

NO COVER
(1)

NO COVER
(2)

О БЪЕДИНЕНИЕ НАЦИИ

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ВТОРОЙ СЕССИИ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

РЕЗОЛЮЦИИ

16 СЕНТЯБРЯ — 29 НОЯБРЯ 1947 г.



ЛЕЙК СОКСЕС

1947

НЬЮ-ЙОРК

A/519

8 января 1948 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | <i>Стр.</i> |
|---|-------------|
| I. ПРОВЕРКА ПОЛНОМОЧИЙ | 7 |
| II. СОСТАВ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА | 7 |
| III. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ | 8 |
| IV. ИЗБРАНИЕ ТРЕХ НЕПОСТОЯННЫХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ | 8 |
| V. ИЗБРАНИЕ ШЕСТИ ЧЛЕНОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА | 8 |
| VI. ИЗБРАНИЕ ДВУХ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ | 8 |
| VII. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РАБОТЫ МЕЖДУ КОМИТЕТАМИ | 9 |
| VIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ПЕРВОГО КОМИТЕТА | |
| 108 (II). Прием в состав членов Организации Объединенных Наций Иемена и Пакистана | 11 |
| 109 (II). Угроза политической независимости и территориальной неприкосновенности Греции | 11 |
| 110 (II). Меры, которые должны быть приняты против пропаганды и поджигателей новой войны | 12 |
| 111 (II). Учреждение Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи | 12 |
| 112 (II). Вопрос о независимости Кореи | 13 |
| 113 (II). Прием новых членов | 14 |
| 114 (II). Взаимоотношения между членами Организации Объединенных Наций и Испанией | 16 |
| 115 (II). Доклад Совета Безопасности | 16 |
| 116 (II). Правила приема новых членов в Организацию Объединенных Наций | 16 |
| 117 (II). Созыв Генеральной конференции на основании статьи 109 Устава для изменения права вето и резолюции Генеральной Ассамблеи в отношении пользования правом вето, принятой во второй части первой сессии | 17 |
| IX. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ВТОРОГО КОМИТЕТА | |
| 118 (II). Доклады о мировой экономической конъюнктуре и тенденциях | 17 |
| 119 (II). Проведение в жизнь рекомендаций по экономическим и социальным вопросам | 17 |
| 120 (II). Изучение факторов, относящихся к учреждению Экономической комиссии для Среднего Востока | 18 |
| 121 (II). Заявление Италии о приеме ее в число членов Международной организации гражданской авиации | 18 |
| 122 (II). Заявление Австрии о приеме ее в число членов Международной организации гражданской авиации | 18 |
| X. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДАМ ВТОРОГО КОМИТЕТА, ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА И СОЕДИНЕННЫХ ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ | |
| 123 (II). Доклад Экономического и Социального Совета | 18 |

| | |
|--|----|
| XI. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ СОЕДИНЕННЫХ ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ | |
| 124 (II). Соглашения со специализированными учреждениями... | 19 |
| XII. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ СОВМЕСТНОГО ЗАСЕДАНИЯ СОЕДИНЕННЫХ ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ И ПО ДОКЛАДУ ПЯТОГО КОМИТЕТА | |
| 125 (II). Взаимоотношения со специализированными учреждениями, координация деятельности специализированных учреждений и программ деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений | 19 |
| XIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА | |
| 126 (II). Передача Организации Объединенных Наций функций и полномочий, выполнявшихся Лигой наций согласно Международной конвенции о борьбе с торговлей женщинами и детьми от 30 сентября 1921 г., Конвенции о борьбе с торговлей совершеннолетними женщинами от 11 ноября 1933 г. и Конвенции о пресечении распространения порнографических изданий и торговли ими от 12 сентября 1923 года | 20 |
| 127 (II). Ложная или извращенная информация | 24 |
| 128 (II). Права профсоюзов (свобода ассоциаций) | 24 |
| 129 (II). Передача некоторых активов Объединенных Наций Всемирной организации здравоохранения | 25 |
| 130 (II). Доклад Экономическому и Социальному Совету о работе региональных конференций и съездов | 25 |
| 131 (II). Вступление в силу устава Всемирной организации здравоохранения | 26 |
| 132 (II). Конференция по вопросу о свободе информации | 26 |
| 133 (II). Обмен работниками | 26 |
| 134 (II). Запрос относительно жевания листьев кока | 26 |
| 135 (II). Вступление в силу протокола о наркотических средствах от 11 декабря 1946 года | 26 |
| 136 (II). Международное сотрудничество по предотвращению такой иммиграции, которая может нарушить добрые отношения между государствами | 27 |
| 137 (II). Преподавание в школах государств-членов Организации сведений о целях и принципах Организации Объединенных Наций, о ее структуре и деятельности | 27 |
| 138 (II). Международный чрезвычайный фонд помощи детям.... | 28 |
| XIV. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА | |
| 139 (II). Доклад Совета по Опеке о первой сессии Совета | 28 |
| 140 (II). Предложенное соглашение об опеке над Наурой | 28 |
| 141 (II). Рассмотрение предлагаемых новых соглашений об опеке, если таковые будут представлены: вопрос о Югозападной Африке | 28 |
| 142 (II). Стандартная форма, предназначенная служить руководством для государств-членов Объединенных Наций при подготовке информации, подлежащей передаче согласно пункту (e) статьи 73 Устава | 29 |
| 143 (II). Дополнительная документация к информации, передаваемой согласно пункту (e) статьи 73 Устава | 32 |
| 144 (II). Добровольная передача информации, касающейся развития учреждений по самоуправлению в несамоуправляющихся территориях | 33 |
| 145 (II). Сотрудничество специализированных учреждений в вопросах, связанных с пунктом (e) статьи 73 Устава.... | 33 |
| 146 (II). Создание Специального комитета для изучения информации, передаваемой согласно пункту (e) статьи 73 Устава | 33 |

XV. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ПЯТОГО КОМИТЕТА

| | |
|---|----|
| 147 (II). Финансовый доклад и отчеты о первом финансовом периоде, закончившемся 31 декабря 1946 г., и доклад Ревизионной комиссии | 34 |
| 148 (II). Назначения для заполнения вакансий в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам.. | 34 |
| 149 (II). Назначения для заполнения вакансий в Комитете по взносам | 34 |
| 150 (II). Назначение для заполнения вакансии в Ревизионной комиссии | 34 |
| 151 (II). Доклад Комитета по взносам | 34 |
| 152 (II). Система одновременных переводов | 35 |
| 153 (II). Состав Секретариата и принцип распределения по географическому признаку | 35 |
| 154 (II). Предложение о принятии испанского языка как одного из рабочих языков Генеральной Ассамблеи | 36 |
| 155 (II). Назначение Комитета по помещению капиталов | 36 |
| 156 (II). Комитет по обеспечению персонала Организации Объединенных Наций: назначение членов-заместителей | 36 |
| 157 (II). Международный чрезвычайный фонд помощи детям: ревизия отчетности за 1946 финансовый год | 36 |
| 158 (II). Система электросвязи Организации Объединенных Наций | 37 |
| 159 (II). Организация почтового обслуживания Объединенных Наций | 37 |
| 160 (II). Уравнение в отношении налогов | 37 |
| 161 (II). Временные положения о персонале и правила о персонале | 37 |
| 162 (II). Объединенный пенсионный план для персонала Организации Объединенных Наций | 38 |
| 163 (II). Временные финансовые положения Организации Объединенных Наций | 39 |
| 164 (II). Дополнительные сметные предположения на 1947 финансовый год | 42 |
| 165 (II). Бюджетные и финансовые взаимоотношения со специализированными учреждениями | 43 |
| 166 (II). Бюджет Организации Объединенных Наций на 1948 финансовый год | 48 |

XVI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

| | |
|--|----|
| 167 (II). Флаг Организации Объединенных Наций | 51 |
| 168 (II). День Объединенных Наций | 51 |
| 169 (II). Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки по вопросу о месторасположении Центральных учреждений Организации Объединенных Наций | 51 |
| 170 (II). Выдача преступников войны и изменников | 57 |
| 171 (II). Необходимость более широкого использования Международного Суда Организацией Объединенных Наций и ее органами | 57 |
| 172 (II). Регистрация и опубликование договоров и международных соглашений | 58 |
| 173 (II). Часть III доклада Комитета по процедуре и организации Генеральной Ассамблеи | 58 |
| 174 (II). Учреждение Комиссии международного права | 58 |
| 175 (II). Подготовка Секретариатом работы Комиссии международного права | 61 |
| 176 (II). Преподавание международного права | 61 |

| | |
|--|----|
| 177 (II). Планы по сформулированию принципов, признанных статутом Нюрнбергского трибунала и нашедших выражение в его решении | 62 |
| 178 (II). Проект декларации о правах и обязанностях государств | 62 |
| 179 (II). Координация привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений | 62 |
| 180 (II). Проект конвенции о геноциде | 72 |
| XVII. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ СПЕЦИАЛЬНОЙ (АД НОС) КОМИССИИ ПО ВОПРОСАМ ПАЛЕСТИНЫ | |
| 181 (II). Будущее правительство Палестины | 72 |
| XVIII. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДАМ СПЕЦИАЛЬНОГО (АД НОС) КОМИТЕТА ПО МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЮ И ПЯТОГО КОМИТЕТА | |
| 182 (II). Месторасположение Организации Объединенных Наций | 83 |
| XIX. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ БЕЗ ПЕРЕДАЧИ В КОМИТЕТЫ | |
| 183 (II). Использование служб Секретариата | 84 |
| 184 (II). Место созыва третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи | 84 |

**РЕЗОЛЮЦИИ,
ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ
на второй сессии
с 16 сентября по 29 ноября 1947 года**

I. ПРОВЕРКА ПОЛНОМОЧИЙ

Комитет состоял из делегаций: ГОНДУРАСА, ИРАНА, НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ, восьмидесятом пленарном заседании 16 сентября 1947 г. для рассмотрения полномочий представителей, представил два доклада Ассамблеи, которая их утвердила.

*Восемьдесят первое пленарное заседание, 16 сентября,
и сто двадцать восьмое пленарное заседание, 29 ноября 1947 г.*

Комитет состоял из делегаций: ГОНДУРАСА, ИРАНА, НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ, НОРВЕГИИ, ПОЛЬШИ, СИАМА, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА, ЧЕХОСЛОВАКИИ и ЧИЛИ¹. Представитель ИРАНА был председателем этого Комитета.

II. СОСТАВ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА

Генеральный комитет Генеральной Ассамблеи на второй сессии был составлен из следующих лиц:

- а) Председателя Генеральной Ассамблеи;
- б) семи заместителей председателя, избранных Генеральной Ассамблеей;
- в) председателей шести главных комитетов Генеральной Ассамблеи.

а) *Председатель Генеральной Ассамблеи:*
Его превосходительство д-р Освалдо АРАНЬЯ (Бразилия).

б) *Заместители председателя, избранные Генеральной Ассамблеей:*
КИТАЙ, КУБА, МЕКСИКА, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ, СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК и ФРАНЦИЯ.

с) *Председатели шести главных комитетов Генеральной Ассамблеи:*
Первый комитет: Жозеф БЕШ (Люксембург);
Второй комитет: Хернан САНТА-КРУС (Чили);
Третий комитет: Оскар ЛАНГЕ (Польша);
Четвертый комитет: Сэр Карл Огуст БЕРЕНДСЕН (Новая Зеландия);
Пятый комитет: Сэр ФАЗЛИ АЛИ (Индия);
Шестой комитет: Фарис Эль-ХУРИ (Сирия).

Восемьдесят первое пленарное заседание, 16 сентября 1947 г.

¹ На первом заседании Комитета по проверке полномочий представитель Боливии заменил представителя Чили.

III. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея, по рекомендации Совета Безопасности, постановила принять следующие государства в число членов Организации Объединенных Наций:

ПАКИСТАН и ИЕМЕН.

Девяносто второе пленарное заседание, 30 сентября 1947 г.

IV. ИЗБРАНИЕ ТРЕХ НЕПОСТОЯННЫХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Генеральная Ассамблея избрала трех непостоянных членов Совета Безопасности для замещения АВСТРАЛИИ, БРАЗИЛИИ и ПОЛЬШИ, срок полномочий которых истек. Следующие государства были избраны:

АРГЕНТИНА, КАНАДА и УКРАИНСКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА.

*Девяносто второе пленарное заседание, 30 сентября,
и сто девятое пленарное заседание, 13 ноября 1947 г.*

V. ИЗБРАНИЕ ШЕСТИ ЧЛЕНОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Генеральная Ассамблея избрала шесть членов Экономического и Социального Совета для замещения следующих членов, срок полномочий которых истек: ИНДИИ, КУБЫ, НОРВЕГИИ, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА, СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК и ЧЕХОСЛОВАКИИ.

Выбраны были следующие государства: АВСТРАЛИЯ, БРАЗИЛИЯ, ДАНИЯ, ПОЛЬША, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО и СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК; два последних государства были переизбраны.

Девяносто четвертое пленарное заседание, 1 октября 1947 г.

VI. ИЗБРАНИЕ ДВУХ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

Генеральная Ассамблея избрала двух дополнительных членов Совета по Опеке. Так как Соединенные Штаты Америки сделались государством, управляющим территориями под опекой, было необходимо восстановить равновесие между членами управляющими и неуправляющими территориями под опекой, как это требуется статьей 86 (пункт 1с) Устава. Выбраны были следующие государства:

КОСТАРИКА и ФИЛИППИНЫ.

Сто девятое пленарное заседание, 13 ноября 1947 г.

VII. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РАБОТЫ МЕЖДУ КОМИТЕТАМИ

Генеральная Ассамблея передала различным комитетам следующие вопросы для обсуждения и представления ей доклада:²

ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Доклад Совета Безопасности.
2. Правила, относящиеся к приему новых членов: доклады комитетов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (*резолюция 36 (I) от 19 ноября 1946 г.*).
3. Прием новых членов (если будут получены рекомендации от Совета Безопасности).
4. Взаимоотношения между членами Объединенных Наций и Испанией (*резолюция 39 (I) от 12 декабря 1946 г.*).
5. Положение индийцев в Южноафриканском Союзе (*резолюция 44 (I) от 8 декабря 1946 г.*).
6. Созыв Генеральной конференции, на основании статьи 109 Устава, для пересмотра положений о праве пользования вето.
7. Защита прав Генеральной Ассамблеи в отношении приема новых членов.
8. Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии по вопросу о пользовании правом вето в Совете Безопасности, и выяснение того, в какой мере рекомендации, содержащиеся в этой резолюции, были осуществлены.
9. Угроза политической независимости и территориальной неприкосновенности Греции.
10. Предложения странам, заинтересованным в мирном договоре с Италией.
11. Учреждение Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи по вопросам мира и безопасности.
12. Вопрос о независимости Кореи.
13. Меры, которые должны быть приняты против пропаганды и подстрекателей к новой войне.

ВТОРОЙ КОМИТЕТ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

1. Доклад Экономического и Социального Совета (глава II).
2. Заявления о приеме в члены Международной организации гражданской авиации:
 - a) Заявление Италии;
 - b) Заявление Австрии.
3. Необходимость помочь после окончания работы ЮНРРА.

² За исключением особо указанных случаев, все означенные пункты были включены в предварительную повестку дня, утвержденную Генеральной Ассамблеей на ее девяносто первом пленарном заседании 23 сентября 1947 г. и переданы соответствующим комитетам на том же заседании.

СОЕДИНЕННЫЕ ВТОРОЙ И ТРЕТИЙ КОМИТЕТЫ

1. Доклад Экономического и Социального Совета (главы I и IV).
2. Предложение об увеличении членского состава Экономического и Социального Совета до двадцати четырех.
3. Соглашения со специализированными учреждениями:
 - a) Всемирная организация здравоохранения;
 - b) Всемирный почтовый союз;
 - c) Международный банк реконструкции и развития;
 - d) Международный валютный фонд;
 - e) Международный союз электросвязи³.

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ

СОЦИАЛЬНЫЕ, ГУМАНИТАРНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Доклад Экономического и Социального Совета (глава III).
2. Международный чрезвычайный фонд помощи детям:
 - a) Доклад Экономического и Социального Совета;
 - b) Годовая проверка счетов Фонда, акт ревизии, представленный Генеральным Секретарем (*резолюция 57 (I) от 11 декабря 1946 г.*).
3. Передача Организации Объединенных Наций функций и полномочий Лиги наций, которые принадлежали ей на основании Международной конвенции от 30 сентября 1921 г. о борьбе с торговлей женщинами и детьми, Конвенции от 11 октября 1933 г. о борьбе с торговлей совершенолетними женщинами, и Конвенции от 12 сентября 1923 г. о пресечении распространения порнографических изданий.
4. Передача некоторых активов Организации Объединенных Наций Всемирной организации здравоохранения.
5. Права профессиональных союзов (свобода ассоциаций).
6. Рекомендации, которые следует сделать с целью предотвращения распространения клеветнических сообщений, касающихся других стран, как вредящих добрым отношениям между государствами и противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций.
7. Международное сотрудничество по предотвращению такой иммиграции, которая может нарушить добрые отношения между государствами⁴.
8. Преподавание в школах государств-членов Организации сведений о целях и принципах Организации Объединенных Наций, о ее структуре и деятельности⁴.

³ В предыдущих изданиях ООН Союз этот именуется Международным союзом телесвязи.

⁴ Девяносто пятое пленарное заседание, 1 октября 1947 г.

ЧЕТВЕРТЫЙ КОМИТЕТ ОПЕКА

1. Доклад Совета по Опеке.
2. Рассмотрение предлагаемых новых соглашений по опеке, если таковые будут представлены (*резолюция 9 (I) от 9 февраля 1946 г. и 65 (I) от 14 декабря 1946 г.*).
3. Информация от несамоуправляющихся территорий:
 - а) Сводка и анализ информации, переданной на основании статьи 73 (e) Устава; доклад Генерального Секретаря.
 - б) Информация, переданная на основании статьи 73 (e) Устава: доклад Специального комитета (*резолюция 66 (I) от 14 декабря 1946 г.*).

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Правила процедуры и организация Генеральной Ассамблеи:
 - а) Доклад Комитета по процедуре и организации (*резолюция 102 (I) от 15 декабря 1946 г.*): главы VII, IX и X временных правил процедуры⁶.
 - б) Система одновременных переводов: доклад Генерального Секретаря (*резолюция 75 (I) от 11 декабря 1946 г.*)
2. Электросвязь: доклад Генерального Секретаря.
3. Управление финансами Организации Объединенных Наций:
 - а) бюджет Организации на 1947 финансовый год;
 - б) сметы бюджетов на 1948 финансовый год;
 - с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам;
 - д) доклад Комитета по взносам (*резолюция 69 (I) от 14 декабря 1946 г.*);
 - е) доклад Ревизионной комиссии (*резолюция 74 (I) от 7 декабря 1946 г.*);
 - ф) бюджетные и финансовые взаимоотношения со специализированными учреждениями: доклад Генерального Секретаря (*резолюция 81 (I) от 14 декабря 1946 г.*);
 - г) утверждение постоянных финансовых положений: доклад Консультативного комитета (*резолюция 80 (I) от 11 декабря 1946 г.*).

4. Назначения для заполнения вакансий в членском составе вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи:
 - а) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам;
 - б) Комитет по взносам;
 - с) Ревизионная комиссия.
5. Вопросы организационные и административные:

- а) Объединенный пенсионный план для персонала Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по обеспечению персонала Объединенных Наций (*резолюция 82 (I) от 15 декабря 1946 г. и раздел Е временных положений*);

б) Объединенный пенсионный план для персонала Организации Объединенных Наций. Назначение Комитета по помещению капиталов: доклад Генерального Секретаря (*раздел 25 временных положений*).

6. Организация почтового обслуживания Объединенных Наций.
7. Работа Секретариата Организации Объединенных Наций, согласно главе XV Устава.
8. Принятие испанского языка как одного из рабочих языков на Генеральной Ассамблее⁷.

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ

1. Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки по вопросу о месторасположении Центральных учреждений Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (*резолюция 99 (I) от 14 декабря 1946 г.*).
2. Правила процедуры и организация Генеральной Ассамблеи: часть III доклада Комитета по процедуре и организации (*резолюция 102 (I) от 15 декабря 1946 г.*)⁸.
3. Проект конвенции о геноциде: доклад Экономического и Социального Совета (*резолюция 96 (I) от 11 декабря 1946 г.*).
4. Прогрессивное развитие международного права и его кодификация в будущем: доклад Комитета по прогрессивному развитию международного права и его кодификации (*резолюция 94 (I) от 11 декабря 1946 г.*).
5. Планы по сформулированию принципов Нюрибергского статута: доклад Комитета по прогрессивному развитию международного права и его кодификации (*резолюция 95 (I) от 11 декабря 1946 г.*).
6. Проект декларации о правах и обязанностях государств, предложенный Панамой: доклад Комитета по прогрессивному развитию международного права и его кодификации (*резолюция 38 (I) от 11 декабря 1946 г.*).
7. Координация привилегий и иммунитетов Объединенных Наций и специализированных учреждений: доклад Генерального Секретаря (*резолюция 22 (I) D от 13 февраля 1946 г.*).
8. Флаг Объединенных Наций.
9. День подписания Устава и День Мира Объединенных Наций.
10. Необходимость более широкого использования Международного Суда Организацией Объединенных Наций и ее органами, не только в связи со спорами правового порядка, но также по вопросам юридической стороны споров и ситуаций.
11. Привилегии и иммунитеты представителей государств-членов и состоящего при них пер-

⁶ Девяносто третье пленарное заседание, 1 октября 1947 г.
⁷ Девяносто третье пленарное заседание, 30 сентября 1947 г.

вольной депатриации, где это окажется возможным, и чтобы они приняли эффективные меры для предотвращения участия беженцев в политической и военной деятельности;

4) чтобы они изучили практическую возможность заключения соглашений о добровольном обмене жителями, принадлежащими к национальным меньшинствам;

6. учреждает Специальный комитет для того:

1) чтобы наблюдать за выполнением вышеуказанных рекомендаций этими четырьмя правительствами;

2) чтобы быть готовыми оказывать содействие этим четырем правительствам при выполнении этих рекомендаций;

7. рекомендует, чтобы эти четыре правительства сотрудничали со Специальным комитетом и помогли ему выполнить возложенные на него функции;

8. уполномочивает Специальный комитет, если по его мнению, в интересах поддержания международного мира и безопасности, необходимо дальнейшее рассмотрение Генеральной Ассамблеи вопроса, затронутого в этой резолюции до ее следующей очередной сессии, рекомендовать членам Организации Объединенных Наций созыв специальной сессии Генеральной Ассамблеи в срочном порядке;

9. постановляет, что Специальный комитет

1) должен состоять из представителей Австралии, Бразилии, Китая, Мексики, Нидерландов, Пакистана, Соединенных Штатов Америки и Франции, причем места в Специальном комитете будут оставаться открытыми для Польши и Союза Советских Социалистических Республик;

2) должен иметь свое главное местопребывание в Салониках и, при содействии четырех заинтересованных правительств, функционировать в тех местах и на тех территориях этих четырех стран, где он найдет это нужным;

3) должен представить свой доклад следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи, а также всякой специальной сессии, которая может быть созвана для обсуждения вопроса, затронутого этой резолюцией, а также должен представить предварительные доклады, когда он признает это необходимым, Генеральному Секретарю для препровождения их членам Организации. В своих докладах Генеральной Ассамблеи Специальный комитет может делать такие рекомендации, какие сочтет полезными;

4) должен установить собственную процедуру работы и может создавать такие подкомитеты, какие признает необходимыми;

5) должен приступить к работе не позднее тридцати дней после окончательного принятия решения Генеральной Ассамблеи по настоящей резолюции и продолжать свою деятельность вперед до нового решения Генеральной Ассамблеи.

10. Генеральная Ассамблея

поручает Генеральному Секретарю назначить в распоряжение Специального комитета штат

служащих, необходимый для выполнения его обязанностей и войти в постоянное соглашение с каждым из четырех заинтересованных правительств с целью обеспечить Специальному комитету, поскольку последний найдет нужным выполнять свои функции на их территории, полную свободу передвижения и все необходимые условия для успешного выполнения его задачи.

Стое пленарное заседание,

21 октября 1947 г.

110 (II). МЕРЫ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРИНЯТЫ ПРОТИВ ПРОПАГАНДЫ И ПОДЖИГАТЕЛЕЙ НОВОЙ ВОЙНЫ

Принимая во внимание, что в Уставе Объединенных Наций народы выразили их решимость избавить грядущие поколения от бедствий войны, дважды в наше время принесших человечеству невыразимое горе, и проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи, и

принимая во внимание, что Устав также требует развития всеобщего уважения к основным свободам, в том числе к свободе слова и соблюдения их, причем все члены обязались в статье 56 предпринимать совместные и самостоятельные действия для такого соблюдения основных свобод,

Генеральная Ассамблея

1. осуждает любую форму, ведущуюся в любой стране, пропаганды, имеющей целью или способную создать или усилить угрозу миру, нарушение мира или акт агрессии;

2. предлагает правительствам всех членов Организации предпринять соответствующие шаги, допускаемые их основными законами, для:

а) содействия, всеми имеющимися в их распоряжении средствами информации и пропаганды, дружественным отношениям между государствами на основе целей и принципов Устава; и

б) поощрения распространения всей информации, предназначенной для выражения несомненного желания мира всеми народами;

3. поручает передать настоящую резолюцию предстоящей Конференции по вопросу о свободе информации.

Сто восьмое пленарное заседание,

3 ноября 1947 г.

111 (II). УЧРЕЖДЕНИЕ МЕЖСЕССИОННОГО КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Генеральная Ассамблея,

в сознании возложенной на нее Уставом определенной ответственности в отношении вопросов, касающихся поддержания международного мира и безопасности (статьи 11 и 35), содействия международному сотрудничеству в политической области (статья 13) и мирного улаживания любых ситуаций, которые могли бы нарушить общее благополучие или дружественные отношения между нациями (статья 14);

считая необходимым для успешного выполнения этих обязанностей учредить Межсессионный

комитет для рассмотрения подобных вопросов в период времени между закрытием текущей и открытием следующей очередной ее сессии и до-клада по ним, вместе со своими заключениями Генеральной Ассамблее;

признала полностью главную ответственность Совета Безопасности за быстрые и эффективные действия, направленные к поддержанию международного мира и безопасности (статья 24);

постановляет

1. учредить, на время между закрытием текущей сессии и открытием следующей очередной сессии Генеральной Ассамблей, Межсессионный комитет, в состав которого каждый член Генеральной Ассамблей имеет право назначить одного своего представителя;

2. Межсессионный комитет, как вспомогательный орган Генеральной Ассамблей, учрежденный согласно статье 22 Устава, будет содействовать Генеральной Ассамблее в выполнении этой последней своих обязанностей и иметь следующий круг ведения:

a) рассматривать вопросы, которые будут ему поручены Генеральной Ассамблей, и представлять Генеральной Ассамблее доклады со своими по ним заключениями;

b) рассматривать, с представлением Генеральной Ассамблее своих заключений, вопросы, касающиеся любого спора или ситуации, которые, в силу статей 11 (пункт 2), 14 или 35 Устава, предложены для внесения в повестку дня Генеральной Ассамблей тем или другим членом Объединенных Наций, или которые представлены на рассмотрение Генеральной Ассамблее Советом Безопасности, при том условии, что Комитет предварительно решит, что вопросы эти носят важный характер и требуют предварительного изучения. Решение это должно быть принято большинством в две трети голосов всех присутствующих и принимающих участие в голосовании членов Комитета, за исключением того случая, когда речь идет о вопросе, переданном Советом Безопасности Генеральной Ассамблее, согласно статье 11 (пункт 2), в каковом случае для вынесения решения достаточно простого большинства голосов;

c) рассматривать, поскольку Комитет находит это целесообразным и желательным, с представлением своих заключений Генеральной Ассамблее, методы, которые должны быть приняты для осуществления части статьи 11 (пункт 1), которая касается общих принципов сотрудничества в деле поддержания международного мира и безопасности, равно как и той части статьи 13 (пункт 1а), которая говорит о содействии международному сотрудничеству в политической области;

d) определять, в связи с тем или иным вопросом, находящимся на обсуждении Межсессионного комитета, нужно ли по обстоятельствам дела созывать специальную сессию Генеральной Ассамблей и если будет признано, что таковая сессия нужна, ставить об этом в известность Генерального Секретаря, чтобы он мог собрать на этот счет мнения членов Организации;

е) производить, в пределах своего круга ведения, расследования и назначать для этого комиссии, поскольку Комитет находит это целесообразным и необходимым, при условии, чтобы решение о производстве подобных расследований было принято большинством двух третей голосов присутствующих и голосующих членов Комитета. Расследование или собирание показаний вне расположения Центральных учреждений Организации Объединенных Наций не должны производиться без согласия государства или государства, на территории которых они должны иметь место;

ф) представить следующей очередной сессии Генеральной Ассамблей доклад о желательности учреждения постоянного комитета Генеральной Ассамблей для выполнения вышеперечисленных обязанностей Межсессионного комитета с теми изменениями, которые будут сочтены желательными на основании вынесенного опыта.

3. При выполнении своих обязанностей Межсессионный комитет должен постоянно считаться с возложенной Уставом на Совет Безопасности ответственностью за поддержание международного мира и безопасности, а также с обязанностями, возложенными Уставом, Генеральной Ассамблей или Советом Безопасности на другие советы или комитеты и комиссии. Межсессионный комитет не должен заниматься вопросами, находящимися на рассмотрении Совета Безопасности.

4. С учетом вышеприведенных пунктов 2 (б) и 2 (е), работа Межсессионного комитета и всех комитетов и комиссий, которые он найдет нужным учредить, будет подчиняться правилам процедуры Генеральной Ассамблей, поскольку они окажутся приложимыми. Межсессионный комитет, однако, имеет право также устанавливать такие дополнительные правила, которые он найдет нужным, при том условии, что они не будут несовместимы с каким-либо из правил процедуры Генеральной Ассамблей. Межсессионный комитет будет создан Генеральным Секретарем не позднее, чем через шесть недель после закрытия второй очередной сессии Генеральной Ассамблей. Он будет заседать когда и как он найдет целесообразным для выполнения своей работы.

5. Генеральный Секретарь озабочится созданием необходимых условий и предоставлением соответствующего штата сотрудников, необходимых для работы Межсессионного комитета, его подкомитетов и комиссий.

*Сто одиннадцатое пленарное заседание,
13 ноября 1947 г.*

**112 (II). ВОПРОС О НЕЗАВИСИМОСТИ
КОРЕИ**

А

Ввиду того, что рассматриваемый Генеральной Ассамблей вопрос о Корее является раньше всего делом самого корейского народа и касается его свободы и независимости, и

признала, что этот вопрос не может получить правильного и справедливого решения без участия представителей местного населения,

Генеральная Ассамблея

1. постановляет пригласить избранных представителей корейского народа к участию в рассмотрении данного вопроса;

2. постановляет далее, в целях облегчения и ускорения такого участия, а также наблюдения за тем, чтобы корейские представители являлись действительно лицами, надлежащим образом избранными корейским народом, а не лицами, просто назначенными военными властями в Корее, учредить немедленно Временную комиссию Объединенных Наций по вопросу о Корее с местопребыванием в Корее и с предоставлением ей права передвижения, производства наблюдения и проведения совещаний на всей территории Кореи.

В

Генеральная Ассамблея,

признавая неотложные и законные притязания корейского народа на независимость,

считая, что национальная самостоятельность Кореи должна быть восстановлена, после чего все оккупационные войска должны быть выведены с территории Кореи в возможно краткий срок;

напоминая о своем раньше сделанном заключении о том, что вопрос о свободе и независимости корейского народа не может получить правильного и справедливого решения без участия представителей корейского народа, а также и о своем решении учредить Временную комиссию Объединенных Наций по вопросу о Корее (далее именуемую «Комиссией») в целях облегчения и ускорения такого участия избранных представителей корейского народа;

1. постановляет включить в состав Комиссии представителей следующих государств: Австралии, Индии, Канады, Китая, Сальвадора, Сирии, Украинской Советской Социалистической Республики, Филиппин и Франции;

2. рекомендует провести выборы не позднее 31 марта 1948 г., на основе предоставления избирательного права совершеннолетним лицам, и выбрать путем тайного голосования представителей, с которыми Комиссия сможет обсудить вопрос о возможно скором осуществлении свободы и независимости корейского народа; эти представители, образовав национальное собрание, могут учредить национальное правительство Кореи. Число представителей от каждого избирательного округа или зоны должно быть пропорционально населению, а выборы должны происходить под наблюдением Комиссии;

3. рекомендует далее, чтобы Национальное собрание собралось в возможно краткий срок после выборов и сформировало национальное правительство, известив о том Комиссию;

4. рекомендует далее указанному национальному правительству немедленно вслед за его учреждением, в консультации с Комиссией, а) создать свои собственные средства охраны национальной безопасности и распустить все невключенные в них военные и полувоенные организации; б) принять на себя все правитель-

ственные функции, ныне выполняемые военным командованием и гражданскими властями северной и южной Кореи; и с) согласовать с оккупирующими державами вопрос об окончательном выводе всех принадлежащих им вооруженных сил, как только это будет практически осуществимо, по возможности, не позднее чем через девяносто дней;

5. постановляет, что Комиссия должна облегчить и ускорить проведение в жизнь вышеизложенной программы осуществления национальной независимости Кореи и вывода оккупационных войск, с учетом произведенных Комиссией в Корее наблюдений и консультаций. Комиссия представит Генеральной Ассамблее доклад со своими заключениями и может консультироваться с Межсессионным комитетом (если таковой будет учрежден) по поводу применения положений данной резолюции в свете дальнейших событий;

6. обращается к государствам-членам Организации, заинтересованным в данном вопросе, с призывом оказывать Комиссии при выполнении ею своих обязанностей всяческое содействие и помочь;

7. обращается ко всем государствам-членам Организации Объединенных Наций с призывом воздерживаться от вмешательства в дела корейского народа в продолжение переходного периода, когда будет происходить подготовка установления независимости Кореи, за исключением мероприятий по проведению в жизнь постановлений Генеральной Ассамблеи; а по истечении указанного периода воздерживаться совершенно от каких бы то ни было действий, умаляющих независимость и суверенитет Кореи.

*Сто двенадцатое пленарное заседание,
14 ноября 1947 г.*

113 (II). ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что в силу статьи 4 (пункт 2) Устава прием в члены Организации Объединенных Наций производится постановлением Генеральной Ассамблеи по рекомендации Совета Безопасности; и

принимая во внимание, что Совет Безопасности не представил Генеральной Ассамблее никакой новой рекомендации относительно приема новых членов,

решает рекомендовать всем постоянным членам Совета Безопасности проконсультироваться для достижения соглашения относительно приема в члены Организации Объединенных Наций государств, обратившихся с соответствующей просьбой, и прием которых не был до сего времени рекомендован, и представить свои заключения Совету Безопасности.

В
Генеральная Ассамблея,
принимая во внимание статью 4 Устава Организации Объединенных Наций,

ленных Генеральной Ассамблеей, по вопросам, входящим в компетенцию Совета.

*Сто второе пленарное заседание,
31 октября 1947 г.*

120 (II). ИЗУЧЕНИЕ ФАКТОРОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К УЧРЕЖДЕНИЮ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ДЛЯ СРЕДНЕГО ВОСТОКА

Генеральная Ассамблея,

1. *принимая во внимание заинтересованность Объединенных Наций в проблемах, относящихся к экономическому развитию всех малоразвитых районов;*

2. *принимая к сведению резолюцию, принятую Экономическим и Социальным Советом во время его пятой сессии²⁰ и предлагавшую Комиссию по экономике и занятости изучить общие проблемы, связанные с созданием региональных комиссий, как средства для содействия достижению целей и задач Организации Объединенных Наций;*

3. *отмечая с удовлетворением решение Совета, принятое на этой сессии, учредить специальный комитет для изучения факторов, касающихся учреждения Экономической комиссии для Латинской Америки²¹;*

4. *отмечая общую благожелательность, с которой отнеслись к предложению, внесенному Вторым комитетом относительно Экономической комиссии для Латинской Америки;*

5. *признавая, что сотрудничество между всеми странами Среднего Востока может быть практическим полезным для поднятия как уровня экономической деятельности, так и для повышения уровня жизни на Среднем Востоке, а также для укрепления экономических отношений этих стран между собой и с другими странами мира, и что проведение в жизнь этих мероприятий было бы облегчено тесным сотрудничеством с Объединенными Нациями и с их вспомогательными организациями, равно как и с такими региональными организациями Среднего Востока, как Арабская лига;*

²⁰ Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на пятой сессии, резолюция 72 (V), стр. 10.

²¹ Там же, резолюция 70 (V), стр. 9 и 10.

6. *предлагает Экономическому и Социальному Совету изучить факторы, относящиеся к учреждению Экономической комиссии для Среднего Востока.*

*Сто третье пленарное заседание,
31 октября 1947 г.*

121 (II). ЗАЯВЛЕНИЕ ИТАЛИИ О ПРИЕМЕ ЕЕ В ЧИСЛО ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

Генеральная Ассамблея,
рассмотрев заявление относительно приема Италии в Международную организацию гражданской авиации, переданное этой организацией Генеральной Ассамблее, согласно статье II соглашения, заключенного между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией гражданской авиации;

постановляет известить Международную организацию гражданской авиации о том, что она не имеет возражений против вступления Италии в эту организацию.

*Сто третье пленарное заседание,
31 октября 1947 г.*

122 (II). ЗАЯВЛЕНИЕ АВСТРИИ О ПРИЕМЕ ЕЕ В ЧИСЛО ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

Генеральная Ассамблея,
рассмотрев заявление относительно приема Австрии в Международную организацию гражданской авиации, переданное этой организацией Генеральной Ассамблее, согласно статье II соглашения, заключенного между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией гражданской авиации;

постановляет известить Международную организацию гражданской авиации о том, что она не имеет возражений против вступления Австрии в эту организацию.

*Сто четвертое пленарное заседание,
1 ноября 1947 г.*

X. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДАМ²² ВТОРОГО КОМИТЕТА, ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА И СОЕДИНЕННЫХ ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ

123 (II). ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Генеральная Ассамблея

принимает к сведению доклад, представленный Экономическим и Социальным Советом²³.

Сто седьмнадцатое пленарное заседание, 17 ноября 1947 г.

²² Документы A/438, A/449 и A/456.

²³ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 3.

XI. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ СОЕДИНЕННЫХ ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ

124 (II). СОГЛАШЕНИЯ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ

Генеральная Ассамблея

решает одобрить соглашения с Международной организацией здравоохранения (документ A/348), со Всемирным почтовым союзом (документ A/347), с Международным союзом электросвязи (документы A/370 и A/370/Add. 1), с Международным банком реконструкции и развития (документ A/349) и с Международным валютным фондом (документ A/349);

одобряет включение в соглашения, относящиеся к Международной организации здравоохранения и к Международному союзу электросвязи, статьи, касающейся пользования пропуска-

ми Организации Объединенных Наций (документы A/348/Add. 2 и A/370/Add. 1); и

предлагает Экономическому и Социальному Совету представить доклад о мерах, принятых на основании этих соглашений, как это предусмотрено резолюцией 50 (I) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1946 г.²⁴, с тем, чтобы Совет и Генеральная Ассамблея могли, если понадобится, по обсуждении этого с соответствующими учреждениями, сформулировать определенные предложения в целях улучшения совместной с ними работы.

Сто пятнадцатое пленарное заседание,
15 ноября 1947 г.

²⁴ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 70 и 71.

XII. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ СОВМЕСТНОГО ЗАСЕДАНИЯ СОЕДИНЕННЫХ ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ И ПО ДОКЛАДУ ПЯТОГО КОМИТЕТА

125 (II). ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ, КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ПРОГРАММ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Рассмотрев доклад Экономического и Социального Совета (документ A/382)²⁵ и предварительный доклад Генерального Секретаря о бюджетных и финансовых взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями (документ A/394/Rev. 1);

принимая к сведению предварительный доклад Координационного комитета Экономическому и Социальному Совету (документ A/404), относящийся к бюджетным и финансовым взаимоотношениям между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями и к связанным с этим вопросам по программе их деятельности;

принимая во внимание, что в целях избежания параллелизма и дублирования в работе важно установить более эффективную координацию в работе в экономической и социальной областях как между Организацией Объединенных Наций и ее вспомогательными органами, так и между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, а также среди самих специализированных учреждений, и, в частности, найти способы определения сравнимой срочности и важности отдельных проектов;

принимая во внимание желательность сокращения, по возможности, финансовой ответствен-

ности членов Организации Объединенных Наций за деятельность этой Организации и специализированных учреждений, но без ущерба существенной работе; и

принимая во внимание, что наиболее эффективные результаты могут быть достигнуты путем применения сторонами на практике положений соглашений, заключенных между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, и путем развития тех методов сотрудничества, которые предусмотрены в резолюциях Генеральной Ассамблеи №№ 50 (I) и 81 (I)²⁶,

Генеральная Ассамблея поэтому

1. обращается с призывом к членам Организации провести внутри своих стран необходимые меры по согласованию политики их делегаций в Организации Объединенных Наций и в различных специализированных учреждениях с тем, чтобы добиться полного сотрудничества между Организацией и специализированными учреждениями, и, в частности, указать их представителям в руководящих органах специализированных учреждений на необходимость делать все возможное для того, чтобы обеспечить представление докладов, программ деятельности и бюджетных предположений, о которых говорится в пункте 3 настоящей резолюции;

2. выражает удовлетворение мероприятиями, уже проведенными Экономическим и Социальным Советом, Генеральным Секретарем и специализированными учреждениями, включая учреждение Координационного комитета, с задачей добиться функциональной и административной согласованности между специализированными

²⁵ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 3.

учреждениями и Организацией Объединенных Наций;

3. просит Совет постоянно учитывать сравнительную срочность поступающих предложений и обсудить в срочном порядке дальнейшие меры, которые следует принять для эффективного согласования программ работы Организации Объединенных Наций и подчиненных ей органов, с одной стороны, и специализированных учреждений, с другой; и

4. предлагает специализированным учреждениям, когда это соответствует положениям их соглашений с Организацией Объединенных Наций:

а) представлять ежегодно Экономическому и Социальному Совету на его сессии, предшествующей открытию очередной сессии Генеральной Ассамблеи, свои доклады о деятельности за предшествующий период времени и свои программы работы на следующий финансовый год с тем, чтобы дать возможность Совету способствовать наиболее целесообразному и практическому использованию ресурсов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, делая рекомендации относительно определения ответственности за отдельные проекты и приоритета работ;

б) сообщить Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций свои бюджеты и сметы на 1949 год, а затем сообщать ему в сметы бюджетов на каждый последующий год, представляя их не позднее 1 июля предшествующего года с тем, чтобы Генеральный Секретарь мог включать эти бюджеты и бюджетные сметы в качестве информационного материала в приложении к своей годичной бюджетной смете, которую он представляет Генеральной Ассамблее вместе

с такими замечаниями, которые могут оказаться нужными и полезными;

5. просит Генерального Секретаря, по консультации со специализированными учреждениями, действуя при этом через Координационный комитет, и по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, составить доклад для представления Экономическому и Социальному Совету и третьей сессии Генеральной Ассамблеи; доклад должен включить рекомендации по следующим вопросам

а) меры, необходимые для достижения большего единства в составлении бюджетов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, чтобы облегчить сравнение отдельных бюджетов;

б) финансовый год и программа заседаний специализированных учреждений, которая могла бы облегчить существование порядка, предусмотренного в пункте 3;

в) возможность улучшения бюджетной согласованности между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, и

6. просит Генерального Секретаря сделать все от него зависящее, чтобы по консультации со специализированными учреждениями, действуя при этом через Координационный комитет, и, когда это необходимо, через Консультативный комитет, способствовать развитию единой бюджетной, административной и финансовой практики, применяемой Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями.

Стаивая первое пленарное заседание
20 ноября 1947 г.

XIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

126 (II). ПЕРЕДАЧА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ФУНКЦИИ И ПОЛНОМОЧИЙ, ВЫПОЛНЯВШИХСЯ ЛИГОЙ НАЦИЙ СОГЛАСНО МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С ТОРГОВЛЕЙ ЖЕНЩИНАМИ И ДЕТЬМИ ОТ 30 СЕНТЯБРЯ 1921 Г., КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С ТОРГОВЛЕЙ СОВЕРШЕННОЛЕТНИМИ ЖЕНЩИНАМИ ОТ 11 ОКТЯБРЯ 1933 Г. И КОНВЕНЦИИ О ПРЕСЕЧЕНИИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ПОРНОГРАФИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ И ТОРГОВЛИ ИМИ ОТ 12 СЕНТЯБРЯ 1923 ГОДА

Генеральная Ассамблея,

в своем стремлении продолжать международное сотрудничество в целях борьбы с торговлей женщинами, детьми и порнографическими изданиями,

утверждает приложенные к настоящей резолюции протоколы;

настоятельно предлагает всем государствам, участвующим в вышеупомянутых конвенциях, безотлагательно подписать эти протоколы;

рекомендует государствам, участвующим в любых из вышеупомянутых конвенций, приступить, не ожидая вступления в силу вышеуказанных протоколов, к осуществлению содержащихся в них постановлений;

поручает Генеральному Секретарю выполнять функции, возложенные на него вышеуказанными протоколами по вступлении их в силу, и

предлагает Экономическому и Социальному Совету и Генеральному Секретарю, в соответствии с резолюцией об отношениях между членами Объединенных Наций и Испанией, принятой Генеральной Ассамблей 9 февраля 1946 г.²⁷, приостановить все мероприятия, предусмотренные в указанных протоколах и конвенциях в отношении правительства Франко в Испании, пока это правительство находится у власти.

Девяносто седьмое пленарное заседание,
20 октября 1947 г.

²⁷ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблей на первой части первой сессии, резолюция 32 (I), стр. 41.

дарств, состоящими членами Объединенных Наций, а также правительствам всех государств, не состоящими членами Организации, которые вправе подписать или принять настоящий Протокол. Генеральный Секретарь предложит также сторонам в указанной Конвенции ввести в действие измененный текст настоящего акта немедленно по вступлении в силу изменений даже в тех случаях, когда эти стороны еще не успели стать сторонами в настоящем Протоколе.

Статья III

Настоящий Протокол будет открыт для подписания или принятия его всеми государствами, являющимися сторонами в Конвенции 12 сентября 1923 года о пресечении распространения порнографических изданий и торговли ими, которым Генеральный Секретарь сообщил копию настоящего Протокола.

Статья IV

Государства могут стать сторонами в настоящем Протоколе посредством:

- а) подписания без оговорок, относящихся к его утверждению; или
- б) принятия, которое осуществляется путем денонирования официального акта у Генерального Секретаря Объединенных Наций.

Статья V

1. Настоящий Протокол вступит в силу в день, когда не меньше двух государств станут в нем сторонами.

2. Изменения, указанные в Приложении к настоящему Протоколу вступят в силу после того, как большинство сторон в Конвенции 12 сентября 1923 года о пресечении распространения порнографических изданий и торговли ими станут сторонами в настоящем Протоколе; поэтому каждое государство, ставшее стороной в Конвенции, после того как вступят в силу изменения, становится стороной в видоизмененной таким образом Конвенции.

Статья VI

В соответствии с пунктом 1 статьи 102 Устава Объединенных Наций и относящимися к нему правилами, принятыми Генеральной Ассамблей, Генеральный Секретарь Объединенных Наций уполномочивается произвести регистрацию настоящего Протокола и изменений, внесенных настоящим Протоколом в текст Конвенции, в соответствующие дни вступления их в силу, а также опубликовать Протокол и видоизмененную Конвенцию в возможно скором времени после их регистрации.

Статья VII

Настоящий Протокол, китайский, английский, французский, русский и испанский тексты которого являются равно аутентичными, будут храниться в архивах Секретариата Объединенных Наций. Ввиду того, что Конвенции, подлежащие изменениям в соответствии с Приложением, составлены лишь на английском и французском языках, английский и французский тексты Приложения будут равно аутентичными текстами, а китайский, русский и испанский тексты будут переводными.

Протокол, включая Приложение, будет Генеральным Секретарем послан в заверенных копиях всем государствам, являющимися сторонами в Конвенции от 12 сентября 1923 года о пресечении распространения порнографических изданий и торговли ими, а также всем государствам, состоящим членами Объединенных Наций.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, будучи должностным образом на то уполномочены соответствующими правительствами, подписали настоящий Протокол в дни, указанные против их подпись.

Составлено в , тысячя девятьсот сорок года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕСЕЧЕНИИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ПОРНОГРАФИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ И ТОРГОВЛИ ИМИ, ЖЕНЕВА, 12 СЕНТЯБРЯ 1923 ГОДА

Статья 8. Первый и второй пункты излагаются следующим образом:

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты препровождаются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который уведомляет о получении их государства-члены Объединенных Наций, а также государства, не являющиеся членами Организации, получившие от Генерального Секретаря копии Конвенции.

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций немедленно препровождает засвидетельствованную копию каждой сданной на хранение ратификационной грамоты, касающейся настоящей Конвенции, правительству Французской Республики.

Статья 9 излагается следующим образом:

Члены Объединенных Наций имеют право присоединиться к настоящей Конвенции. Это относится также к государствам, не являющимися членами Организации, которым Экономический и Социальный Совет Объединенных Наций решит официально сообщить текст настоящей Конвенции.

Присоединение оформляется документом, препровождаемым Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для хранения в архивах Секретариата. О принятых на хранение документах Генеральный Секретарь немедленно уведомляет государства-члены Объединенных Наций, а также и государства, не являющиеся членами Организации, получившие от Генерального Секретаря копии Конвенции.

В статье 10 слова «член Лиги наций» заменяются словами «член Объединенных Наций».

В статье 12, в первом пункте, слова «генеральный секретарь Лиги наций» заменяются словами «Генеральный Секретарь Объединенных Наций», а слова «члены Лиги наций» — словами «члены Объединенных Наций».

Статья 12, второй пункт, излагается следующим образом:

Генеральный Секретарь Объединенных Наций уведомляет о получении денонсаций все государства-члены Объединенных Наций, а также государства, не являющиеся членами Организации, получившие от Генерального Секретаря копию Конвенции.

В статье 13 слова «член Лиги наций» заменяются словами «член Объединенных Наций».

Статья 14 излагается следующим образом: Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций ведется регистр, показывающий, кем из участников настоящая Конвенция подписана, ратифицирована, принята или денонсирована. Регистр этот доступен во всякое время каждому государству-члену Объединенных Наций и всякому государству, не являющемуся членом Организации, получившему от Генерального Секретаря копию Конвенции.

Указанный регистр подлежит возможно более частому опубликованию.

В статье 15 слова «Постоянная палата международного правосудия» заменяются словами «Международный Суд», а слова «Протокол подписания статута Постоянной палаты международного правосудия» словами «Статут Международного Суда».

В статье 16 слова «Совет Лиги наций» меняются словами «Экономический и Социальный Совет Объединенных Наций».

127 (II). ЛОЖНАЯ ИЛИ ИЗВРАЩЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Генеральная Ассамблея, считая, что государства-члены Организации Объединенных Наций, согласно статье 1 Устава, обязаны развивать дружественные отношения между собой и осуществлять международное сотрудничество, развивая для этого и укрепляя уважение к правам человека и основным свободам,

считая, что для достижения этой цели необходимо облегчать и расширять распространение во всех странах информации, способной улучшить взаимное понимание между народами и обеспечить дружественные отношения между ними,

считая, что значительные успехи в этой области могут быть осуществлены лишь путем проведения, в пределах того, что согласно с основными законами каждой данной страны, мер для борьбы с распространением ложных или извращенных известий, которые могут повредить дружеским отношениям между государствами;

предлагает правительствам государств-членов Организации Объединенных Наций

1) изучить меры, которые могут быть принятые с пользой в отдельных государствах, в пределах того, что согласно с основными законами их для борьбы с распространением ложных или извращенных известий, которые могут повредить дружеским отношениям между государствами;

2) представить на Конференцию по свободе информации доклад по этому вопросу в целях предоставления Конференции данных, которые позволят ей немедленно приступить к работе на основании конкретных фактов;

рекомендует Конференции по вопросу о свободе информации изучить, в целях их согласования, все меры, принятые или рекомендованные в этом отношении различными государствами и относящиеся к обсуждению пунктов 2(d) и 5(c) раздела II ее предварительной повестки дня.

*Сто пятнадцатое пленарное заседание,
15 ноября 1947 г.*

128 (II). ПРАВА ПРОФСОЮЗОВ (СВОБОДА АССОЦИАЦИЙ)

Генеральная Ассамблея, принимая к сведению резолюцию 52 (IV)³¹, принятую Экономическим и Социальным Советом на четвертой сессии, о передаче Комиссии по правам человека мнений Всемирной федерации профсоюзов и Американской федерации труда относительно «Гарантий в отношении осуществления и расширения прав профсоюзов»³² «с тем, чтобы она могла рассмотреть те аспекты этого вопроса, которые можно было бы включить в биль или декларацию прав человека»;

принимая к сведению также резолюцию 84 (V)³³, принятую упомянутым Советом на его пятой сессии, о передаче Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций доклада Международной организации труда, озаглавленного «Решения относительно свободы ассоциаций, единогласно принятые на тридцатой сессии Международной конференции труда 11 июля 1947 г.»³⁴, о признании принципов, провозглашенных Международной конференцией труда, а также о том, чтобы продолжать усилия, направленные к принятию одной или нескольких международных конвенций;

утверждает обе указанные резолюции; считает, что неотъемлемое право профсоюзов на свободу ассоциаций, а также другие социальные гарантии являются важными для повышения жизненного уровня трудящихся и для их экономического благосостояния;

заявляет, что она одобряет принципы, провозглашенные Международной конференцией труда в отношении прав профсоюзов, а также принципы, значение которых для трудящихся уже было ранее признано и которые упомянуты в уставе Международной организации труда³⁵ и в Филадельфийской декларации³⁶, и, в особенности, в пункте (a) раздела II, и в пунктах (a) до (j) включительно раздела III, которые приведены в приложении к настоящей резолюции;

решает передать Комиссии по правам человека доклад Международной организации труда в тех же целях, которые указаны в резолюции 52 (IV) Экономического и Социального Совета, и рекомендует Международной организации труда на ее трехсторонней основе срочно изучить, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и в соответствии с резолюцией Международной конференции труда относительно международной системы для защиты прав профсоюзов и свободы ассоциаций, вопрос о контроле над их практическим осуществлением.

*Сто семнадцатое пленарное заседание,
17 ноября 1947 г.*

³¹ Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на четвертой сессии, стр. 32 и 33.

³² Документ A/374.

³³ Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на пятой сессии, стр. 37.

³⁴ Документ A/374/Add. 1.

³⁵ Первый доклад Международной организации труда Объединенным Нациям, том II.

³⁶ Там же.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИНЦИПЫ, ИЗЛОЖЕННЫЕ В ПУНКТЕ (а) РАЗДЕЛА II И ПУНКТАХ от (а) до (ј) РАЗДЕЛА III ФИЛАДЕЛЬФИЙСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ

Раздел II

а) Все люди, независимо отрасы, вероисповедания или пола, имеют право стремиться к повышению своего материального благосостояния и к духовному прогрессу в условиях свободы и уважения человеческого достоинства, экономической обеспеченности и равенства возможностей.

Раздел III

а) Полная занятость и повышение жизненного уровня;

б) предоставление трудящимся такой работы, которая может дать им удовлетворение в силу максимального использования их способностей и познаний, и выполнением которой они смогут в наибольшей мере способствовать всеобщему благосостоянию;

с) предоставление, для достижения этой цели, и с соблюдением должных гарантий в отношении всех заинтересованных лиц, всевозможных средств, предназначенных для профессиональной подготовки рабочих и перемены работы, включая миграцию в целях получения работы и поселения на новых местах;

д) установление размера зарплаты и заработка, продолжительности рабочего дня и определения других условий труда в целях обеспечения для всех справедливого участия в пользовании плодами прогресса, а также обеспечение прожиточного минимума для всех трудящихся и нуждающихся в такой защите своих интересов;

е) признание на практике права на ведение переговоров о заключении коллективных договоров, сотрудничество между администрацией и рабочими в целях постоянного повышения производительности труда, а также сотрудничество рабочих с работодателями при разработке и применении на практике мероприятий социального и экономического характера;

ф) развитие мероприятий в области социального обеспечения, гарантирующего основной доход всем нуждающимся в защите такого рода, и предоставление всех видов медицинской помощи;

г) достаточная охрана жизни и здоровья трудящихся во всех профессиях;

х) мероприятия в области попечения о детях и охраны материнства;

и) обеспечение достаточного питания, жилищади, развлечений и культурного временипрепровождения;

ј) обеспечение равенства возможностей в области просвещения и профессиональной деятельности.

129 (II). ПЕРЕДАЧА НЕКОТОРЫХ АКТИВОВ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Генеральная Ассамблея,
рассмотрев резолюцию, принятую Экономическим и Социальным Советом на его пятой сессии 22 июля 1947 г.³⁷, касающуюся просьбы Временной комиссии Всемирной организации здравоохранения

о хранении о передаче ей некоторых активов Лиги наций, которые были переданы Организации Объединенных Наций, и

признавая желательность передачи некоторых из этих активов Всемирной организации здравоохранения,

поручает Генеральному Секретарю:

1. В пределах соглашений, заключенных между Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и генеральным секретарем Лиги наций, принять необходимые меры для передачи Всемирной организации здравоохранения:

а) права собственности на архивы и переписку секции здравоохранения Лиги наций;

б) права собственности на имеющиеся на складе издания секции здравоохранения Лиги наций, при условии, что Всемирная организация здравоохранения возместит Организации Объединенных Наций стоимость этих изданий в размере, определенном путем переговоров между Генеральным Секретарем Объединенных Наций и генеральным директором Всемирной организации здравоохранения;

с) права собственности на архивы, обстановку и финансовый актив Восточного бюро эпидемиологической разведки Лиги наций в Сингапуре;

д) права собственности на активы Фонда имени Дарлинга и Фонда имени Леона Бернера.

2. Обсудить всесторонне проблему передачи имеющихся в библиотеке Лиги наций материалов по вопросам медицины и здравоохранения и представить Экономическому и Социальному Совету проект плана, который находился бы в согласии с общей политикой в отношении предоставления центральной библиотеки Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям для пользования.

*Сто семнадцатое пленарное заседание,
17 ноября 1947 г.*

130 (II). ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОМУ И СОЦИАЛЬНОМУ СОВЕТУ О РАБОТЕ РЕГИОНАЛЬНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ И СЪЕЗДОВ

Генеральная Ассамблея,
приняв к сведению главу III доклада Экономического и Социального Совета³⁸,

рекомендует, чтобы члены Организации Объединенных Наций, которые проводят региональные конференции и съезды, во всех тех случаях, когда обсуждаются рассматриваемые в этой главе вопросы, сообщали Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций те заключения, к которым пришли указанные конференции и съезды, или те результаты, которые были получены при произведенных частичных обследованиях для того, чтобы содействовать полному и общему разрешению рассматриваемых в этой главе вопросов.

*Сто семнадцатое пленарное заседание,
17 ноября 1947 г.*

³⁷ Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на пятой сессии, резолюция 93 (V), стр. 56.

³⁸ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 3.

**131 (II). ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ УСТАВА
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

Генеральная Ассамблея, принимая к сведению меры, принятые Генеральным Секретарем в соответствии с резолюцией 61 (I)³⁹ относительно создания Всемирной организации здравоохранения, принятой Генеральной Ассамблей 14 декабря 1946 года;

принимая к сведению, что устав Всемирной организации здравоохранения был принят значительно меньшим числом членов Организации Объединенных Наций, чем это необходимо для вступления устава Всемирной организации здравоохранения в силу;

учитывая срочность и важность проблем народного здравоохранения и гигиены, которые для своего разрешения требуют мероприятий международного масштаба;

рекомендует всем членам Организации Объединенных Наций, которые еще не сделали этого, возможно скорее принять устав Всемирной организации здравоохранения; и

уполномочивает Генерального Секретаря сообщить вышеприведенную рекомендацию всем государствам, которые, независимо от того, состоят ли они членами Организации Объединенных Наций или нет, прислали своих представителей или наблюдателей на Международную конференцию по здравоохранению.

*Сто семнадцатое пленарное заседание,
17 ноября 1947 г.*

**132 (II). КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОПРОСУ О
СВОБОДЕ ИНФОРМАЦИИ**

Генеральная Ассамблея, рассмотрев ту часть главы III доклада Экономического и Социального Совета, которая касается созыва Конференции по вопросу о свободе информации;

принимает к сведению предварительную повестку дня Конференции и обращает внимание Экономического и Социального Совета на дискуссию по этому вопросу, происходившую в Третьем комитете⁴⁰ Генеральной Ассамблеи.

*Сто семнадцатое пленарное заседание,
17 ноября 1947 г.*

133 (II). ОБМЕН РАБОТНИКАМИ

Генеральная Ассамблея, рассмотрев главу III доклада Экономического и Социального Совета;

учитывая, что одной из функций Экономического и Социального Совета является развитие международного сотрудничества «в области экономической, социальной, культуры и образования»;

полагая, что такое международное сотрудничество должно быть основано на лучшем взаимопонимании отдельных народов;

полагая, что правильный метод для достижения такого взаимопонимания состоит в увеличении непосредственного контакта между отдельными группами населения всех стран; и

считая, что работники слишком часто лишены возможности знакомиться с теми техническими и социальными опытами, которые проводятся в других странах;

настоятельно рекомендует тем членам Организации Объединенных Наций, которые сочувствуют этой идее, установить путем взаимных соглашений такие условия и положения, которые обеспечат возможно широкий обмен работниками, желающими пройти известный период подготовки, с тем чтобы пополнить свои знания, нужные для их профессии, и с тем чтобы изучить на месте экономические и социальные проблемы, стоящие перед их товарищами в других странах.

*Сто семнадцатое пленарное заседание,
17 ноября 1947 г.*

134 (II). ЗАПРОС ОТНОСИТЕЛЬНО ЖЕВАНИЯ ЛИСТЬЕВ КОКА

Генеральная Ассамблея, принимая к сведению, что Комиссия по наркотическим средствам в своем докладе⁴¹ о второй сессии Комиссии, представленном Экономическому и Социальному Совету, приняла резолюцию относительно просьбы правительства Перу о посылке Комитета экспертов в район Андов для изучения того, какие последствия испытываются от жевания листьев кока жителями этого района;

отмечает свой интерес к этому важному вопросу; и

предлагает Экономическому и Социальному Совету, не предрешая решений, в которым он может притти, рассмотреть этот вопрос со всей срочностью, которой он заслуживает.

*Сто семнадцатое пленарное заседание,
17 ноября 1947 г.*

**135 (II). ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ ПРОТОКОЛА
О НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ ОТ
11 ДЕКАБРЯ 1946 ГОДА**

Генеральная Ассамблея, руководствуясь желанием по возможности скорее закончить передачу от Лиги наций в Организацию Объединенных Наций полномочий и функций, связанных с контролем над наркотическими средствами;

настоятельно предлагает тем странам, которые подписали протокол о наркотических средствах от 11 декабря 1946 г., но не сдали на хранение актов об его принятии, сдать эти документы на хранение в Организацию Объединенных Наций при первой к тому возможности, с тем чтобы поправки к прежним международным соглашениям, конвенциям и протоколам могли вступить в силу до конца 1947 г.;

подтверждает предложение, сделанное Экономическим и Социальным Советом всем государствам-членам Организации Объединенных Наций и всем тем государствам, не состоящим в Орга-

³⁹ Революция, принятые Генеральной Ассамблей на второй части первой сессии, стр. 83.

⁴⁰ См. 53, 55, 57, 58, 59 и 60 заседания Третьего комитета.

⁴¹ Документ E/575.

низации, которые являются участниками международных соглашений, конвенций и протоколов о наркотических средствах, стать участниками протокола от 11 декабря 1946 года.

Сто семнадцатое пленарное заседание,
17 ноября 1947 г.

136 (II). МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ТАКОЙ ИММИГРАЦИИ, КОТОРАЯ МОЖЕТ НАРУШИТЬ ДОБРЫЕ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

Генеральная Ассамблея, обратив внимание на то, что ее резолюции 8 (I)⁴² от 12 февраля и 62 (I)⁴³ от 15 декабря 1946 г. по вопросу о беженцах и ее резолюция № 103 (I)⁴⁴ от 19 ноября 1946 г., осуждающая расовую и религиозную дискриминацию, не были полностью проведены в жизнь, и что сотни тысяч жертв агрессии продолжают находиться в лагерях для перемещенных лиц;

помня, что одним из принципов Международной организации по делам беженцев является «проявлять особую осторожность в тех случаях, когда предполагается, что возвращение к обычным условиям жизни или переход на оседлое положение беженцев или перемещенных лиц будет происходить либо в странах, смежных со странами происхождения этих лиц, либо на несамоуправляющихся территориях. Организация должна должным образом учесть среди других факторов наличие законного опасения или беспокойства, вызываемого таким планом, в первом случае — со стороны страны происхождения лиц, о которых идет речь, а в последнем случае — со стороны туземного населения данной несамоуправляющейся страны»⁴⁵;

предлагает членам Организации Объединенных Наций провести в жизнь резолюцию Генеральной Ассамблеи от 19 ноября 1946 года;

подтверждает свою точку зрения, согласно которой главная задача в отношении перемещенных лиц заключается в том, чтобы поощрять всеми возможными способами их скорейшее возвращение в страны их происхождения и содействовать этому возвращению, в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи от 12 февраля 1946 г., причем не должно быть никаких препятствий на пути скорейшего разрешения этой задачи;

предлагает государствам-членам Организации не оказывать помощи и содействия тем лицам или организациям, целью которых является поощрение незаконной иммиграции и спровоцирование ей;

рекомендует, чтобы каждое государство-член Организации Объединенных Наций приняло срочные меры для возможно быстрого возвращения тех беженцев, которые могут быть repatriированы, и перемещенных лиц в страны их происхождения, придерживаясь резолюции

⁴² Резолюции, принятые Генеральной Ассамблей на первой части первой сессии, стр. 12.

⁴³ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблей на второй части первой сессии, стр. 83.

⁴⁴ Там же, стр. 148.

⁴⁵ Там же, стр. 92.

Генеральной Ассамблеи от 12 февраля 1946 г., а также для расселения на своей территории некоторой справедливой доли беженцев, которые не могут быть repatriированы, и перемещенных лиц; немедленно известить Генерального Секретаря о результатах обсуждения вопроса о проведении в жизни пункта (e) резолюции Генеральной Ассамблеи 62 (I) относительно допущения к себе, в соответствии с принципами Международной организации по делам беженцев, справедливо установленного числа неподлежащих repatriации лиц; а также рекомендует, чтобы каждый член Организации вошел в контакт с другими странами, например через Международную организацию по делам беженцев или ее Подготовительную комиссию для разработки общих планов осуществления указанной цели:

просит Генерального Секретаря представить, в сотрудничестве с генеральным директором Международной организации по делам беженцев или с исполнительным секретарем ее Подготовительной комиссии, доклад о ходе работ по repatriации, расселению и иммиграции беженцев и перемещенных лиц, а также об имеющихся для этого возможностях, для рассмотрения этого доклада Экономическим и Социальным Советом на его седьмой сессии.

Сто семнадцатое пленарное заседание,
17 ноября 1947 г.

137 (II). ПРЕПОДАВАНИЕ В ШКОЛАХ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ ОРГАНИЗАЦИИ СВЕДЕНИЙ О ЦЕЛЯХ И ПРИНЦИПАХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, О ЕЕ СТРУКТУРЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Генеральная Ассамблея, принимая во внимание, что знание и понимание задач и деятельности Объединенных Наций существенно важно для поощрения и обеспечения общего интереса и поддержки их работы обществом;

рекомендует всем государствам-членам принять в возможно скором времени меры к поощрению преподавания в школах и в высших учебных заведениях в своих странах сведений о целях и принципах Организации Объединенных Наций и ознакомления с Уставом Организации, с историей ее возникновения, с ее структурой и деятельностью, обратив особое внимание на такое преподавание в школах первой и второй ступени;

приглашает Просветительную, научную и культурную организацию Объединенных Наций (ЮНЕСКО) оказывать содействие членам Организации Объединенных Наций, по их просьбе, в деле проведения в жизнь этой программы, в сотрудничестве, поскольку это необходимо, с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций, и представить доклад по этому вопросу в Экономический и Социальный Совет;

предлагает государствам, состоящим в Организации Объединенных Наций, снабжать Генерального Секретаря информацией относительно мероприятий, проведенных с целью осуществления этой рекомендации, причем эта инфор-

рассмотреть это соглашение на ее третьей сессии;

уполномочивает Совет по Опеке рассмотреть тем временем недавно представленный правительством Южноафриканского Союза доклад⁵² о Югозападной Африке и представить по нему свои заключения Генеральной Ассамблее.

*Сто пятое пленарное заседание,
1 ноября 1947 г.*

142 (II). СТАНДАРТНАЯ ФОРМА, ПРЕДНАЗНАЧЕННАЯ СЛУЖИТЬ РУКОВОДСТВОМ ДЛЯ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПРИ ПОДГОТОВКЕ ИНФОРМАЦИИ, ПОДЛЕЖАЩЕЙ ПЕРЕДАЧЕ СОГЛАСНО ПУНКТУ (e) СТАТЬИ 73 УСТАВА

Генеральная Ассамблея

1. *рекомендует* государствам-членам Организации Объединенных Наций, существующим передавать информацию, предусмотренную пунктом (e) статьи 73 Устава, приложить необходимые усилия к тому, чтобы эта информация была наиболее полной и включающей новейшие данные, для того, чтобы облегчить задачу Генерального Секретаря в отношении составления сводок и анализов этой информации, как это указано ниже в пункте 2; с этой целью необходимо, чтобы на все вопросы, перечисленные в разделах II, III и IV стандартной формы, поскольку они относятся к данной территории, были даны ответы. Ассамблея также обращает внимание государств-членов Организации на раздел I стандартной формы;

2. *рекомендует* Генеральному Секретарю, при представлении Генеральной Ассамблеи ежегодной сводки и анализа информации, предусмотренных пунктом (e) статьи 73, со включением дополнительных сведений, как это рекомендовано резолюцией 143 (II)⁵³, придерживаться для анализа, поскольку возможно, приложенной к настоящей резолюции стандартной формы, подвергнув анализу также и сводку той информации, которая может быть получена по вопросу об участии туземного населения в работе органов местного управления.

*Сто восьмое пленарное заседание,
3 ноября 1947 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартная форма, предназначенная служить руководством для государств-членов Объединенных Наций при подготовке информации, подлежащей передаче согласно пункту (e) статьи 73 Устава

I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ (часть необязательная)

A. Географические данные

1. Расположение.
2. Территория и население, с указанием плотности населения и главных центров его скопления.
3. Топография.
4. Климат.

⁵² Документ A/334.

⁵³ Стр. 32 настоящего издания.

B. Исторические данные

C. Население

1. Краткая сводка данных о национальном и этническом составе населения (с классификацией по возрасту и полу), движение населения и другие этнические данные (исторические и другие), представляющие особый интерес.

2. Культурное наследство (религия, языки, обычаи и т.п.).

D. Управление

1. Статус территории.
2. Конституция, законодательный акт или административное распоряжение, определяющее систему управления.
3. Национальный статус населения.
4. Положение территории по отношению к правительству метрополии.

5. Краткая сводка данных о структуре и полномочиях органов управления территории, включая указания на степень участия в них местного населения:

- a) основные черты, характеризующие структуру управляющих органов, включая органы местного управления, а также организацию главных административных департаментов;
- b) состав и значение законодательных или совещательных органов;
- c) судебные органы (структуре, состав и т.п.), описание пенитенциарной системы⁵⁴;
- d) избирательная система: выборные должности, проведенные выборы, избирательный ценз;
- e) степень участия туземного и нетуземного населения в административных и судебных органах управления, а также в законодательных и совещательных органах.

6. Имеющие значение события последнего времени и планы, связанные с вышеуказанными вопросами.

E. Права человека

Гражданские права, охраняемые законом.

II. СОЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

A. Социальные проблемы, возникающие в связи с расовыми и культурными взаимоотношениями, включая законы, охраняющие туземное население от дискриминации.

B. Условия труда и занятости

1. Политика в отношении труда, цели и специальные проблемы.
2. Основные категории рабочих, средние ставки заработной платы и количество часов работы.
3. Профессиональные организации:
 - a) правовое положение организаций работодателей и рабочих организаций;
 - b) главные организации работодателей и рабочих с указанием их размера, характера членского состава и структуры каждой из них.
4. Методы регулирования взаимоотношений рабочих и работодателей и разрешения конфликтов между ними; данные относительно рабочих конфликтов, имевших место в течение года.
5. Краткое описание основных законов и предписаний в области охраны труда, действующих в территории; краткое описание мероприятий и учреждений, ведающих проведением в жизнь и применением этих законов и предписаний.

⁵⁴ Этот вопрос затронут также в разделе II G.

- I. Развитие различных видов культурного обслуживания, включая такие виды обслуживания, как пресса, кино, радио, музеи и проч.
 - J. Перечисление других видов информации, получение которых представляется желательным:
 - a) типы школ, начиная от детского сада;
 - b) учебники, школьные библиотеки, столовые и гигиенические условия;
 - c) организации молодежи;
 - d) физкультура;
 - e) школьные свидетельства;
 - f) школьная инспекция;
 - g) преподавание музыки и других видов искусства в школах;
 - h) школы для дефективных;
 - i) научные ресурсы и исследования, производящиеся в пределах территории;
 - j) охрана и развитие туземного искусства, литературы и фольклора в пределах данной территории.
 - K. Информация относительно проектов развития работы в области просвещения
- IV. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ
- A. Естественные богатства
 - Краткое перечисление главных естественных богатств, разработанных и неразработанных (сельскохозяйственных, лесных, минеральных, энергетических и пр.) с указанием относительного значения всех их в экономической жизни территории.
 - B. Сельское хозяйство
 - 1. Описание административной организации сельского хозяйства, включая лесоводство, рыбные промыслы, животноводство, с указанием бюджета, количества обслуживающего персонала, функций.
 - 2. Использование земли: относительное значение земель,годных для земледелия, пастбищ, лугов, лесных массивов и т.п.
 - 3. Основные культуры:
 - а) площади, занятые под основными культурами;
 - б) урожайность по основным культурам;
 - с) цены существующие в данной территории.
 - 4. Живой инвентарь:
 - а) данные о количестве;
 - б) основные продукты животноводства (мясо, молочные продукты и проч.).
 - 5. Лесоводство: краткий обзор разных видов леса, эксплуатируемых лесных участков, лесного фонда и продуктов лесного хозяйства.
 - 6. Рыбные промыслы; краткий обзор рыбных ресурсов и продуктов рыбного хозяйства.
 - 7. Общие планы и мероприятия по предохранению почвы от истощения и по охране лесов и рыбных ресурсов.
 - 8. Описание техники сельского хозяйства, включая такие вопросы как:
 - а) характер почв;
 - б) водоснабжение;
 - с) орошение и осушка;
 - д) применение сельскохозяйственных машин;
 - е) употребление органического и неорганического удобрения;
 - f) животноводство, разведение растений и селекция;
 - g) борьба с сельскохозяйственными вредителями и с болезнями животных и растений.
 - 9. Обучение и исследования в области сельского хозяйства:
 - а) типы и количества сельскохозяйственных школ;
 - б) опытные и показательные станции;
 - с) организация сельскохозяйственного консультативного обслуживания.
 - 10. Землепользование:
 - а) законы, распоряжения и общие принципы, определяющие порядок землепользования;
 - б) виды землепользования;
 - с) данные о площади и характере земель, находящихся во владении: туземного населения (частные или общественные владения), правительства и пришлого элемента (по странам происхождения).
 - 11. Сельскохозяйственный кредит, его организация и средства обслуживания, включая данные о типах кредита (правительственных, частных или кооперативных).
 - 12. Сбыт сельскохозяйственных продуктов, организация его и средства, которые применяются при этом.
 - 13. Планы и общие принципы развития сельского хозяйства:
 - а) степень осуществления в данном году производящихся в жизнь планов сельскохозяйственного развития;
 - б) проекты планов экономического развития как правительственные, так и частные;
 - с) метод финансирования указанных планов развития.
- C. Промышленность
- 1. Горная промышленность:
 - а) административная организация горного дела, включая геологические работы, а также данные о персонале и бюджете;
 - б) организация горного дела; постановления относительно разрешений на производство геологических разведок и концессий;
 - с) добыча минералов и нефти.
 - 2. Производство энергии (гидроэлектрические и другие силовые станции).
 - 3. Заводы по очистке и переработке:
 - а) пищевая промышленность (сахар, винокурение, рис, масла и консервные заводы);
 - б) железоделательные заводы (чугунолитейные, сталелитейные, алюминиевые и проч.);
 - с) химические заводы;
 - д) текстильные фабрики;
 - е) обрабатывающие заводы и другие отрасли промышленности.
 - 4. Ремесла:
 - а) характер основных ремесел, кустарная промышленность;
 - б) правительственный помощь (субсидии и т. д.); кредитные общества.
 - 5. Планы развития горного дела и других отраслей промышленности; детали планов и их финансирование; данные об осуществлении в течение года проводящихся в жизнь программ.

D. Жизненный уровень

1. Доход территории, по возможности с отношением его на голову населения, а также данные о распределении дохода.
2. Таблица розничных цен главных потребительских товаров.

E. Связь и транспорт

Общие данные о существующих средствах обслуживания в следующих областях: почта, телефон, телеграф и кабель, радио, дороги, вьючные и другие тропы; железные дороги, воздушный транспорт, гражданские аэродромы, метеорологические станции, внутренние водные пути, порты и судоходство.

F. Государственные финансы

1. Находящиеся в обращении денежные знаки.
2. Государственные доходы и расходы по категориям.
3. Налоговое обложение (включая ставки налогового обложения частных лиц и предприятий).
4. Государственный долг.

G. Банковская и кредитная система

Краткие данные о банковской системе и кредитных возможностях, существующих в пределах территории, а также и банковские процентные ставки.

H. Заграничная торговля

1. Импорт и экспорт по количеству и ценам.
2. Торговля по странам.
3. Таможенные правила и тарифы.
4. Импортные и экспортные ограничения.
5. Торговые соглашения, заключенные в течение года.

I. Планы развития

1. Данные об осуществлении в течение года проводящихся в жизнь программ.
2. Намеченные планы экономического развития.
3. Методы финансирования планов развития.

V. ФОТОГРАФИЧЕСКИЕ И ДРУГИЕ МАТЕРИАЛЫ, МОГУЩИЕ СЛУЖИТЬ ИЛЛЮСТРАЦИЕЙ (если таковые имеются)

ЗАМЕЧАНИЕ, ОТНОСЯЩЕЕСЯ К СТАНДАРТНОЙ ФОРМЕ В ЦЕЛОМ

1. В тех случаях, когда, согласно положениям любой общей конвенции, по какому бы то ни было экономическому и социальному вопросу, или вопросу из области просвещения, информация передается государствами-членами Организации, являющимися сторонами такой конвенции той или иной центральной международной организации, передача копий этой информации Генеральному Секретарию Объединенных Наций считалась бы отвечающей обязательствам, вытекающим из пункта (e) статьи 73 в отношении этого вопроса. Следует также ожидать, что международные органы, нуждающиеся в информации о несамоуправляющихся территориях, и в том числе те из них, которым представляются доклады согласно положениям международных конвенций, будут, по мере надобности и в той степени, в какой это желательно, оказывать друг другу содействие для удовлетворения их потребности в осведомлении

путем использования той информации, которая передается вместе с дополнительными сведениями согласно пункту (e) статьи 73 Устава Генеральному Секретарю Объединенных Наций.

2. В тех случаях, когда необходимая информация существует в печатной форме, нет необходимости для отдельных правительств воспроизводить ее; в этих случаях вполне достаточно привести ссылку на соответствующие главы и страницы источника (а в тех случаях, когда это необходимо, представлять и самое печатное издание).

3. Нет необходимости повторять ранее сообщенную информацию.

4. По мере возможности статистические данные следует разделять на относящиеся к туземному населению и к иностранцам.

5. Поскольку возможно, информацию следует классифицировать так, чтобы можно было установить, в какой степени она относится к различным группам населения туземного и нетуземного, а также чтобы можно было выяснить, существует ли в законодательстве и административной практике дискриминация по признакурасы, цвета кожи или религии.

143 (II). ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ К ИНФОРМАЦИИ, ПЕРЕДАВАЕМОЙ СОГЛАСНО ПУНКТУ (e) СТАТЬИ 73 УСТАВА

Генеральная Ассамблея рекомендует,

1. чтобы Генеральному Секретарию было разрешено, в целях представления сводок и анализов информации, передаваемой, согласно пункту (e) статьи 73 Устава, в возможно лучшем виде, пользоваться, наряду с информацией, переданной в порядке указанной статьи, также и опубликованными официальными материалами государств-членов Организации, ответственных за управление несамоуправляющимися территориями, указывая при этом на источник использованного материала;

2. чтобы использование Генеральным Секретарем данных, почерпнутых из опубликованных официальных материалов, упомянутых в пункте 1, ограничивалось вопросами, по которым дается информация, предусмотренная пунктом (e) статьи 73 Устава;

3. чтобы были использованы лишь те из опубликованных материалов, которые могут быть препровождены или указаны Генеральному Секретарию государством или государствами-членами Организации, ответственными за управление данными территориями;

4. чтобы Генеральному Секретарию было, в тех же целях, разрешено использовать документы, опубликованные межправительственными или научными организациями, по вопросам, имеющим отношение к несамоуправляющимся территориям, при соблюдении условий, предусмотренных пунктами 2 и 3;

5. чтобы, наряду с информацией, переданной согласно пункту (e) статьи 73, вышеупомянутая дополнительная информация сообщалась, через посредство Генерального Секретаря, соответствующим специализированным учреждениям;

6. чтобы Генеральный Секретарь кроме того был уполномочен включать, с указанием источ-

ников, в свои сводки и анализы, в целях сравнения, всякие относящиеся к делу и позволяющие сравнение официальные статистические данные, имеющиеся в распоряжении статистических служб Секретариата, при условии, что между Генеральным Секретарем и заинтересованными государствами-членами Организации Объединенных Наций достигнуто по этому поводу соглашение.

*Сто восьмое пленарное заседание,
3 ноября 1947 г.*

144 (II). ДОБРОВОЛЬНАЯ ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ РАЗВИТИЯ УЧРЕЖДЕНИЙ ПО САМОУПРАВЛЕНИЮ В НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЯХ

Генеральная Ассамблея,
принимая во внимание, что некоторые государства-члены Организации Объединенных Наций, ответственные за управление несамоуправляющимися территориями, уже представили по собственному почину информацию, касающуюся развития учреждений по самоуправлению в несамоуправляющихся территориях,

считает, что добровольная передача информации такого рода и составление на основании ее сводок Генеральным Секретарем всецело отвечают духу статьи 73 Устава и, следовательно, должны быть надлежаще отмечены и поощряться.

*Сто восьмое пленарное заседание,
3 ноября 1947 г.*

145 (II). СОТРУДНИЧЕСТВО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ В ВОПРОСАХ, СВЯЗАННЫХ С ПУНКТОМ (e) СТАТЬИ 73 УСТАВА

Генеральная Ассамблея
предлагает Генеральному Секретарю войти в сношения с секретариатами специализированных учреждений, чтобы дать последним возможность

1. оказать Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций содействие в составлении попредметного анализа информации, подлежащей представлению согласно пункту (e) статьи 73 Устава,

2. представить Генеральной Ассамблее установленным порядком рекомендации относительно формы и содержания этой информации, с тем чтобы в нее были включены сведения, представляющие особый интерес для специализированных учреждений, и

3. обратить установленным порядком внимание Генеральной Ассамблеи на выводы, сделанные в связи с изучением этой информации и дополнительных к ней сведений, по поводу условий, существующих в несамоуправляющихся территориях, и в том что касается области работы отдельных специализированных учреждений и, в частности, указать, какого рода обслуживание эти учреждения могли бы предоставить в распо-

ряжение управляющих властей для улучшения существующего положения.

*Сто восьмое пленарное заседание,
3 ноября 1947 г.*

146 (II). СОЗДАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ, ПЕРЕДАВАЕМОЙ СОГЛАСНО ПУНКТУ (e) СТАТЬИ 73 УСТАВА

Генеральная Ассамблея

1. предполагает Четвертому комитету учредить Специальный комитет для изучения передаваемой согласно пункту (e) статьи 73 Устава информации, касающейся экономических и социальных условий, а также условий образования на несамоуправляющихся территориях, и для представления соответствующих докладов на рассмотрение Генеральной Ассамблеи с надлежащими, по мнению Комитета, рекомендациями процедурного порядка и с желательными, по его мнению, предложениями по существу разных сторон вопроса во всем их объеме, не имеющими, однако, в виду какие-либо определенные территории;

2. уполномочивает в этих целях Специальный комитет

a) обращаться за советами и содействием к специализированным учреждениям в той форме, в какой он найдет это необходимым и целесообразным,

b) установить связь с Экономическим и Социальным Советом,

c) предложить государствам-членам Организации сообщать те дополнительные сведения, которые будут признаны желательными в соответствии с положениями пункта (e) статьи 73 Устава, и

3. полагает, что Специальный комитет должен состоять из членов Организации Объединенных Наций, передающих информацию, и равного числа членов, избранных от имени Генеральной Ассамблеи Четвертым комитетом на основе возможно более широкого географического представительства. Заседания Специального комитета созываются по решению Генеральной Ассамблеи.

*Сто восьмое пленарное заседание,
3 ноября 1947 г.*

Четвертый комитет избрал на своем сорок восьмом заседании, состоявшемся 6-го ноября 1947 года, в соответствии с положениями вышеизложенной резолюции, восемь членов Специального комитета.

Состав комитета ввиду вышеизложенного таков:

Члены, передающие информацию, согласно пункту (e) статьи 73 Устава:

АВСТРАЛИЯ, БЕЛЬГИЯ, ДАНИЯ, НИДЕРЛАНДЫ, НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ и ФРАНЦИЯ;

Члены, избранные Четвертым комитетом от имени Генеральной Ассамблеи:

ЕГИПЕТ, ИНДИЯ, КИТАЙ, КОЛУМБИЯ, КУБА, НИКАРАГУА, СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК и ШВЕЦИЯ.

Что касается положения, согласно которому заседания Специального комитета созываются

по решению Генеральной Ассамблеи, Четвертый комитет рекомендовал, чтобы Специальный комитет был создан на такой день, который будет установлен Генеральным Секретарем, но не менее чем за две недели до открытия следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

XV. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ПЯТОГО КОМИТЕТА

147 (II). ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД И ОТЧЕТЫ О ПЕРВОМ ФИНАНСОВОМ ПЕРИОДЕ, ЗАКОНЧИВШЕМСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1946 ГОДА, И ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ

Генеральная Ассамблея утверждает финансовый отчет и отчетность за первый финансовый период, закончившийся 31 декабря 1946 г. (документ A/313)⁵⁶;

соглашается с рекомендациями, сделанными в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам относительно доклада ревизоров со стороны об отчетности за 1946 г. (документ A/395).

*Сто четвертое пленарное заседание,
20 октября 1947 г.*

148 (II). НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ В КОНСУЛЬТАТИВНОМ КОМИТЕТЕ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ

Генеральная Ассамблея

1. *объявляет, что, согласно с положением правила 40 временных правил процедуры, следующие лица избраны членами Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:*

Андрэ Ганем (Франция)
Я. Папанек (Чехословакия)
Н. Сундаресан (Индия)

2. *объявляет, что названные члены Комитета избраны на трехгодичный срок.*

*Сто четвертое пленарное заседание,
1 ноября 1947 г.*

149 (II). НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ В КОМИТЕТЕ ПО ВЗНОСАМ

Генеральная Ассамблея

1. *объявляет, что, согласно с положением правила 42 временных правил процедуры, следующие лица избраны членами Комитета по взносам:*

Рафик Аша (Сирия)
Х. Кемпиона (Соединенное Королевство)
М. З. Н. Виттевеен (Нидерланды)

2. *объявляет, что вышеуказанные лица избраны сроком на три года.*

*Сто четвертое пленарное заседание,
1 ноября 1947 г.*

⁵⁶ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 8.

150 (II). НАЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИИ В РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ

Генеральная Ассамблея

постановляет, что генеральный контролер (или должностное лицо с равным этому званию положением) Колумбии назначается членом Ревизионной комиссии на трехлетний срок, начиная с 1 июля 1948 г. и до 30 июня 1951 года.

*Сто четвертое пленарное заседание,
1 ноября 1947 г.*

151 (II). ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ВЗНОСАМ⁵⁷

Генеральная Ассамблея постановляет,

1. что устанавливается следующая шкала разверстки по бюджету на 1948 год:

ШКАЛА РАЗВЕРСТКИ НА 1948 ГОД

| Государство | Процент |
|--------------------------------|--------------------|
| Австралия | 1,97 |
| Аргентина | 1,85 |
| Афганистан | 0,05 |
| Белорусская ССР | 0,22 |
| Бельгия | 1,35 |
| Боливия | 0,08 |
| Бразилия | 1,85 |
| Венесуэла | 0,27 |
| Гаити | 0,04 |
| Гватемала | 0,05 |
| Гондурас | 0,04 |
| Греция | 0,17 |
| Дания | 0,79 |
| Доминиканская Республика | 0,05 |
| Египет | 0,79 |
| Индия и Пакистан | 3,95 ⁵⁸ |
| Ирак | 0,17 |
| Иран | 0,45 |
| Исландия | 0,04 |
| Иемен | 0,04 |
| Канада | 3,20 |
| Китай | 6,00 |
| Колумбия | 0,37 |
| Костарика | 0,04 |
| Куба | 0,29 |
| Либерия | 0,04 |
| Ливан | 0,06 |
| Люксембург | 0,05 |
| Мексика | 0,63 |

⁵⁷ Документ A/377.

⁵⁸ Правительство Индии сначала взяло на себя обязательство сделать полностью взносы, определенные для Индии и Пакистана на 1948 г., с условием урегулирования этого вопроса путем переговоров между этими двумя государствами.

| <i>Государство</i> | <i>Процент</i> |
|--|----------------|
| Нидерланды | 1,40 |
| Никарагуа | 0,04 |
| Новая Зеландия | 0,50 |
| Норвегия | 0,50 |
| Панама | 0,05 |
| Парагвай | 0,04 |
| Перу | 0,20 |
| Польша | 0,95 |
| Сальвадор | 0,05 |
| Саудовская Аравия | 0,08 |
| Сиам | 0,27 |
| Сирия | 0,12 |
| Соединенное Королевство | 11,48 |
| Соединенные Штаты Америки | 39,89 |
| Союз Советских Социалистических Республик | 6,34 |
| Турция | 0,91 |
| Украинская ССР | 0,84 |
| Уругвай | 0,18 |
| Филиппины | 0,29 |
| Франция | 6,00 |
| Чехословакия | 0,90 |
| Чили | 0,45 |
| Швеция | 2,04 |
| Эквадор | 0,05 |
| Эфиопия | 0,08 |
| Югославия | 0,33 |
| Южноафриканский Союз | 1,12 |
| | 100,00 |

2. Чтобы, невзирая на положения правила 43 временных правил процедуры, шкала разверстки для распределения расходов бюджета Организации Объединенных Наций была пересмотрена Комитетом по взносам на 1948 год, и чтобы был представлен доклад на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее следующей очередной сессии.

3. Чтобы никакие взносы на 1946 г. не взывались с Сиама ввиду того, что он вошел в состав членов Организации Объединенных Наций 16 декабря 1946 г., не принимал участия в первой сессии Генеральной Ассамблеи, и ввиду того, что Организация Объединенных Наций не участвовала в покрытии путевых расходов делегации Сиама.

4. Чтобы с Пакистана не взывалось ничего за 1947 г. ввиду того, что полный взнос за 1947 г., ныне причитающийся с Индии и с Пакистана, был выплачен Индией.

5. Чтобы Иемен внес за 1947 г. минимальный взнос в размере 33½ процента той суммы, которая установлена по разверстке на 1948 г., со внесением этой части в бюджет года его приема в Организацию.

*Сто пятнадцатое пленарное заседание,
15 ноября 1947 г.*

152 (II). СИСТЕМА ОДНОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДОВ

Генеральная Ассамблея, принимая во внимание опыт, приобретенный со временем очередной сессии Ассамблеи, состоя-

явшейся в 1946 г., в применении системы одновременных переводов, введенной на основании разрешения, данного Генеральному Секретарю резолюцией 75 (I) от 7 декабря 1946 г.⁵⁹;

рассмотрев доклад Генерального Секретаря по этому вопросу⁶⁰;

1. решает, что система одновременных переводов должна быть принята как постоянный способ обслуживания, применяемый вместо или наряду с последовательными переводами, в зависимости от характера прений;

2. уполномочивает Генерального Секретаря озабочиться привлечением персонала для четырех полных групп переводчиков с необходимым штатом техников, как это предусмотрено в сметах бюджета на 1948 г.⁶¹, и приобретением оборудования и его содержанием, как это предусмотрено дополнительной сметой на 1948 г.⁶²;

3. уполномочивает Генерального Секретаря включить в упомянутое выше в пункте 2 оборудование радиооборудование для пользования в зале заседаний Генеральной Ассамблеи и в обоих залах заседаний советов, так же как и для обслуживания конференций, собирающихся вне места расположения Центральных учреждений Организации.

*Сто пятнадцатое пленарное заседание,
15 ноября 1947 г.*

153 (II). СОСТАВ СЕКРЕТАРИАТА И ПРИНЦИП РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ПО ГЕОГРАФИЧЕСКОМУ ПРИЗНАКУ

Принимая во внимание, что желательно достичь уравновешенного распределения личного состава Секретариата по географическому признаку, улучшив таким образом настоящее распределение, являющееся следствием неизбежных затруднений, имевших место в первоначальных стадиях Организации;

принимая во внимание, что вышеизложенное соображение не идет в разрез с основными условиями приема на службу сотрудников, указанными в положениях пункта 3 статьи 101 Устава, а именно с необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности;

принимая во внимание, что, ввиду международного характера Секретариата и необходимости избежать нежелательного преобладания существующих в отдельных странах способов ведения работы, руководящие принципы и методы управления Секретариата должны отражать возможно полнее то ценное, что присуще различным цивилизациям и технической компетентности всех государств-членов Организации;

Генеральная Ассамблея

1. подтверждает принцип необходимости обеспечения высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности сотрудников

⁵⁹ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблéей на второй части первой сессии, стр. 109.

⁶⁰ Документы A/383, A/383/Corr. 1 и A/383/Rev. 1.

⁶¹ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 5.

⁶² Документ A/498.

Секретариата, а также важность подбора персонала на возможно более широкой географической основе; и

2. поручает Генеральному Секретарю:

а) рассмотреть общую политику, которая до сих пор проводилась в отношении подбора персонала, с целью улучшения существующего в различных департаментах распределения должностей по географическому признаку;

б) принять, в возможно короткий срок, необходимые меры для приема на службу сотрудников из тех стран, которые еще не представлены в Секретариате;

с) пересмотреть, в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, квалификации, культурный уровень и опыт находящихся теперь на службе сотрудников, с тем чтобы заменить тех из сотрудников, которые не отвечают высоким требованиям, установленным Уставом;

д) принять все возможные меры к тому, чтобы обеспечить улучшение настоящего распределения персонала по географическому признаку, включая установление таких правил и положений, которые могут оказаться необходимыми для выполнения требований Устава, уточненных в настоящей резолюции;

е) представить на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи доклад о мерах, принятых согласно этой резолюции.

Сто пятнадцатое пленарное заседание,
15 ноября 1947 г.

154 (II). ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРИНЯТИИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА КАК ОДНОГО ИЗ РАБОЧИХ ЯЗЫКОВ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Генеральная Ассамблея,
принимая во внимание как широкие административные и бюджетные последствия, так и политические и юридические аспекты принятия испанского языка как одного из рабочих языков Генеральной Ассамблеи,

предлагает Генеральному Секретарю изучить все аспекты предложения и представить доклад следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Сто пятнадцатое пленарное заседание,
15 ноября 1947 г.

155 (II). НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПОМЕЩЕНИЮ КАПИТАЛОВ

Генеральная Ассамблея
постановляет, что:

1. в соответствии с условиями раздела 25 временных положений Объединенного пенсионного фонда для персонала Объединенных Наций⁶³, назначение Генеральным Секретарем

Жака Руэфф, почетного директора Банка Франции

Ивара Рот, директора-распорядителя Банка Швеции

Марринера С. Экклс, председателя Правления Федеральной системы резервных банков Соединенных Штатов Америки
в состав Комитета по помещению капиталов утверждается.

2. Сроки полномочий указанных членов Комитета истекают 31 декабря 1950 г., 31 декабря 1949 г. и 31 декабря 1948 г. в порядке, указанном выше.

3. Нормальный срок полномочий членов Комитета по помещению капиталов устанавливается в три года, и члены Комитета имеют право быть вновь назначенными. Каждый год, на очередной сессии Генеральной Ассамблеи, Генеральный Секретарь представляет доклад о сделанных им по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам назначениях.

4. Генеральный Секретарь уполномочивается консультироваться с Комитетом по помещению капиталов относительно инвестиций специальных и других контролируемых Организацией Объединенных Наций фондов, а также пенсионных фондов.

Сто пятнадцатое пленарное заседание,
15 ноября 1947 г.

156 (II). КОМИТЕТ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ-ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ

Генеральная Ассамблея,

1. объявляет, что

Э. де Хольте-Кастелло (Колумбия)

Эдуард А. Горра (Ливан)

Ж. Кац-Сухий (Польша)

избраны членами-заместителями в Комитет по обеспечению персонала Организации Объединенных Наций, в соответствии с положениями раздела 20⁶⁴ временных правил Пенсионного фонда для персонала;

2. объявляет, что эти члены будут нести свои обязанности в течение двух лет, начиная с 1 января 1948 года.

Сто пятнадцатое пленарное заседание,
15 ноября 1947 г.

157 (II). МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ ФОНД ПОМОЩИ ДЕТЯМ: РЕВИЗИЯ ОТЧЕТНОСТИ ЗА 1946 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Генеральная Ассамблея

принимает к сведению доклад Генерального Секретаря относительно финансовых операций Международного чрезвычайного фонда помощи детям за 1946 финансовый год⁶⁵.

Сто девятнадцатое пленарное заседание,
20 ноября 1947 г.

⁶³ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 122.

⁶⁵ Документ A/337.

158 (II). СИСТЕМА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

поручает Генеральному Секретарю предпринять все необходимые шаги для обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций могла продолжать переговоры, ведущиеся в настоящее время для получения длины волны (частоты), позывных сигналов, прав и привилегий, необходимых для работы системы электросвязи Организации Объединенных Наций, и представить доклад и соответствующие рекомендации Генеральной Ассамблеи на ее третьей очередной сессии.

*Сто двадцать первое пленарное заседание,
20 ноября 1947 г.*

159 (II). ОРГАНИЗАЦИЯ ПОЧТОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

предлагает Генеральному Секретарю произвести обследование административных, технических и финансовых вопросов, связанных с организацией почтового обслуживания Объединенных Наций, и представить свои рекомендации на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

*Сто двадцать первое пленарное заседание,
20 ноября 1947 г.*

160 (II). УРАВНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ

Генеральная Ассамблея,

подтверждая принципы, установленные в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций⁶⁶ и в резолюциях 13 (I)⁶⁷ и 78 (I)⁶⁸, принятых на первой и второй части первой сессии Генеральной Ассамблеи, относительно налогового обложения;

считая, что с целью достижения справедливости в отношении государств-членов Организации и равенства между сотрудниками Организации, государства-члены должны освободить от обложения своим подоходным налогом оклады и надбавки, уплачиваемые Организацией Объединенных Наций; и

считая, что некоторые государства-члены Организации еще не установили указанного изъятия из налогового обложения;

постановляет:

1. предложить государствам-членам Организации, которые еще не присоединились к Конвенции о привилегиях и иммунитетах, принять законодательные меры, необходимые для такого присоединения, с целью освобождения их граждан, состоящих на службе в Организации Объединенных Наций, от обложения государственным подоходным налогом;

2. предложить Генеральному Секретарю разработать и представить на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи, в соответствии

с рекомендациями Консультативного комитета, План по взносам персонала (документ A/396);

3. предложить государствам-членам Организации, впредь до принятия ими мер, необходимых для освобождения от налогового обложения, освободить своих граждан, состоящих на службе в Организации Объединенных Наций, от двойного налогового обложения;

4. предложить Генеральному Секретарю не включать в будущие контракты о назначении на службу персонала Организации каких-либо пунктов, которые обязывали бы Организацию взыскивать произведенную уплату государственного подоходного налога, пока нет полномочия на то со стороны Генеральной Ассамблеи на данный год;

5. уполномочить Генерального Секретаря, с целью достижения равенства между сотрудниками Организации, взыскать уплаченные ими государственные налоги с полученных ими от Организации Объединенных Наций в течение 1946, 1947 и 1948 гг. окладов и надбавок и

6. предложить Генеральному Секретарю представить доклад на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи о мерах, принятых им в соответствии с настоящей резолюцией.

*Сто двадцать первое пленарное заседание,
20 ноября 1947 г.*

161 (II). ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ПЕРСОНАЛЕ И ПРАВИЛА О ПЕРСОНАЛЕ

Генеральная Ассамблея

принимает к сведению доклад Генерального Секретаря о правилах о персонале и изменениях в них, изданных в ходе проведения в жизнь временных положений о персонале (документ A/435);

предлагает Генеральному Секретарю представить за четыре месяца до открытия третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи сборник правил о персонале для осведомления Ассамблей;

постановляет отменить временные положения о персонале, касающиеся надбавок на детей и пособий на образование (положения 30, 31, 32, 33 и 34) и заменить их с 1 января 1948 г. пересмотренными положениями, содержащимися в приложении А; и

постановляет изменить временные положения о персонале, касающиеся назначения, испытания и продвижения по службе, путем введения дополнительного положения 12A и изменения положения 21 согласно редакции, приведенной в приложении B.

*Сто двадцать первое пленарное заседание,
20 ноября 1947 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПОЛОЖЕНИЯ О ПЕРСОНАЛЕ

ХЛ. НАДБАВКИ НА ДЕТЕЙ И ПОСОБИЯ НА ОБРАЗОВАНИЕ

Положение 30

Начиная с 1 января 1948 г., работающие полные часы сотрудники, за исключением тех, которые определено исключены из этого правила

⁶⁶ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на первой части первой сессии, резолюция 22 (I), стр. 26.

⁶⁷ Там же, стр. 14.

⁶⁸ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 109.

результатом Генеральной Ассамблеи, будут иметь право на надбавки в размере 200 долл. США в год на каждого ребенка в возрасте до шестнадцати лет или, в том случае, если ребенок проходит полный курс школы или университета (или подобного учебного заведения), то в возрасте соответственно до восемнадцати или двадцати двух лет, при условии, что, если родители, и тот и другой, состоят сотрудниками Организации Объединенных Наций, то в отношении каждого из их детей выплачивается только одна надбавка, и при том условии также, что в тех случаях, когда Генеральный Секретарь признает это нужным, надбавки не выплачиваются вовсе или выплачиваются при наличии особых обстоятельств в размере ином, чем 200 долл. США, как например, в отношении сотрудников, занятых на короткий срок или назначенных на службу в такие места, где оклады жалования Организации Объединенных Наций установлены по уровням, отличным от шкалы окладов в Центральных учреждениях.

Положение 31

Надбавки на детей продолжают уплачиваться занятым полные часы сотрудникам, когда они приобрели право на пенсию или пособие по потере трудоспособности на основании положений об Объединенном пенсионном фонде для персонала Организации Объединенных Наций, а также вдовам, получающим вдовье пособие.

Положение 32

В случае смерти сотрудника, получающего надбавку на детей на основании настоящих положений, и в случае смерти другого родителя, опекуну каждого ребенка выдается пособие в размере 400 долл. США или в таком размере, какой будет установлен Объединенным пенсионным фондом для персонала Организации Объединенных Наций в соответствии с положением 30.

Положение 33

Каждый занятый полные часы сотрудник (за исключением тех, которые специально исключены из настоящего правила резолюцией Генеральной Ассамблеи), имеющий право на получение надбавки на детей согласно положению 30, состоящий на службе Организации Объединенных Наций в стране, не являющейся его собственной, как это указано в письме, подтверждающем его назначение, имеет право на следующие пособия на образование:

а) пособие в размере 200 долл. США в год на каждого ребенка в отношении которого надбавка полагается, если он проходит полный курс в школе или университете в своей родной стране, при том условии, что, если такой ребенок пробудет в учебном заведении меньше чем две трети любого учебного года, надбавка подлежит сокращению до такой части суммы 200 долл., которая соответствует использованной части полного учебного года;

б) путевые расходы по одной поездке ребенка в течение каждого учебного года туда и обратно по маршруту, одобренному Генеральным Секретарем;

с) в случае, если сотрудники предпочтут помешать своих детей в специальные национальные школы в тех районах, в которых они работают, в том числе в международные школы, созданные для детей сотрудников Организации Объединенных Наций, вместо того, чтобы определять их в школы на родине, — Организация Объединенных

Наций выплачивает в отношении каждого ребенка, на которого пособие полагается, сумму, равную разнице между платой за обучение в специальной школе, которую он посещает, и платой за обучение в подобных школах, посещаемых детьми, нормально живущими в данном районе, при условии, что это пособие не превышает 200 долл. в год. Пособие выплачивается только в тех случаях, когда имеется основательная причина, по которой ребенок не может учиться в школе на своей родине; например, если ребенок не достиг одиннадцатилетнего возраста или если его здоровье не позволяет ему вернуться на родину.

Если родители, и тот и другой, состоят на службе в Организации Объединенных Наций, им выплачивается только одна надбавка на каждого ребенка.

Положение 34

Генеральный Секретарь может в каждом отдельном случае решить, распространяются ли пособия и надбавки, выплачиваемые на основании положений 30 и 33, на приемных детей, или пасынков и падчериц.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ПОЛОЖЕНИЯ О ПЕРСОНАЛЕ II. НАЗНАЧЕНИЕ, ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД И ПРОДВИЖЕНИЕ ПО СЛУЖБЕ

Положение 12А

Прием на службу сотрудника на испытательный период, или по краткосрочному контракту, или по любому временному контракту, может производиться на таких условиях, какие Генеральный Секретарь сочтет желательными.

Положение 21

Генеральный Секретарь может уволить со службы любого сотрудника в соответствии с условиями его назначения, если таковое состоялось на основании положения 12А или в том случае, когда, по соображениям служебной целесообразности, требуется упразднение должности или сокращение штата, или же в том случае, когда работа данного лица окажется неудовлетворительной.

162 (II). ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ПЛАН ДЛЯ ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея, принимая к сведению административные правила, касающиеся Временного пенсионного плана (документ A/397);

постановляет, что ныне действующий пенсионный план будет продолжен действием, без изменений и на временном основании, на срок еще в один год;

предлагает Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам ознакомиться с докладом Генерального Секретаря и рассмотреть последствия, которые вызываются предложениями Комитета по обеспечению персонала Организации Объединенных Наций, и все новые предложения, внесенные Объединенным комитетом по обеспечению персонала, а равно и сообщение, полученное от г-на А. Д. Альтмайера, члена Комитета по обеспечению персонала Организации Объединенных Наций, сообщения, по-

лученные от делегаций по вопросу о пенсионном плане, а также протокол обсуждений в Пятом комитете во время второй части первой сессии и второй очередной сессии Генеральной Ассамблеи; и разослать доклад по вышеуказанным вопросам членам Организации Объединенных Наций до ближайшей очередной сессии Генеральной Ассамблеи;

заявляет, что постоянный пенсионный план должен быть введен, если возможно, в 1948 году.

*Сто двадцать первое пленарное заседание,
20 ноября 1947 г.*

163 (II). ВРЕМЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея постановляет

1. что нижеследующие Временные финансовые положения принимаются вместо тех, которые были приняты Генеральной Ассамблей во время второй части первой сессии резолюцией 80 (I)⁶⁶;

2. что, невзирая на требования положения 20 Временных финансовых положений, Генеральный Секретарь уполномочивается принять по своему усмотрению и после консультации с председателем Комитета по взносам часть взносов, следуемых с государств-членов Организации на 1948 финансовый год, в какой-либо иной валюте помимо долларов США.

*Сто двадцать первое пленарное заседание,
20 ноября 1947 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ВРЕМЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОБЪЕМ И ПРИМЕНЕНИЕ

Положение 1

Настоящие положения устанавливаются согласно правилу 37 временных правил процедуры и будут носить название Временных финансовых положений. Они войдут в силу со дня утверждения их Генеральной Ассамблей.

Положение 2

Настоящие положения определяют порядок заведывания финансами Организации Объединенных Наций, включая Международный Суд.

Положение 3

Настоящие положения относятся к заведыванию финансами специализированных учреждений, поскольку это предусматривается в соглашениях, заключенных между специализированными учреждениями и Организацией Объединенных Наций.

ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Положение 4

Финансовый год совпадает с календарным годом, т.е. начинается 1 января и кончается 31 декабря.

⁶⁶ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблей на второй части первой сессии, стр. 112.

БЮДЖЕТ

Положение 5

Генеральный Секретарь представляет очередной ежегодной сессии Генеральной Ассамблеи сметные предположения на следующий финансовый год. Он может представлять также такие дополнительные сметные предположения, которые могут быть признаны необходимыми на текущий финансовый год.

Сметные предположения Международного Суда составляются Судом по консультации с Генеральным Секретарем и представляются последним Генеральной Ассамблее вместе с теми замечаниями, которые он может найти желательными.

Положение 6

Сметы, представляемые Генеральной Ассамблее, разделяются на части, разделы и главы и сопровождаются:

- а) подробной ведомостью намеченных расходов, предусматриваемых в каждой главе и в каждой статье главы;
- б) ведомостью намеченных «разных» или иных доходов под соответствующими заголовками;
- с) объяснением относительно предполагаемых расходов в связи с каким-либо новым начинанием или развитием существующей деятельности;
- д) сообщением предполагаемых расходов на текущий финансовый год и расходов в истекшем финансовом году;
- е) приложением, содержащим информацию относительно бюджетов или предполагаемых бюджетов специализированных учреждений, или, если Генеральный Секретарь найдет это целесообразным и полезным, — краткие сводки этих бюджетов.

Положение 7

Сметы представляются Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам (далее называемому «Консультативный комитет») по крайней мере за двенадцать недель до открытия ежегодной сессии Генеральной Ассамблеи. Они рассматриваются Консультативным комитетом, который составляет о них соответствующий доклад. Сметы, вместе с докладом Комитета, рассыпаются всем членам Организации по крайней мере за пять недель до открытия очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Положение 8

Дополнительные сметы представляются Консультативному комитету для рассмотрения и составления соответствующего доклада.

Положение 9

Сметы, вместе с соответствующими докладами о них Консультативного комитета, представляются Генеральной Ассамблее и передаются Комитету по административным и бюджетным вопросам Генеральной Ассамблеи для рассмотрения и составления соответствующего доклада Ассамблеи.

Положение 10

Все ассигнования утверждаются большинством двух третей голосов Генеральной Ассамблеи в соответствии с положениями пункта 2 статьи 18 Устава Объединенных Наций.

Положение 11

Утверждение бюджета предоставляет Генеральному Секретарю полномочия для принятия им на себя обязательств и совершения расходов в пределах утвержденных ассигнований и для тех целей, на которые они предназначаются.

Ассигнованные суммы представляются для покрытия обязательств в отношении доставленных товаров и оказанных услуг в течение того финансового года, на который ассигнованы указанные суммы.

Генеральный Секретарь делает в письменной форме распределение ассигнованных и утвержденных Генеральной Ассамблеей сумм по статьям, внося такие новые подзаголовки расходов, которые могут считаться целесообразными и необходимыми, прежде чем принимать какие-либо обязательства по отдельным статьям.

ПЕРЕВОД СУММ В ПРЕДЕЛАХ АССИГНОВАНИЙ

Положение 12

Перевод Генеральным Секретарем сумм в пределах итога ассигнований по сметам может производиться постольку, поскольку это допускается положениями принятой Генеральной Ассамблеей резолюции о бюджете.

ПРАВО РАСПОРЯЖАТЬСЯ АССИГНОВАНИЯМИ ПО ОКОНЧАНИИ ФИНАНСОВОГО ГОДА

Положение 13

Право распоряжаться ассигнованиями представляется в той мере, в какой это нужно для оплаты оставшихся на 31 декабря обязательств по поставкам и за услуги, оказанные по указанное число.

Положение 14

Остатки ассигнований возвращаются в соответствии с положением 17. Неоплаченные обязательства, иные чем за поставки или услуги, оказанные по 31 декабря, относятся за счет ассигнований следующего года.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СРЕДСТВ

Положение 15

Ассигнования финансируются, с учетом изменений, производимых в соответствии с указаниями положения 17, за счет взносов государств-членов Организации, в соответствии со шкалой взносов, определяемой Генеральной Ассамблей. Впредь до получения указанных взносов, финансирование ассигнований может производиться за счет Фонда оборотных средств.

Положение 16

Сумма Фонда оборотных средств и ее любых составных частей определяется Генеральной Ассамблей.

Положение 17

При определении взносов государств-членов Организации вносятся поправки для согласования взносов с суммой утвержденных Генеральной Ассамблей на следующий финансовый год ассигнований для нижеследующих целей:

а) добавочные ассигнования, по которым еще не делалась раскладка взносов, причитающихся с членов Организации;

б) предполагаемые случайные поступления в течение того финансового года, к которому относятся ассигнования;

с) различные доходы за предыдущие годы, не принятые на учет как кредитовые статьи, а также ранее учтенные недополученные по предполагаемым случайным поступлениям суммы;

д) взносы, производимые в результате приема новых членов согласно положению 19;

е) возможные остатки ассигнований на предыдущий законченный финансовый год, возвращенные согласно положению 14.

Положение 18

После того, как Генеральная Ассамблея утвердит бюджет и определит сумму Фонда оборотных средств и составных частей последней, Генеральный Секретарь:

а) препровождает государствам-членам все соответствующие документы;

б) уведомляет государства, состоящие членами Организации, относительно причитающихся с них ежегодных взносов, а также авансов в счет Фонда оборотных средств;

с) предлагает им переводить их взносы и те авансы в счет Фонда оборотных средств, которые могут с них причитаться.

Положение 19

Новым членам Организации предлагается уплачивать взносы за тот год, в который они впервые принимаются в число членов Организации, а также уплачивать аванс в счет Фонда оборотных средств, по ставкам, определяемым Генеральной Ассамблей.

Положение 20

Ежегодные взносы и авансы в счет Фонда оборотных средств определяются и уплачиваются в валюте того государства, где находятся Центральные учреждения Организации Объединенных Наций.

Положение 21

Уплачиваемые государством-членом суммы, прежде всего, кредитуются на счет Фонда оборотных средств, а затем в счет причитающихся взносов в том порядке, который был установлен для данного члена.

Положение 22

Государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, но присоединившиеся в Статуту Международного Суда, производят взносы в счет расходов Суда в размере, определяемом Генеральной Ассамблей. Такие суммы берутся на учет как «различные» поступления.

ХРАНЕНИЕ ФОНДОВ

Положение 23

Генеральный Секретарь указывает, в каком банке или в каких банках должны храниться принадлежащие Организации фонды.

ВНУТРЕННИЙ КОНТРОЛЬ

Положение 24

Генеральному Секретарю надлежит:

а) установить детальные финансовые правила и процедуры, обеспечивающие эффективное заведение финансами и соблюдение экономии;

б) установить ведение точного учета всех капитальных приобретений, а также закупки и использования всех запасов;

с) представлять ревизорам вместе со счетами ведомость о наличии на 31 декабря соответствующего года запасов, а также об активах и пассивах Организации, вместе с ведомостью о потере наличных средств, запасов и других активов, списанных со счета согласно положению 27;

д) установить, чтобы все платежи производились на основании ордеров и других оправдательных документов, подтверждающих, что услуги или товары получены и платежи по ним до сих пор не производились;

е) назначать должностных лиц, уполномоченных принимать денежные суммы, входить в обязательства и производить платежи от имени Организации Объединенных Наций;

ф) вести внутренний финансовый контроль, обеспечивающий эффективную текущую поверку или пересмотр финансовых сделок для того, чтобы:

- 1) обеспечить регулярное получение, расходование и хранение всех фондов и других финансовых ресурсов Организации;
- II) обеспечить расходование средств в соответствии с ассигнованиями или другими финансовыми постановлениями Генеральной Ассамблеи;
- III) предотвратить неэкономное использование ресурсов Организации.

Положение 25

Контракты, соглашения или обязательства всевозможного рода, по которым Организация Объединенных Наций обязывает себя в сумме, превышающей 100 долл. США, заключаются и считаются действительными исключительно при соблюдении нижеследующих условий:

а) для оплаты задолженности, возникающей в течении финансового года, указанного в таких контрактах, соглашениях или обязательствах, в книгах открыты соответствующие кредиты;

б) счет действительно подлежит оплате Организацией Объединенных Наций; и

с) представляется доказательство того, что услуги оказаны Организации Объединенных Наций и что стоимость таковых является справедливой и умеренной.

Ревизионная комиссия обращает внимание Генеральной Ассамблеи на все те случаи, когда, по ее мнению, предъявленные счета являются необоснованными или так или иначе неправильными.

Положение 26

Генеральный Секретарь уполномочивается производить непредусмотренные выплаты (*ex gratia*), которые он считает необходимыми в интересах Организации Объединенных Наций, при том условии, что отчет о подобных выплатах представляется Генеральной Ассамблее совместно с годовым отчетом.

Положение 27

Генеральный Секретарь уполномочивается разрешать, после подробного расследования, списывать потери наличных средств, запасов и

других активов, в соответствии с требованиями положения 24 (с).

Положение 28

Предложения поставки оборудования, запасов и других необходимых предметов или услуг вызываются путем опубликования требований, за исключением тех случаев, когда по мнению Генерального Секретаря, в интересах Организации Объединенных Наций, желательно отступление от настоящего правила.

ОТЧЕТНОСТЬ

Положение 29

Отчетность Организации ведется в валюте того государства, в котором находятся Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, причем, однако, местная отчетность отделений Организации может вестись в валюте той страны, в которой они находятся.

Положение 30

Учреждается общая контрольная кассовая ведомость, куда заносятся все наличные суммы, поступающие на счет Организации Объединенных Наций. Кассовая ведомость разбивается на такие статьи приходов, какие могут оказаться необходимыми.

Положение 31

Наличные суммы согласно надобности вносятся на один или несколько банковских счетов; счета на местах или специальные фонды, требующие разделения наличности на категории, вносятся как дебет в кассовую ведомость в согласии с соответствующими правилами, касающимися целей, назначения и ограничений этих счетов и фондов.

Положение 32

Указанные счета состоят из нижеследующих статей:

- а) бюджетные счета, показывающие:
 - I) первоначальные ассигнования;
 - II) ассигнования после изменений путем переводов, производимых в соответствии с требованиями положения 12;
 - III) другие возможные кредиты, помимо отпущенных Генеральной Ассамблей ассигнований;
 - IV) предназначение отдельных сумм;
 - V) принятые на себя обязательства;
 - VI) расходуемые суммы

б) кассовый счет, показывающий получаемые наличные суммы и выплаченные суммы;

с) отдельные счета для Фонда оборотных средств, его подразделений и всяких других фондов, которые могут быть учреждены;

д) счета имущества, показывающие:

- I) капитальные приобретения и расходование;
- II) оборудование и запасы, приобретенные, использованные и имеющиеся в наличии; и

е) счета, на основании которых составляются отчеты активов и пассивов по каждому фонду на 31 декабря каждого финансового года.

Положение 33

Указанные счета представляются Генеральным Секретарем Ревизионной комиссии не позже 31 марта следующего за концом финансового года.

НАЗНАЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ СО СТОРОНЫ

Положение 34

Генеральная Ассамблея назначает для проверки отчетности Организации Объединенных Наций и тех специализированных учреждений, которыми дано на то согласие, Ревизионную комиссию в составе трех лиц, приглашаемых со стороны; каждый из них должен являться генеральным ревизором (или должностным лицом соответствующего ранга) какого-либо государства-члена Организации Объединенных Наций. Назначения эти производятся следующим образом и на основании нижеследующих положений:

a) Генеральная Ассамблея на очередной сессии в 1947 г. и ежегодно за сим назначает одного ревизора, который вступает в исполнение своих обязанностей 1 июля следующего года и продолжает исполнять их в течение трехгодичного периода;

b) назначенные ревизоры составляют Ревизионную комиссию, которая выбирает своего председателя и устанавливает свои правила процедуры;

c) в соответствии с бюджетным ассигнованием Генеральной Ассамблеи на покрытие расходов ревизии и по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам относительно объема ревизии, Ревизионная комиссия уполномочивается произвести ревизию или проверку отчетности, в соответствии с требованиями настоящего положения, тем способом, который она считает подходящим, и уполномочивается далее приглашать коммерческих общественных ревизоров, имеющих международную репутацию;

d) в тех случаях, когда член Ревизионной комиссии прекращает занимать государственную должность, указанную в первом пункте настоящего положения, он заменяется своим преемником по указанной государственной должности.

e) Ревизионная комиссия представляет Генеральной Ассамблее свой отчет, вместе с заверенными счетами и такими другими ведомостями, какие она может счесть нужными, причем указанный отчет должен поступать в распоряжение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам не позже 1 июня следующего за концом того финансового года, к которому относятся счета. Консультативный комитет препровождает Генеральной Ассамблее свои комментарии к указанному ревизионному отчету, если он имеет таковые;

f) проверка отчетности производится Ревизионной комиссией в соответствии с требованиями, установленными резолюцией Генеральной Ассамблеи.

ВВЕРЕННЫЕ И ДРУГИЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФОНДЫ

Положение 35

В целях учета невостребованных сумм и сумм, полученных и заприходованных на временные

счета, ведутся надлежащие отдельные счета для вверенных фондов и других особых фондов, а также для проектов, включающих мероприятия, связанные с целым рядом операций. Цели и пределы каждого учрежденного вверенного и другого специального фонда ясно определяются надлежащими властями.

ИНВЕСТИЦИИ

Положение 36

Генеральный Секретарь уполномочивается производить кратковременные инвестиции денежных сумм, в которых не имеется немедленной потребности, причем он уведомляет периодически о произведенных им инвестициях Консультативный комитет. Независимо от настоящего положения, Генеральный Секретарь уполномочивается производить долгосрочные инвестиции за счет Объединенного плана пенсионного фонда для персонала по совету Комитета по инвестициям, учрежденного согласно временным положениям Объединенного пенсионного фонда для персонала Организации Объединенных Наций, а также за счет библиотечного и других специальных фондов.

Положение 37

Доход от инвестиций Фонда оборотных средств рассматривается как случайные поступления.

Доход от инвестиций Фонда обеспечения персонала кредитуется Пенсионному фонду.

РЕЗОЛЮЦИИ СОВЕТОВ, ВЛЕКУЩИЕ РАСХОДОВАНИЕ СРЕДСТВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕНИЙ НАЦИЙ

Положение 38

Резолюции, влекущие расходование средств Организации Объединенных Наций, утверждаются тем или другим советом исключительно в тех случаях, когда этому совету представлен Генеральным Секретарем доклад о финансовой стороне сделанных предложений и смета стоимости данного предложения.

В тех случаях, когда, по мнению Генерального Секретаря, предполагаемый расход не может быть произведен из существующих ассигнований, таковой расход не может быть предпринят впредь до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не сделает необходимых ассигнований, за исключением тех случаев, когда Генеральный Секретарь дает заверения относительно того, что нужная сумма может быть отпущена в соответствии с положениями резолюции Генеральной Ассамблеи, касающейся непредвиденных и чрезвычайных расходов и Фонда оборотных средств.

164 (II). ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СМЕТНЫЕ ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ НА 1947 ФИНАН- СОВЫЙ ГОД

Генеральная Ассамблея постановляет, что:

1. на финансовый 1947 г. настоящим ассигнуется 876 568 долл. США как добавление к 27 740 000 долл. США, ассигнованным согласно резолюции 68 (I)⁷⁰, принятой 14 декабря 1946 г., по следующей разверстке:

⁷⁰ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 103.

| | Сумма, асигно- ванная по разо- ложению 68 (I), часть В в долл. США | Добавочное ассигнование: увеличение или сокращение в долл. США | Пересмот- ренные ассигно- вания в долл. США |
|---|--|--|---|
| I. Путевые расходы представителей на Генеральную Ассамблею и членов комитетов и комиссий | 1 090 500 | — (68 371) | 1 022 129 |
| II. Расходы по оплате персонала | 13 999 223 | 1 955 141 | 15 954 364 |
| III. Расходы по взносам в Фонд обеспечения персонала, Пенсионный план и относящиеся к ним выплаты | 2 301 179 | —(865 496) | 1 435 683 |
| IV. Расходы по общему обслуживанию | 5 966 500 | 149 723 | 6 116 223 |
| V. Расходы на месторасположение Центральных учреждений и на подбор первоначального персонала | 3 074 000 | — (99 085) | 2 974 915 |
| VI. Расходы на консультативное обслуживание в области социального попечения | 670 186 | —(115 344) | 554 842 |
| ИТОГО, ЧАСТЬ I | 27 101 588 | 956 568 | 28 058 156 |
| ЧАСТЬ II — МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД | | | |
| VII. Расходы Международного Суда | 387 894 | — (55 000) | 332 894 |
| VIII. Расходы по секретариату и общему обслуживанию Международного Суда | 250 518 | — (25 000) | 225 518 |
| ИТОГО, ЧАСТЬ II | 638 412 | — (80 000) | 558 412 |
| ИТОГО, ЧАСТИ I и II | 27 740 000 | 876 568 | 28 616 568 |

2. Суммы, не превышающие ассигнования, помещенные в третьей колонке (пересмотренные ассигнования) вышеуказанной таблицы, должны служить для уплаты обязательств, в отношении доставленных товаров или оказанных услуг, принятых в период времени от 1 января до 31 декабря 1947 года.

3. Случайные доходы, не превышающие 325 621 долл. США настоящим ассигнуются в добавление к вышеуказанным суммам на покрытие расходов.

*Сто двадцать первое пленарное заседание,
20 ноября 1947 г.*

165 (II). БЮДЖЕТНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ

Генеральная Ассамблея
предлагает вниманию Международной организации труда, Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций и Международной организации гражданской авиации рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, касающиеся бюджетов специализированных учреждений на 1948 год, прилагаемые при сем в виде приложения A.

*Сто двадцать первое пленарное заседание,
20 ноября 1947 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ А

БЮДЖЕТНЫЕ СМЕТЫ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ НА 1948 ГОД

*ДОКЛАД КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА
ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ
ВОПРОСАМ В ТОЙ ФОРМЕ, КАК ОН БЫЛ
ПРИНЯТ ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВОК ПЯТЫМ КОМИТЕТОМ*

1. Пункт 3 статьи 17 Устава Объединенных Наций предусматривает, что «Генеральная Ассамблея рассматривает и утверждает любые финансовые и бюджетные соглашения со специализированными учреждениями, упомянутыми в статье 57, и проверяет административные бюджеты таких специализированных учреждений с той целью, чтобы сделать рекомендации заинтересованным учреждениям».

2. На первой части своей первой сессии Генеральная Ассамблея постановила, что Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам надлежит, в числе других функций, «рассматривать, по поручению Генеральной Ассамблеи, административные бюджеты специализированных учреждений» (резолюция 14 (I) от 13 февраля 1946 г.⁷¹).

3. На второй части своей первой сессии Генеральная Ассамблея утвердила соглашения с Международной организацией труда, Просветительной, научной и культурной организацией Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией и Междуна-

⁷¹ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, раздел А, пункт 3с, стр. 20.

родной организацией гражданской авиации, по каковым соглашениям эти организации приняли на себя, среди прочего, следующие обязательства:

- I) совещаться с Организацией Объединенных Наций при составлении своих бюджетных смет;
- II) передавать свои бюджеты на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, которая может делать рекомендации «по любому вопросу или вопросам, которые в них содержатся»;
- III) соблюдать, поскольку это на практике окажется возможным, установленные приемы и формы, рекомендованные Организацией Объединенных Наций.

Соглашения предусматривают далее, что представители этих организаций имеют право во всякое время участвовать, без права голоса, в заседаниях Генеральной Ассамблеи или любого ее комитета, когда рассматриваются их бюджеты или общие административные и финансовые вопросы, затрагивающие означенные организации.

4. Консультативный комитет рассмотрел в общих чертах бюджетные сметы на 1948 г.⁷² четырех упомянутых специализированных учреждений. Присутствие на заседаниях представителей специализированных учреждений значительно облегчило работу Комитета.

Нижеследующая таблица показывает общие итоги расходов по предполагаемым сметам, а также соответствующие итоги сметных предложений, относящихся к предыдущему финансовому году;

| Четыре специализированные учреждения | 1948 г. в долл. США | 1947 г. в долл. США |
|---|-------------------------|------------------------|
| Международная организация труда (период с 1 января по 31 декабря 1948 г.).... | 4 449 295 ⁷³ | 3 756 362 |
| Продовольственная и сельскохозяйственная организация (период с 1 января по 31 декабря 1948 г.).... | 5 000 000 ⁷⁴ | 5 048 000 |
| Международная организация гражданской авиации (период с 1 июля 1947 г. по 30 июня 1948 г.).... | 2 625 000 ⁷⁵ | 1 960 000 |
| Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций (период с 1 января по 31 декабря 1948 г.).... | 8 507 821 ⁷⁶ | 5 875 359 |
| Итого | 20 582 116 | 16 639 721 |

5. Комитету не представилось возможным рассмотреть бюджеты Международного банка ре-

⁷² Финансовый год Международной организации гражданской авиации обнимает период с 1 июля по 30 июня. В остальных учреждениях, как и в Организации Объединенных Наций, финансовый год совпадает с календарным годом.

⁷³ Этот итог включает 175 234 долл. США, предусматриваемых для взноса в Фонд резервного капитала. Разных поступлений предполагается на сумму в 23 365 долл. США.

⁷⁴ Этот итог включает 624 709 долл. США на случайные и непредвиденные расходы. Разных поступлений предполагается на сумму в 4 000 долл. США.

⁷⁵ Этот итог включает 125 000 долл. США в качестве резерва для финансирования новых проектов и непредвиденных расходов, а также 94 000 долл. США для взноса в Фонд рабочего капитала и Объединенный чрезвычайный фонд помощи. Разных поступлений предполагается на сумму в 25 000 долл. США.

⁷⁶ Этот итог включает 764 644 долл. США на случайные и непредвиденные расходы. Разных поступлений предполагается на сумму в 20 000 долл. США.

конструкции и развития, Международного валютного фонда, Всемирного почтового союза, Международного союза электросвязи, Временной комиссии Всемирной организации здравоохранения и Международной организации по делам беженцев ввиду того, что между этими организациями и Объединенными Нациями не было заключено⁷⁷ соглашений согласно статье 57 Устава.

6. Характер произведенного рассмотрения.— При рассмотрении бюджетов Комитет принял в соображение тот факт, что последние уже были подробно разобраны надлежащими финансовыми и иными комитетами данных учреждений и что два из этих бюджетов были уже утверждены годовыми конференциями соответствующих учреждений. Консультативный комитет отметил, что

а) бюджет Международной организации труда был утвержден Международной конференцией труда в июне 1947 г. в размере, предложенном руководящим органом, который сократил смету генерального директора приблизительно на 380 000 долл. США;

б) бюджет Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций был пересмотрен финансовым комитетом исполнительного бюро, который указал генеральной конференции (созываемой в гор. Мексико в ноябре 1947 г.) на некоторые пункты, но не сделал определенных рекомендаций в отношении изменения цифр;

с) бюджет Продовольственной и сельскохозяйственной организации был сокращен Комитетом финансового контроля с общей суммы в 5 317 931 долл. США, предложенной генеральным директором, до 5 000 000 долл. США. Этот итог был затем утвержден Конференцией организации в августе 1947 г.;

д) бюджет Международной организации гражданской авиации был утвержден общим собранием этой организации в мае 1947 г., однако, в сумме приблизительно на 590 000 долл. США меньшей, чем та, которая была предложена временным советом.

7. Ввиду вышеупомянутых соображений, Консультативный комитет посвятил в данном случае свой разбор главным образом вопросам общих принципов, имеющим общее значение.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

8. Комитет считает желательным, чтобы Генеральная Ассамблея сделала две рекомендации общего характера.

а) Выполнение рекомендаций, могущих быть сделанными Генеральной Ассамблей. — Ввиду того, что во многих случаях пленарные органы специализированных учреждений могут утвердить свои бюджеты прежде чем Генеральная Ассамблея будет иметь возможность сделать по ним рекомендации, Консультативный комитет предлагает, чтобы Генеральная Ассамблея рекомендовала соответствующим пленарным органам разрешить на своих следующих сессиях постоянным исполнительным органам принять те временные меры в пределах предоставленных им уставом полномочий, какие они найдут необходимыми в связи с любыми рекомендациями, которые может сделать Генеральная Ассамблея.

⁷⁷ Позднее соглашение с первыми пятью из перечисленных организаций были утверждены Генеральной Ассамблей на ее сто пятнадцатом пленарном заседании.

b) Рассмотрение бюджетов в пределах специализированных учреждений. — Комитет считает важным, чтобы все существенные предложения финансового и административного характера были подвергнуты подробному критическому разбору небольшим комитетом из особо квалифицированных лиц. Комитет предложил бы поэтому, чтобы специализированным учреждениям было предложено пересмотреть свои аппараты по рассмотрению бюджетных предложений для выяснения, отвечают ли они указанным условиям.

9. Некоторые другие вопросы общего характера казались Комитету достойными внимания, но не настолько, чтобы требовать официальных рекомендаций со стороны Генеральной Ассамблеи.

10. *Консультация по подготовке бюджетов после утверждения программ.* — Комитет отметил тот факт, что, вопреки условиям утвержденных соглашений, желательная степень консультации между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями при подготовке бюджетов последних в некоторых случаях не была достигнута. Комитет полагает, что полная консультация во всех стадиях подготовки бюджета весьма существенна, не только по техническим соображениям, но и потому, что тесная связь в этого рода работе неизбежно раскроет области, в которых рабочие программы частично совпадают, или где оказывается надобность во взаимном сотрудничестве. Консультация сможет также указать в каких случаях возможно достичь экономии для обеих сторон и даст возможность одним организациям воспользоваться опытом других, сравнивая стандарты эффективности во многих общих сферах деятельности, как например, в обслуживании конференций, переводах, типографских работах и т. п. Комитет поэтому надеется, что желательная консультация будет применяться во всех случаях.

11. *Форма бюджета.* — Консультация должна также способствовать созданию более схожих форм различных бюджетов. Комитет отметил, что, несмотря на поверхностное сходство нынешних бюджетов, в них наблюдаются существенные различия в деталях. Комитет не видит непреодолимых препятствий к устранению многих из этих различий. Он советует стремиться, в особенности в административной области, к возможности сравнения стоимости одинаковых видов служб по разным бюджетам. Комитет известно, что большие успехи в этом направлении достигнуты в обсуждениях внутри Секретариата. Комитет, разумеется, против того, чтобы понимание желательности единобразия в бюджетных формах выходило за пределы разумного.

12. *Координация и оформление рабочих программ.* — В связи с вопросом такого составления бюджета, которое давало бы понятие о стоимости тех или иных видов деятельности, Комитет полагал бы нужным также подчеркнуть необходимость надлежащего обоснования бюджетных предложений. О сметах может быть сделано правильное заключение только в том случае, когда каждый раздел и каждая статья бюджета содержит описание той работы, которая должна быть исполнена в данном финансовом году. Представление описания намеченных в бюджете расходов имеет также большое значение в связи с вопросом координации планов работ Объединенных Наций и специализированных учреждений.

13. Существуют широко распространенные опасения относительно существующих перекрытий и дублирования работы специализированных учреждений и Организации Объединенных Наций, и недавно состоялось совместное заседание Консультативного и Координационного комитетов. На этом заседании специализированные учреждения высказались в том смысле, что они прекрасно понимают ту роль, которую предстоит играть Экономическому и Социальному Совету в разработке общего плана работ, и принимают его руководство. Достигнуто соглашение о том, что Совет будет получать доклады не только относительно прежней деятельности специализированных учреждений, но также доклады о планах на будущее, поскольку их можно предвидеть с достаточной точностью. Консультативный комитет полагает, что эти доклады будут весьма ценными для объединения работы международных организаций. Чувствовалось, что Объединенные Нации и специализированные учреждения проникаются духом сотрудничества и что между ними устанавливается тесная связь.

14. *Внутренний финансовый контроль.* — При рассмотрении бюджетов Комитет заметил, что система финансового контроля различна в отдельных организациях. Продовольственная и сельскохозяйственная организация (FAO) находится в исключительном положении, так как в силу практических соображений ее бюджет фактически ограничен общей суммой, приблизительно в 5 000 000 долл. США. Поэтому, в силу необходимости, она принуждена осуществлять строгий контроль для того, чтобы проводить свои планы в заранее установленных финансовых рамках. Ее внутренний контроль включает строгую внутреннюю проверку отчетности; лица, производящие проверку, хотя и состоят в ведении начальника Управления финансовых служб, могут, если это необходимо, представлять доклад непосредственно Комитету по финансовому контролю. Финансовый контроль в Международной организации труда (ILO) и в Международной организации гражданской авиации (ICAO) имеют общие черты. В обеих организациях расходы не могут быть произведены без предварительного согласия финансового управления, начальник которого докладывает непосредственно генеральному директору или Генеральному Секретарю. Лица, производящие внутреннюю проверку в Международной организации гражданской авиации, докладывают непосредственно Генеральному Секретарю. Административная и бюджетная система ЮНЕСКО подобна той, которая принята в Организации Объединенных Наций. Как можно видеть ниже из пункта 16, соответствующие расходы и потребность в персонале различных организаций далеко не одинаковы, и Комитет предлагает, чтобы в 1948 г. Секретариат Объединенных Наций, в консультации с секретариями специализированных учреждений, произвел сравнительное изучение различных административных и финансовых систем, имея в виду определить, с учетом всех факторов, самую эффективную и экономную систему. Он предлагает также изучить вопрос о том, в какой мере ревизия отчетности специализированных учреждений, производимая лицами со стороны, различается по своему характеру в зависимости от организаций. Комитет полагает, что установление общих правил проверки отчетности будет способствовать развитию здоровой финансовой политики.

ЗАМЕЧАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО СМЕТ

15. Как указано в предыдущих пунктах, бюджет Продовольственной и сельскохозяйственной организации фактически ограничен общей суммой в 5 000 000 долл. США. Однако, из пункта 4 можно заметить, что общая сумма бюджетов трех других специализированных учреждений увеличилась приблизительно с 11,6 миллионов до 15,5 миллионов долларов. Комитет учитывает, что следует ожидать некоторого увеличения бюджета, когда организация, бывшая в зачаточном состоянии, начинает развивать полную деятельность в течение всего года. Тем не менее, Комитет настаивает на том, что ввиду экономического положения многих государств-членов Организации, все специализированные учреждения должны приложить усилия к тому, чтобы избежать чрезмерного увеличения своих требований. В частности, в случае Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций,

где увеличение по сравнению с 1947 г. представляется наибольшим, Комитет заметил, что предложенный план работ представляется чрезвычайно обширным, и хотел бы предложить, чтобы Генеральная Ассамблея обратила внимание ЮНЕСКО на ее сравнительно обширный бюджет и настоятельно рекомендовала приложить все усилия к его сокращению.

16. Не во всех случаях оказалось возможным детальное сравнение смет на 1948 и 1947 гг., однако, интересно сравнение смет на 1948 г. Организации Объединенных Наций, с одной стороны, и четырех специализированных учреждений, с другой, в отношении некоторых, общих для тех и других, основных статей, как это сделано в приведенной ниже таблице. Из этой таблицы трудно, конечно, вывести определенные заключения ввиду различия условий работы этих организаций, но все же цифры подтверждают ту точку зрения, которая развивается в пунктах 10, 11 и 14.

| РАСХОДЫ | ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ⁷⁸ | | | | |
|--|--|------------------|-------------------------|-------------------------------|------------------|
| | в долл. США | ILo | FAO | ICAO | UNESCO |
| Оклады (включая сверхурочные, а также и оклады временных служащих) | | | | | |
| Административно-финансовое управление ⁷⁹ | 1 433 199 | 60 000 | 100 000 | 70 000 | 290 000 |
| Департамент конференций и общих служб ⁷⁹ | 7 974 077 | 500 000 | 430 000 | 525 000 | 796 000 |
| Другие департаменты или службы | 6 527 559 | 1 430 000 | 1 865 000 | 750 000 | 1 874 000 |
| Надбавки | 2 065 000 | 23 000 | 175 000 | 115 000 | 1 160 000 |
| Фонд обеспечения персонала и т.д. | 1 852 652 | 312 000 | 330 000 | 115 000 | 163 000 |
| Возмещение подоходного налога.. | 450 000 | — | 100 000 | — | 40 000 |
| Случайные расходы, резервные фонды и т.д. и непредвиденные расходы | — | 175 000 | 625 000 | 125 000 | 765 000 |
| Другие расходы | 14 197 515 | 1 926 000 | 1 375 000 | 856 000 | 3 420 000 |
| ИТОГО | 34 500 000 | 4 426 000 | 5 000 000 | 2 556 000⁸⁰ | 8 508 000 |
| ПЕРСОНАЛ | | | | | |
| Число предполагаемых сотрудников для: | | | | | |
| Административно-финансового управления | — | 20 | 27 | 25 | 87 |
| Департамента конференций и общих служб | — | 180 | 160 | 230 | 305 |
| Других департаментов или служб | — | 280 | 354 | 145 | 362 |
| ИТОГО | 480 | 541 | 400⁸¹ | 754 | |

⁷⁸ Пересмотренные сметы, предложенные Генеральным Секретарем до принятия по ним решения Пятого комитетом.

⁷⁹ Выражения «Административно-финансовое управление» и «Департамент конференций и общих служб» берутся в том смысле, в котором они встречаются в бюджете Объединенных Наций, но ввиду разницы в организации были внесены некоторые поправки в ассигнованиях.

⁸⁰ Исключая положения относительно Фонда оборотных средств.

⁸¹ Общее число сотрудников, предложенных Генеральным Секретарем, выражалось цифрой 442, но Конференция уменьшила приблизительно на 10 процентов предусмотренную бюджетом сумму окладов.

17. **Оклады, надбавки и Фонд обеспечения персонала.** — Комитет признает, что Объединенный консультативный комитет Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения произвели значительное исследование вопроса об установлении схемы общих стандартов работы и соответствующего вознаграждения.

Консультативный комитет считает, что этот труд является в высшей степени важным и что его целью должно быть стремление выработать общую систему, которая облегчит создание международной гражданской службы. Нет необходимости в том, чтобы специализированные учреждения принимали практику Организации Объединенных

Наций или обратно; существенно необходимо установить везде наилучшую практику, откуда бы таковая ни была заимствована. Несомненно, потребуются годы для того, чтобы создать хорошую международную службу, но основа для нее должна быть заложена теперь же.

18. Комитету сообщили, что шкала окладов и классификация личного состава, принятые Продовольственной и сельскохозяйственной организацией, в общем сходны с окладами и классификацией, принятыми Организацией Объединенных Наций. Международная организация труда приняла некоторые меры для приведения своей шкалы окладов в тесное соответствие со шкалой Организации Объединенных Наций, но она все же намерена сохранить свою, давно установленную, систему классификации широких категорий личного состава. Международная организация гражданской авиации имеет свою собственную систему окладов и свою классификацию. ЮНЕСКО приняла шкалу окладов Организации Объединенных Наций в том виде, в каком она существовала до 16 июня 1947 г., и систему надбавок на детей, но она не платит некоторые другие надбавки, уплачиваемые Организацией Объединенных Наций, как например, квартирные пособия и надбавки на службу заграницей. Комитету сообщили, впрочем, что эта Организация выплачивает так называемую «квартирную надбавку», для выплаты которой предусмотрена общая сумма в 1 070 178 долл. США, она состоит из постоянных суточных, выплачиваемых в размере 5 долл. в день — одиноким сотрудникам и 7 долл. в день — сотрудникам, имеющим иждивенцев. Эта надбавка, таким образом, соответствует прежним суточным деньгам, выплачивавшимся Организацией Объединенных Наций до марта месяца 1947 г., а затем сокращенным и окончательно отмененным в июне месяце 1947 г. Хотя Консультативный комитет и не вполне осведомлен относительно затруднений, которые испытывает персонал этой организации в Париже, тем не менее, он сомневается в нужде в подобных надбавках и рекомендует ЮНЕСКО внимательно пересмотреть этот вопрос.

19. В том, что касается взносов в пенсионный фонд, то Комитету сообщили, что Международная организация труда решила вступить в переговоры с Организацией Объединенных Наций для присоединения первой к Пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций. Продовольственная и сельскохозяйственная организация также предполагает последовать этому примеру и включила в свой бюджет соответствующие статьи. Комитет полагает, что образование общего пенсионного фонда облегчило бы обмен сотрудниками и ускорило бы создание международной гражданской службы, отвечающей всем необходимым требованиям.

20. *Возмещение национального подоходного налога.* — Комитет понимает, что в отношении обложения национальным подоходным налогом окладов содержания сотрудников Продовольственная и сельскохозяйственная организация и Просветительская, научная и культурная организация Объединенных Наций находятся в таком же положении, как и Организация Объединенных Наций. Международная организация труда и Международная организация гражданской авиации начали своих младших служащих большей частью на месте и получаемые ими валовые оклады подлежат обложению канадским подоходным

налогом. «Международные» сотрудники ILO были освобождены от обложения канадским подоходным налогом и получают оклады без вычетов. «Международный» персонал ICAO точно также изъят из обложения налогом, но только в отношении служащих, которые не являются канадскими гражданами; однако, эта организация ввела у себя внутреннюю систему обложения (т. е. удержания с окладов сотрудников), так что все оклады подлежат обложению налогом в той или иной форме. Назначение сумм, полученных в результате такого внутреннего обложения, еще не было окончательно определено.

21. Со всякою рода рекомендациями в отношении специализированных учреждений, по мнению Комитета, необходимо повременить до тех пор, пока не будут приняты какие-либо меры в связи с его докладом по вопросу об уравнении налогообложения в Организации Объединенных Наций (документ A/396). Если этот доклад будет в принципе принят, тогда необходимо будет рекомендовать тем специализированным учреждениям, которые не имеют внутренней системы налогообложения, ввести таковую.

22. *Стоимость документов и отчетов.* — Стоимость документов и отчетов по отношению к общей сумме расходов, повидимому, не является для специализированных учреждений таким тяжелым бременем, как для Организации Объединенных Наций. Относительно Международной организации труда, например, Комитету было сообщено, что стенографические отчеты о Генеральной конференции печатались на трех официальных языках организации, но что для комитетов Конференции составлялись лишь краткие отчеты, причем эти отчеты совсем не печатались. Продовольственная и сельскохозяйственная организация, пользующейся четырьмя официальными языками, было указано не печатать документов ни на одном языке, если только спрос на такие документы не оправдывает типографских расходов. Тем не менее, Организация эта раньше составляла стенографические отчеты о всех заседаниях, но Комитет был уведомлен, что в дальнейшем такие отчеты будут составляться лишь для пленарных заседаний Конференции и Совета. Комитет полагает, что специализированные учреждения должны избегать слишком широкого толкования своих правил процедуры, касающихся языков, и с удовлетворением отметил, что повидимому это как общее правило соблюдается.

СВОДКА РЕКОМЕНДАЦИЙ

23. Ввиду того, что деловые взаимоотношения Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями еще находятся в периоде развития и зависят от судьбы различных предложений, которые будут сделаны на текущей сессии Генеральной Ассамблеи, Консультативный комитет составил этот доклад, ограничиваясь общими соображениями. До тех пор, пока не удастся составлять различные бюджеты в более согласованной форме и обосновывать бюджетные ассигнования разработкой соответствующих программ работы, сравнение бюджетов различных специализированных учреждений один с другим и с бюджетом Организации Объединенных Наций будет лишь попыткой сравнивать несравнимые величины. По мере того, как различные соглашения начнут приводить к практическим результатам и отношения между Организацией Объединенных Наций и специализи-

рованными учреждениями будут становиться все более и более тесными, Комитет надеется, что сможет подвергать отдельные бюджеты более подробному изучению. На этот год Комитет считает достаточным подчеркнуть насущную необходимость проводить экономию и предлагает Генеральной Ассамблее рекомендовать нижеследующее:

а) пленарные собрания специализированных учреждений должны уполномочить свои исполнительные органы предпринимать, в пределах, предоставленных им в настоящее время уставом полномочий, соответствующие предварительные действия в отношении любых рекомендаций, которые они могут получить от Генеральной Ассамблеи, если решения по таким рекомендациям не смогут быть приняты без значительного про-
медления самим пленарным органом;

б) специализированные учреждения в тех случаях, когда это еще не сделано, должны принять меры для того, чтобы обеспечить подробное изучение их смет, до представления таковых на рассмотрение пленарного органа, комитетом, состоящих из лиц, специально квалифицированных в области администрации или финансов;

с) внимание Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций

должно быть обращено на ее сравнительно обширные бюджетные сметы. Этой организации должно быть настоятельно предложено приложить все усилия к сокращению ее бюджета. Она должна более подробно рассмотреть вопрос о необходимости выплаты квартирной надбавки, как постоянной меры;

д) специализированные учреждения, которые еще этого не сделали, должны принять меры к тому, чтобы стать участниками Проекта пенсионного фонда Объединенных Наций и приложить все усилия к тому, чтобы, тем или иным способом, установить общие условия службы, необходимые для создания международной гражданской службы.

24. Консультативный комитет снова подчеркивает, что достижение *необходимой степени согласованности между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями*, в конечном счете, является *обязанностью самих членов Организации*. Действуя с последовательностью и в соответствии с рекомендациями, которые могут быть сделаны Генеральной Ассамблей на собраниях различных организаций, государства-члены могут много сделать для того, чтобы работа международной службы в ее целом производилась эффективно и экономно.

166 (II). БЮДЖЕТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА 1948 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

A

РЕЗОЛЮЦИЯ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 1948 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Генеральная Ассамблея

постановляет, что на 1948 финансовый год:

1. Сумма в 34 825 195 долл. США настоящим ассигнуется для нижеуказанных целей:

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

Часть I. Сессии Генеральной Ассамблеи, советов, комиссий и комитетов

РАЗДЕЛЫ

| | в дол. США |
|---|------------------|
| 1. Генеральная Ассамблея, ее комиссии и комитеты | 2 260 725 |
| 2. Совет Безопасности, его комиссии и комитеты | 246 374 |
| 3. Экономический и Социальный Совет, его комиссии и комитеты..... | 324 117 |
| 4. Совет по Опеке, его комиссии и комитеты | 69 380 |
| | 2 900 596 |

Часть II. Специальные конференции, расследования и анкеты

| | |
|----------------------------------|------------------|
| 5. Специальные конференции | 32 286 |
| 6. Расследования и анкеты | 1 122 472 |

1 154 758

Часть III. Секретариат

| | |
|---|-------------------|
| 7. Административный секретариат Генерального Секретаря | 338 000 |
| 8. Департамент по делам Совета Безопасности | 659 917 |
| 9. Секретариат Военно-штабного комитета | 156 830 |
| 10. Экономический департамент | 1 689 159 |
| 11. Социальный департамент | 1 225 555 |
| 12. Департамент по делам опеки и информации из несамоуправляющихся территорий | 741 262 |
| 13. Департамент информации | 3 339 915 |
| 14. Правовой департамент | 669 490 |
| 15. Департамент конференций и общих служб | 7 425 962 |
| 16. Департамент административных и финансовых служб | 1 529 000 |
| 17. Женевское отделение | 1 430 562 |
| 18. Информационные центры и агентства | 488 758 |
| 19. План по привлечению сотрудников заграницей | 57 736 |
| 20. Представительство | 20 000 |
| 21. Нераспределенные расходы по персоналу | 5 010 000 |
| | 24 782 146 |

| <i>Разделы</i> | <i>• Долл. США</i> |
|--|--------------------|
| <i>Часть IV. Общие службы</i> | |
| 22. Телефон и почтовые расходы | 388 487 |
| 23. Аренда и содержание помещений | 928 900 |
| 24. Конторские принадлежности и запасы, прокат и содержание канцелярского оборудования | 233 193 |
| 25. Размножение и печатание документов своими средствами | 275 800 |
| 26. Содержание и эксплуатация перевозочных средств | 74 400 |
| 27. Различные запасы и обслуживания по контрактам | 407 518 |
| | 2 303 298 |
| <i>Часть V. Капитальные расходы</i> | |
| 28. Мебель, арматура и оборудование кабинетов | 265 400 |
| 29. Кинооборудование, фотографическое оборудование, радиооборудование и оборудование для звукозаписи и трансляции | 169 500 |
| 30. Библиотечное оборудование и книги | 129 000 |
| 31. Покупка автомашин | 82 000 |
| 32. Различное капитальное оборудование | 97 300 |
| | 743 200 |
| <i>Часть VI. Экономические комиссии, администрация Свободной Территории Триест и консультативные функции в области социального попечения</i> | |
| 33. Экономические комиссии для Европы и для Азии и Дальнего Востока | 1 430 000 |
| 34. Администрация Свободной Территории Триест | 150 000 |
| 35. Консультативные функции в области социального попечения | 670 186 |
| | 2 250 186 |
| | 34 134 184 |
| МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД | |
| <i>Часть VII. Международный Суд</i> | |
| 36. Оклады и расходы членов Суда | 390 943 |
| 37. Оклады, заработка плата и расходы секретариата Суда | 221 388 |
| 38. Общее обслуживание Суда | 66 604 |
| 39. Капитальные расходы Суда | 12 076 |
| | 691 011 |
| | 34 825 195 |

2. Случайные поступления, не свыше 761 727 долл. США, настоящим ассигнуются на покрытие части вышеуказанных расходов. Остальная сумма расходов (34 063 468 долл.) должна быть покрыта из ежегодных взносов;

3. Суммы, не превышающие вышеуказанных, должны быть в наличии на предмет выплаты по обязательствам, заключенным в течение периода с 1 января 1948 г. по 31 декабря 1948 г. в отношении доставленных товаров и оказанных услуг;

4. Генеральный Секретарь уполномочивается
1) переносить кредиты из части VI в другие части бюджета, когда это окажется необходимым, при условии, что эти кредиты могут быть использованы для целей, не выходящих за пределы части VI;

II) по предварительному соглашению с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам переносить кредиты из одного раздела бюджета в другой.

В

НЕПРЕДВИДЕННЫЕ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ РАСХОДЫ

Генеральная Ассамблея
постановляет, что на 1948 финансовый год Генеральный Секретарь, с предварительного согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и с соблюдением финансовых положений Объединенных

Наций, уполномочивается принимать обязательства для покрытия непредвиденных и чрезвычайных расходов, с тем что согласие Консультативного комитета не будет требоваться в отношении:

a) обязательств, не превышающих в общей сложности 2 000 000 долл. США, если Генеральный Секретарь удостоверяет, что они относятся к поддержанию мира и безопасности или к экономическому восстановлению;

b) обязательств, не превышающих в общей сложности 75 000 долл. США, если Председатель Международного Суда удостоверяет, что они необходимы для предоставления Суду возможности слушать дела вне Гааги, в соответствии со статьей 22 Статута Суда.

Генеральный Секретарь докладывает Консультативному комитету и Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии о всех обязательствах, принятых на основании положения настоящей резолюции, а также о всех связанных с ними обязательствах, и представляет Генеральной Ассамблее дополнительные сметы таких обязательств.

С

ФОНД ОБОРОТНЫХ СРЕДСТВ

Генеральная Ассамблея
постановляет, что:

1. Фонд оборотных средств сохраняется до 31 декабря 1948 г. в размере 20 000 000 долл. США;

2. Члены Объединенных Наций вносят авансы в Фонд оборотных средств в соответствии с шкалой, принятой Генеральной Ассамблей для взносов членами Организации по третьему годовому бюджету;

3. Суммы, уплаченные членами Организации в Фонд оборотных средств согласно расчету, установленному на 1947 финансовый год, зачитываются при указанном новом распределении авансов. Если, однако, окажется, что размер аванса, внесенного кем-либо из членов Объединенных Наций в Фонд оборотных средств на 1947 финансовый год, превосходит аванс соответствующего члена Объединенных Наций, устанавливаемый приведенным выше пунктом 2, то излишек засчитывается в счет взноса, причитающегося с данного члена Объединенных Наций по третьему годовому бюджету или по любому из предыдущих бюджетов;

4. Генеральный Секретарь уполномочивается авансировать из Фонда оборотных средств:

а) такие суммы, которые могут потребоваться для финансирования бюджетных ассигнований в ожидании поступления взносов; эти авансы погашаются, как только это позволяют взносы;

б) такие суммы, которые могут потребоваться для финансирования обязательств, которые будут должным образом разрешены на основании положений резолюции относительно непредвиденных и чрезвычайных расходов. В бюджетной смете Генеральный Секретарь предусматривает погашение авансов, делаемых из Фонда оборотных средств;

с) такие суммы, которые вместе с суммами, авансированными на те же цели в 1947 г., не превышают в итоге 250 000 долл. США на продолжение Оборотного фонда переходящих сумм для финансирования различных самопогашающихся покупок и операций. Авансы, превышающие вышеуказанную общую сумму в 250 000 долл. США, могут выдаваться с предварительного согласия Консультативного комитета. В конце каждого года, вместе с годовым докладом, Генеральный Секретарь представляет объяснения по поводу остающихся непогашенными авансов, подлежащих возвращению в Фонд переходящих сумм;

д) ссуды специализированным учреждениям и подготовительным комиссиям учреждений, имеющих быть созданными межправительственными соглашениями под флагом Объединенных Наций, для финансирования их деятельности, в ожидании получения соответствующими учреждениями в достаточном размере взносов по их собственным бюджетам. Выдавая такие ссуды, которые подлежат погашению в течение двух лет, Генеральный Секретарь принимает во внимание

предполагаемые финансовые ресурсы каждого данного учреждения и обязан получать предварительное согласие Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на любые выдачи наличными, в результате которых общая сумма непогашенных ссуд (включая суммы, оставшиеся непогашенными в 1947 г.) в любой момент будет превышать 3 000 000 долл. США, а также на любую выдачу, в результате которой сумма непогашенных ссуд какому-либо одному учреждению (включая суммы, оставшиеся непогашенными в 1947 г.) превысит 1 000 000 долл.;

е) такие суммы, которые вместе с суммами, авансированными с той же целью в 1947 г., не превышают в итоге 675 000 долл. США, для продолжения Жилищного фонда персонала, предназначенного для финансирования авансов в счет квартирной платы, задатков, гарантирующих уплату квартирной платы, и необходимых оборотных средств для обеспечения сотрудников Секретариата жилищной площадью. Такие суммы возмещаются Фонду оборотных средств по получению обратно авансов в счет квартирной платы, задатков, гарантирующих уплату квартирной платы, и вышеупомянутых авансов оборотных средств;

ф) такие суммы, которые вместе с суммами, авансированными с той же целью в 1947 г., не превышают в итоге 100 000 долл. США, на учреждение Оборотного фонда переходящих сумм для финансирования займов персоналу на покупки мебели и предметов домашнего обихода;

г) такие суммы, которые не превышают в итоге 5 000 000 долл. США на оказание в 1948 г. такой срочной помощи Свободной Территории Триест, какую Совет Безопасности может утвердить по просьбе Губернатора и Временного правительственный совета Свободной Территории Триест, и на условиях, которые будут определены Генеральным Секретарем и Губернатором. В случае предоставления таких авансов, в Фонде оборотных средств должен открываться с этой целью специальный счет, который пополняется взносами членов Организации, согласно специальной оперативной шкале, подлежащей установлению на ближайшей очередной сессии Генеральной Ассамблеи. Все суммы, какие будут возмещены Объединенными Нациями Свободной Территории Триест в погашение авансов, согласно условиям, определяющим эти авансы, кредитуются членами Организации пропорционально их взносам, сделанным по указанной специальной шкале.

Сто двадцать первое пленарное заседание,
20 ноября 1947 г.

XVI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

167 (II). ФЛАГ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

признает, что желательно присвоить Организации Объединенных Наций особый флаг и разрешить пользование им, и поэтому

постановляет, что флаг Организации Объединенных Наций будет иметь изображение принятой Генеральной Ассамблей, согласно положениям резолюции № 92 (I) от 7 декабря 1946 г.⁸², официальной эмблемы, помещенной в центре голубого поля;

предлагает Генеральному Секретарю выработать правила относительно размеров и пропорций флага;

утверждает Генерального Секретаря издать Положение о флаге, имея в виду желательность регламентированного пользования флагом и необходимость защиты достоинства последнего.

*Девяносто шестое пленарное заседание,
20 октября 1947 г.*

168 (II). ДЕНЬ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

объявляет, что 24 октября, годовщина со дня вступления в силу Устава Объединенных Наций, будет впредь официально именоваться «День Объединенных Наций», который будет посвящен осведомлению народов мира о целях и достижениях Организации Объединенных Наций для того, чтобы заручиться их поддержкой деятельности Организации Объединенных Наций;

приглашает правительства государств-членов Организации сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в целях обеспечения ознаменования этой годовщины.

*Сто первое пленарное заседание,
31 октября 1947 г.*

169 (II). СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ ПО ВОПРОСУ О МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИИ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что Генеральный Секретарь, во исполнение резолюции 99 (I)⁸³ от 14 декабря 1946 г., подписал с государственным секретарем Соединенных Штатов Америки 26 июня 1947 г. Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки относительно месторасположения Центральных учреждений Организации Объединенных Наций;

⁸² Резолюции, принятые Генеральной Ассамблей на второй части первой сессии, стр. 138.

⁸³ Там же, стр. 144.

принимая во внимание, что Генеральный Секретарь, в соответствии с указанной резолюцией, представил вышеуказанное Соглашение Генеральной Ассамблее;

изучив доклад по этому вопросу, составленный Шестым комитетом;

присоединяется к мнениям, высказанным в этом докладе;

утверждает Соглашение, подписанное 26-го июня 1947 г., и

уполномочивает Генерального Секретаря ввести это Соглашение в силу способом, предусмотренным в разделе 28 этого Соглашения, и выполнять от имени Организации Объединенных Наций все действия и функции, которых это Соглашение может потребовать.

B

Генеральная Ассамблея

решает рекомендовать Генеральному Секретарю и надлежащим властям Соединенных Штатов Америки руководствоваться разделом 16 Общей конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций⁸⁴, при обсуждении, на основании пункта 2 и последнего абзаца раздела 15 вышеупомянутого Соглашения относительно Центральных учреждений Объединенных Наций, вопроса о том, какие категории сотрудников делегаций могут быть включены в списки, которые будут составлены в соответствии с соглашением, заключенным между Генеральным Секретарем, правительством Соединенных Штатов Америки и правительствами заинтересованных государств-членов.

*Сто первое пленарное заседание,
31 октября 1947 г.*

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ОТНОСИТЕЛЬНО МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЯ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Организация Объединенных Наций и Соединенные Штаты Америки,

желая заключить соглашение в целях выполнения резолюции, принятой Генеральной Ассамблей 14 декабря 1946 г.⁸⁵ относительно установления месторасположения Организации Объединенных Наций в г. Нью-Йорке и урегулирования возникающих в связи с этим вопросов;

назначили для этой цели своих представителей:

Организация Объединенных Наций: Генерального Секретаря Трюгве ЛИ, и

Соединенные Штаты Америки: Государственного Секретаря Джорджа К. МАРШАЛЛА, которые пришли к следующему соглашению:

⁸⁴ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблей на первой части первой сессии, 22 (I), стр. 26.

⁸⁵ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблей на второй части первой сессии, резолюции 100 (I), стр. 145.

Статья I Определения

Раздел 1

В настоящем Соглашении:

- а) выражение «район Центральных учреждений» означает:
 1. район, определяемый в приложении 1⁸⁶;
 2. всякую иную землю или всякие иные постройки, которые путем дополнительных соглашений с соответствующими американскими властями могут время от времени включаться в этот район;
 - б) выражение «соответствующие американские власти» означает те существующие в Соединенных Штатах федеральные власти, власти штатов или местные власти, которые являются соответствующими с точки зрения положений настоящего соглашения и с точки зрения законов и обычаяев Соединенных Штатов, включая обычаи и законы, установленные надлежащими правительствами штатов и местными самоуправлениями;
 - с) выражение «Общая конвенция» означает Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, утвержденную Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций 13 февраля 1946 г.⁸⁷, и как эта конвенция принята Соединенными Штатами;
 - д) выражение «Организация Объединенных Наций» означает международную организацию, утвержденную Уставом Объединенных Наций, который в дальнейшем именуется «Устав»;
 - е) выражение «Генеральный Секретарь» означает Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья II

Район Центральных учреждений

Раздел 2

Район Центральных учреждений является местом расположения Организации Объединенных Наций.

Раздел 3

Соответствующими американскими властями принимаются все необходимые меры к тому, чтобы Организация Объединенных Наций не была лишена владения принадлежащим ей имуществом, находящимся в пределах района Центральных учреждений, за исключением случая, предусмотренного в разделе 22, когда Организация Объединенных Наций прекращает пользоваться этим имуществом; при этом предусматривается, что Организация Объединенных Наций возместит расходы соответствующих американских властей, установленные по консультации с Организацией Объединенных Наций и связанные с устранением требований третьих лиц, осуществляемых в порядке принудительного отчуждения или иным способом.

Раздел 4

а) Организация Объединенных Наций может, в пределах района Центральных учреждений, соорудить и эксплуатировать:

1. свои собственные коротковолновые радиостанции для приема и передачи радиовещания,

включая запасное оборудование электро-магнитного сцепления, которыми можно пользоваться (в пределах колебаний, установленных принятыми в Соединенных Штатах правилами радиовещания) на тех же частотах, которые применяются радиотелеграфом, радиотелетайпом, радиотелефоном, радиотелефоном и аналогичными видами радиобслуживания;

2. одну радиостановку для прямого сообщения между районом Центральных учреждений и Женевским отделением Организации Объединенных Наций (с использованием оборудования, предназначенного для работы на одной боковой полосе) с исключительной целью обмена программ радиовещаний и для поддержания связи между отделами;

3. радиостановки малой мощности, радиостановки, передающие на малой и средней частоте, а также микроволновые станции для поддержания связи в зданиях Центральных учреждений или связи с другими зданиями, которыми Организация Объединенных Наций может пользоваться временно;

4. радиостановки для связи между двумя пунктами в тех же пределах и на тех же условиях, которые в Соединенных Штатах предписываются соответствующими правилами и положениями радиолюбителям. Эти правила и положения, однако, не должны применяться в нарушение неприкосновенности района Центральных учреждений, предусмотренной в разделе 9 (а);

5. всякие другие радиостановки, которые могут быть определены дополнительными соглашениями между Организацией Объединенных Наций и соответствующими американскими властями.

б) Для эксплуатации означенных в настоящем разделе установок Организация Объединенных Наций вступит в соглашение по вопросу о всех частотах и по аналогичным вопросам с Международным союзом электросвязи, с соответствующими правительственными органами Соединенных Штатов и соответствующими правительственными органами других заинтересованных стран.

с) Предусмотренные в настоящем разделе радиостановки могут, в необходимых для их эффективного использования пределах, быть оборудованы и эксплуатироваться вне района Центральных учреждений.

Соответствующие американские власти предпримут, по просьбе Организации Объединенных Наций, необходимые соответствующие условия возможного дополнительного соглашения шаги для приобретения или использования Организацией Объединенных Наций подходящих для этой цели помещений и для включения этих помещений в район Центральных учреждений.

Раздел 5

В случае, если Организация Объединенных Наций найдет необходимым и желательным сооружение и эксплуатацию аэродрома, расположение, использование и эксплуатация такого аэродрома, а также условия доступа к нему и выхода из него, будут предметом дополнительного соглашения.

Раздел 6

В случае, если Организация Объединенных Наций пожелает организовать свое собственное почтовое обслуживание, условия организации

⁸⁶ Стр. 56.

⁸⁷ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на первой части первой сессии, стр. 29-32.

этого обслуживания будут предметом дополнительного соглашения.

Статья III

Право и власть в районе Центральных учреждений

Раздел 7

а) Согласно положениям настоящего соглашения, район Центральных учреждений находится под контролем и властью Организации Объединенных Наций.

б) За исключением случаев, предусмотренных настоящим соглашением или Общей конвенцией, в пределах района Центральных учреждений применяются федеральные законы, законы штата и местные узаконения Соединенных Штатов.

с) За исключением случаев, предусмотренных настоящим соглашением, действия, совершающиеся и сделки, заключаемые в районе Центральных учреждений, подсудны федеральным судам, судам штата и местным судам Соединенных Штатов в порядке, предусмотренном соответствующими федеральными законами, законами штатов и местными узаконениями.

д) Федеральные суды, суды штатов и местные суды Соединенных Штатов, разбирая дела, возникающие в связи с действиями, совершенными и сделками, заключенными в районе Центральных учреждений, должны принимать во внимание правила, установленные Организацией Объединенных Наций, в соответствии с положениями раздела 8.

Раздел 8.

Организация Объединенных Наций уполномочивается издавать действующие в районе Центральных учреждений правила в целях установления в пределах района всех условий, необходимых для наиболее успешного выполнения функций Организации. Никакие, действующие в Соединенных Штатах федеральные законы, законы штатов и местные узаконения или постановления, не совместимые с правилами Организации Объединенных Наций, допускаемые положениями настоящего раздела, не применимы в районе Центральных учреждений в том объеме, в котором имеется указанное несоответствие. Все разногласия между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами о том, допускается ли какое-либо правило, изданное Организацией, положениями настоящего раздела, или совместимы ли какие-либо федеральные законы, законы штатов или местные узаконения или постановления с правилом, изданным Организацией в соответствии с положениями настоящего раздела, подлежат немедленному разрешению в порядке положений раздела 21. Впредь до такого разрешения применяется правило, изданное Организацией Объединенных Наций, тогда как федеральные законы, законы штатов или местные узаконения или постановления не применяются в районе Центральных учреждений в той их части, в которой они, согласно утверждению Организации, несовместимы с изданным ею правилом. Положения настоящего раздела не должны препятствовать целесообразному применению противопожарных мероприятий соответствующими американскими властями.

Раздел 9

а) Район Центральных учреждений неприкосновен. Федеральные, состоящие на службе штатов, и местные чиновники и должностные лица Соединенных Штатов, будь то административные, судебные, военные или полицейские, не должны вступать в пределы района Центральных учреждений для выполнения каких бы то ни было служебных обязанностей иначе, как с разрешения Генерального Секретаря и на условиях, принятых им. Судебно-процессуальные действия, включая и наложение ареста на частную собственность, допускаются в районе Центральных учреждений лишь с согласия Генерального Секретаря и на условиях, установленных им.

б) Без нарушения положений Общей конвенции или статьи IV настоящего соглашения, Организация Объединенных Наций должна препятствовать тому, чтобы район Центральных учреждений служил убежищем для лиц, укрывающихся от ареста по федеральным законам, законам штатов или местным узаконениям Соединенных Штатов, либо требуемых правительством Соединенных Штатов для выдачи их другой стране, или для лиц, которые пытаются уклониться от вручения им судебных бумаг.

Раздел 10

Организация Объединенных Наций может высылать или удалять из района Центральных учреждений лиц, нарушивших правила Организации, установленные в порядке положений раздела 8, или по другим соображениям. Нарушители этих правил могут подвергаться другим наказаниям или содержанию под арестом лишь в соответствии с положениями тех законов и постановлений, которые могут быть приняты соответствующими американскими властями.

Статья IV

Сообщение и проезд

Раздел 11

Федеральные власти, власти штатов и местные власти Соединенных Штатов не должны чинить препятствий проезду в район Центральных учреждений или выезду из этого района:

1. представителей или должностных лиц, членов Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений, как они определены в пункте 2 статьи 57 Устава, или семей этих представителей или должностных лиц,

2. экспертов, выполняющих поручения Организации Объединенных Наций или указанных специализированных учреждений,

3. представителей прессы, радио, кино или других видов информации, когда эти представители аккредитованы при Организации Объединенных Наций (или при этих специализированных учреждениях) с согласия Организации, по консультации с правительством Соединенных Штатов.

4. представителей неправительственных организаций, привлекаемых Организацией Объединенных Наций для консультаций в соответствии с положениями статьи 71 Устава, или

5. других лиц, приглашенных в район Центральных учреждений Организацией Объединен-

ных Наций, или вышеозначенными специализированными учреждениями по служебным делам.

Соответствующие американские власти предоставляют этим лицам необходимую защиту во время их проезда в район Центральных учреждений или выезда из этого района. Положения настоящего раздела не относятся к общим нарушениям условий транспорта, предусматриваемым разделом 17, и не ограничивают действия применяемых обычно законов и постановлений, касающихся эксплуатации транспортных средств.

Раздел 12

Положения раздела 11 применяются независимо от отношений, существующих между правительствами государств, гражданами которых являются упоминаемые в этом разделе лица, и правительством Соединенных Штатов.

Раздел 13

а) Действующие в Соединенных Штатах законы и постановления относительно въезда иностранцев в страну не должны применяться так, чтобы они нарушили привилегии, указанные в разделе 11. Когда требуются визы для лиц, указанных в настоящем разделе, эти визы должны выдаваться безвозмездно и в возможно краткий срок.

б) Действующие в Соединенных Штатах законы и постановления относительно проживания иностранцев в этой стране не должны применяться так, чтобы они нарушили привилегии, указанные в разделе 11 и, в частности, не должны применяться так, чтобы к указанным лицам предъявлялось требование о выезде из Соединенных Штатов на основании выполнения ими каких бы то ни было обязанностей, связанных с их служебным положением. В случае, если кто-либо из указанных лиц злоупотребляет своими привилегиями, связанными с проживанием, когда эти проживающие в Соединенных Штатах лица занимаются чем-либо, не относящимся к их служебному положению, имеется в виду, что указанные в разделе 11 привилегии не будут истолкованы в смысле освобождения этих лиц от применения к ним действующих в Соединенных Штатах законов и постановлений относительно постоянного проживания иностранцев в этой стране, при условии, что:

1. никакое преследование против этих лиц, имеющее своей целью предъявление им требования о выезде из Соединенных Штатов, не может быть возбуждено без предварительного на то согласия государственного секретаря Соединенных Штатов. Это согласие может быть дано лишь после консультации с соответствующим государством-членом Объединенных Наций, когда дело касается представителя такого государства (или члена его семьи), или после консультации либо с Генеральным Секретарем, либо с главным должностным лицом соответствующего специализированного учреждения, когда дело касается какого-либо иного лица, указанного в разделе 11;

2. представитель заинтересованного члена Объединенных Наций, Генеральный Секретарь или главное должностное лицо соответствующего специализированного учреждения, в зависимости от обстоятельств, имеет право участвовать во всех стадиях производства дела, высту-

пая в интересах того лица, против которого возбуждено преследование;

3. лицам, которые согласно положениям раздела 15 или положениям Общей конвенции пользуются дипломатическими привилегиями и иммунитетами, не может быть предъявлено требование о выезде из Соединенных Штатов иначе, как с соблюдением обычного порядка, установленного в отношении дипломатических представителей, аккредитованных при правительстве Соединенных Штатов.

с) Положения настоящего раздела не исключают возможности требовать необходимых доказательств того, что лица, претендующие на права, предоставляемые положениями раздела 11, действительно принадлежат к указанным в этом разделе категориям, равно как и не исключают необходимости применения карантинных и санитарных правил.

д) За исключением случаев, предусмотренных выше в настоящем разделе или в Общей конвенции, Соединенные Штаты сохраняют полный контроль и наблюдение над прибытием лиц или грузов на территорию Соединенных Штатов; а также право устанавливать условия дальнейшего пребывания или проживания этих лиц в пределах страны.

е) Генеральный Секретарь, по просьбе соответствующих американских властей, вступает с этими властями в переговоры в целях принятия мер по регистрации прибытия и отбытия лиц, получивших визы, действительные лишь для проезда в район Центральных учреждений, для проживания в этом районе или в его непосредственной близости и для проезда обратно.

ф) С соблюдением вышеуказанных положений настоящего раздела, Организация Объединенных Наций располагает исключительным правом разрешать и воспрещать прибытие в район Центральных учреждений лиц и грузов и предписывать условия, на которых эти лица могут оставаться или проживать в пределах района.

Раздел 14

По инициативе Генерального Секретаря или соответствующих американских властей проводятся их совместные консультации для установления методов облегчения въезда в Соединенные Штаты и пользования имеющимися транспортными средствами для лиц, прибывающих из заграницы и желающих посетить Центральные учреждения, но не обладающих правами, указанными в настоящей статье.

Статья V

Постоянные представители при Организации Объединенных Наций

Раздел 15

1. Каждое лицо, назначенное членом Организации Объединенных Наций в качестве главного постоянного представителя при Организации или его постоянного представителя с рангом посла или полномочного министра;

2. те постоянные сотрудники делегаций, о которых имеется соглашение между Генеральным Секретарем, правительством Соединенных Штатов и правительством соответствующего члена Организации Объединенных Наций;

3. каждое лицо, назначенное членом одного из специализированных учреждений, указанных в пункте 2 статьи 57 Устава, в качестве его главного постоянного представителя с рангом посла или полномочного министра при главном управлении этого специализированного учреждения в Соединенных Штатах; и

4. другие назначенные по соглашению между главным должностным лицом специализированного учреждения, правительством Соединенных Штатов и правительством заинтересованного члена, главные постоянные представители членов специализированного учреждения, а также сотрудники этих представителей специализированных учреждений, независимо от того, проживают ли они в районе Центральных учреждений или вне его пределов, ча территории Соединенных Штатов, обладают теми же привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются дипломатическим представителям, аккредитованным при правительстве Соединенных Штатов, с соблюдением соответствующих условий и обязательств.

Когда дело касается членов Организации, правительства которых не признаются Соединенными Штатами, такие привилегии и иммунитеты должны распространяться на них и на их сотрудников лишь в пределах района Центральных учреждений, в их резиденциях и канцеляриях, находящихся вне района Центральных учреждений, при проездах между этим районом и их резиденциями или канцеляриями и при служебных поездках заграницу или из заграницы.

Статья VI

Полицейская охрана района Центральных учреждений

Раздел 16

а) Кадрющие американские власти должны принимать соответствующие меры для того, чтобы порядок в районе Центральных учреждений не нарушался неразрешенным проникновением групп посторонних лиц или беспорядками в непосредственной близости от района. Для этой цели должна быть предоставлена необходимая полицейская охрана границ района Центральных учреждений.

б) По просьбе Генерального Секретаря соответствующие американские власти должны предоставлять достаточное число полицейских для сохранения законности и порядка в районе Центральных учреждений, а также для удаления из него тех лиц, относительно которых, поступают требование от Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций, в случае просьбы соответствующих американских властей, войдет с ними в соглашение о возмещении необходимых расходов, связанных с таким родом обслуживанием.

Статья VII

Общественное обслуживание и защита интересов района Центральных учреждений

Раздел 17

а) Соответствующие американские власти осуществляют в размерах, испрошенных Генеральным Секретарем, свои полномочия для предоставления району Центральных учреждений на справедливых условиях необходимого ком-

мунального обслуживания, включая электричество, водоснабжение, газ, почту, телефон, телеграф, транспортные средства, канализацию, вывоз нечистот, противопожарные мероприятия, удаление снега и т. д. В случае перерыва или возможности перерыва какого-либо из указанных видов обслуживания, соответствующие американские власти будут учитывать потребности Организации Объединенных Наций на равных основаниях с подобными потребностями существенных правительственные органов Соединенных Штатов и принимать соответствующие меры к тому, чтобы работа Организации не была затруднена.

б) В приложении 2⁸⁸ предусматриваются особые мероприятия по содержанию средств коммунального обслуживания и подземных сооружений.

Раздел 18

Соответствующие американские власти примут все необходимые меры к тому, чтобы удобства района Центральных учреждений не были нарушены и чтобы использование земельных участков, расположенных по соседству с районом, не помешало осуществлению целей, для которых они предназначены. Организация Объединенных Наций, со своей стороны, примет все необходимые меры к тому, чтобы удобства и методы использования района Центральных учреждений не создали неудобств для соседних с ним земельных участков.

Раздел 19

Договаривающиеся стороны соглашаются с тем, что в пределах района Центральных учреждений не будет допущено дискриминации в отношении расы и религии.

Статья VIII

Вопросы, относящиеся к выполнению настоящего соглашения

Раздел 20

Генеральный Секретарь и соответствующие американские власти путем взаимного соглашения установят способы сношений относительно проведения в жизнь положений настоящего соглашения и разрешения других вопросов, касающихся района Центральных учреждений. Для достижения целей настоящего соглашения они могут, по мере надобности, входит в дополнительные соглашения. Заключая дополнительные соглашения с Генеральным Секретарем, правительство Соединенных Штатов советуется с соответствующими властями штатов и местными властями. По просьбе Генерального Секретаря, государственный секретарь Соединенных Штатов назначает специального представителя для связи с Генеральным Секретарем.

Раздел 21

а) Все разногласия между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами относительно толкования или применения настоящего соглашения или какого-либо дополнительного соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или других установленных методов, передаются для окончательного разрешения на рассмотрение третейского суда, состоящего из трех арбитров, из

⁸⁸ Стр. 57.

которых один назначается Генеральным Секретарем, другой — государственным секретарем Соединенных Штатов, а третий выбирается совместно обеими сторонами или, в том случае, если последние не могут прийти к соглашению — Председателем Международного Суда.

б) Генеральный Секретарь или правительство Соединенных Штатов могут просить Генеральную Ассамблею обратиться к Международному Суду с запросом о консультативном заключении по любому юридическому вопросу, возникающему в ходе арбитража. Впредь до получения заключения Международного Суда, временное решение третейского суда выполняется обеими сторонами. Вслед за этим третейский суд выносит окончательное решение, приняв во внимание заключение Международного Суда.

Статья IX

Прочие положения

Раздел 22

а) Организация Объединенных Наций не может отчуждать принадлежащей ей в районе Центральных учреждений земли как в ее целом, так и части ее без согласия на то Соединенных Штатов. Если Соединенные Штаты не соглашаются на то отчуждение всей земли или части ее, которое Организация Объединенных Наций желает произвести, Соединенные Штаты приобретают означенную землю по цене, подлежащей установлению в порядке пункта (d) настоящего раздела.

б) Если местопребывание Организации Объединенных Наций переносится из района Центральных учреждений в другое место, все права, включая право собственности на недвижимость и все интересы Организации, связанные с недвижимым имуществом, расположенным в районе Центральных учреждений, или в какой-либо части его, уступаются и передаются Соединенным Штатам, по просьбе или Организации Объединенных Наций или Соединенных Штатов. При отсутствии такой просьбы, означенное имущество уступается и передается тому подразделению штата, в котором оно расположено; если последнее не пожелает его принять, то имущество передается штату, в котором находится это подразделение. Если ни одна из упомянутых сторон не пожелает принять это имущество, последним можно распорядиться в порядке пункта (a) настоящего раздела.

с) В случае отчуждения Организацией Объединенных Наций все земли района Центральных учреждений или части ее, положения других разделов настоящего соглашения, относящиеся к району Центральных учреждений немедленно теряют силу в отношении отчужденных строений или земли.

д) Сумма, подлежащая уплате за какую-либо передачу, предусмотренную в настоящем разделе, определяется, в случае отсутствия соглашения по этому вопросу, по существующей справедливой оценке земли, строений и сооружений, в порядке, предусмотренном разделом 21.

Раздел 23

Местопребывание Организации Объединенных Наций может быть перенесено из района Центральных учреждений только по решению Организации.

Раздел 24

Действие настоящего соглашения прекращается в случае перенесения местопребывания Организации Объединенных Наций из пределов Соединенных Штатов; остаются в силе лишь те положения соглашения, которые касаются закономерного прекращения деятельности Организации Объединенных Наций в ее местопребывании в пределах Соединенных Штатов и отчуждения расположенного на этой территории имущества Организации.

Раздел 25

В тех случаях, когда настоящее соглашение возлагает обязанности на соответствующие американские власти, общая ответственность за выполнение этих обязательств означенными властями лежит на правительстве Соединенных Штатов.

Раздел 26

Условия настоящего соглашения являются дополнением к положениям Общей конвенции. Поскольку какое-либо положение этого соглашения и какие-либо положения Общей конвенции относятся к одному и тому же вопросу, оба эти положения, где это возможно, будут считаться взаимно дополняющими друг друга, оба должны применяться и ни одно из них не должно ограничивать действие другого. В тех случаях, однако, когда эти положения оказываются в полном противоречии, применяются положения настоящего соглашения.

Раздел 27

Настоящее соглашение должно истолковываться в связи с его основной целью, а именно: предоставить возможность Организации Объединенных Наций и Центральным учреждениям Организации с наибольшей полнотой и эффективностью выполнять на территории Соединенных Штатов свои обязательства и осуществлять свои цели.

Раздел 28

Настоящее соглашение вступает в силу после обмена нотами между Генеральным Секретарем, уполномоченным надлежащим образом резолюцией Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций, и соответствующим должностным лицом Соединенных Штатов, надлежащим образом уполномоченным соответствующим актом Конгресса.

В удостоверение чего соответствующие представители подписали настоящий договор с приложением своих печатей.

Составлено в двух экземплярах, каждый из которых представляет собой подлинник на английском и французском языках, в Лейк Соксес, двадцать шестого июня 1947 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Упоминаемый в пункте 1 (а) раздела 1 район состоит из:

а) земли, ограниченной с востока — западной стороной автострады Франклайн Д. Рузвельт, с запада — восточной стороной Первого авеню, с севера — южной стороной Сорок восьмой улицы Ист и с юга — северной стороной Сорок второй улицы Ист. Все указанные улицы, расположенные в Манхэттене, городе и штате Нью-Йорк, предполагается расширить и

б) предполагается оговорить сервитутное право на сооружение эспланады над автострадой Франклин Д. Рузвельт, отделенной от последней разграничающей поверхностью, через которую будут проходить поддерживающие эспланаду колонны, а также на пользование этой эспланадой, возведенными над нею зданиями и помещениями для колонн, расположеными ниже разграничающей поверхности; вся предназначенная для этих работ площадь подлежит более точному определению путем дополнительного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Содержание средств коммунального обслуживания и подземных сооружений

Раздел 1

Генеральный Секретарь соглашается снабжать пропусками уполномоченных надлежащим образом служащих города Нью-Йорка, штата Нью-Йорк или каких-либо им подчиненных органов или частей в целях предоставления им возможности осматривать, ремонтировать, содержать, перестраивать и переносить средства коммунального обслуживания, водопроводы, проводы и канализационные трубы в пределах района Центральных учреждений.

Раздел 2

В пределах района Центральных учреждений подземные сооружения могут предприниматься городом Нью-Йорком, штатом Нью-Йорк или какими-либо им подчиненными органами или частями лишь по консультации с Генеральным Секретарем и на условиях, при которых не будет затруднена работа Организации Объединенных Наций.

170 (II). ВЫДАЧА ПРЕСТУПНИКОВ ВОЙНЫ И ИЗМЕННИКОВ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание все сделанное до сих пор в отношении выдачи и наказания, после соответствующего судебного разбирательства дел преступников войны, которых имеет в виду резолюция, принятая 13 февраля 1946 г.⁸⁹,

подтверждает вышеупомянутую резолюцию; подтверждает также и резолюции, относящиеся к проблемам беженцев, принятые 12 февраля 1946 г.⁹⁰ и 15 декабря 1946 г.⁹¹;

рекомендует государствам-членам Организации Объединенных Наций продолжать с неустанный энергией выполнять лежащие на них обязанности по выдаче и преданию суду преступников войны;

рекомендует государствам-членам Организации Объединенных Наций, — желающим, чтобы другие государства-члены Организации выдавали им таких лиц, которые, предполагается, находятся в пределах их юрисдикции и рассматриваются как преступники войны или из-

⁸⁹ Резолюция, принятые Генеральной Ассамблей на первой части первой сессии, резолюция 3 (I), стр. 10.

⁹⁰ Там же, резолюция 8 (I), стр. 12.

⁹¹ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблей на второй части первой сессии, резолюция 62 (I), стр. 83 и 84.

менники (т. е. граждане какого-либо государства, обвиняемые в нарушении законов этого государства путем совершения предательства или активного сотрудничества с врагом во время войны), — представить, как можно скорее, просьбу о выдаче таких лиц, опирающуюся на данные, достаточно устанавливающие prima facie их личность и виновность; и

подтверждает снова, что судебное разбирательство по делам преступников войны и изменников, как всякое другое судебное разбирательство, должно руководиться принципами справедливости, законности и применения общепринятых способов доказательства.

Сто второе пленарное заседание,
31 октября 1947 г.

171 (II). НЕОБХОДИМОСТЬ БОЛЕЕ ШИРОКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ЕЕ ОРГАНАМИ

А

Генеральная Ассамблея.

принимая во внимание, что обязанностью Организации Объединенных Наций является содействие прогрессивному развитию международного права;

полагая, что чрезвычайно важно, чтобы толкование Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений основывалось на твердо установленных принципах международного права;

принимая во внимание, что Международный Суд является главным судебным органом Организации Объединенных Наций;

полагая также, что чрезвычайно важно, чтобы Суд был возможно шире использован в целях прогрессивного развития международного права как в отношении юридических споров между государствами, так и в отношении конституционных толкований;

рекомендует, чтобы различные органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения время от времени рассматривали возникающие в ходе их работы сложные и важные правовые вопросы, относящиеся к компетенции Международного Суда, когда они касаются принципиальных положений, требующих разрешения — в частности вопросов толкования Устава Организации Объединенных Наций или уставов специализированных учреждений — и представляли эти вопросы Международному Суду для получения от него консультативных заключений при условии, чтобы указанные органы и специализированные учреждения были на то должным образом уполномочены согласно пункту 2 статьи 96 Устава.

В

Пункт 2 статьи 96 Устава предоставляет Генеральной Ассамблее право уполномочивать другие органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения запрашивать консультативные заключения Междуна-

родного Суда по юридическим вопросам, возникающим в пределах их круга деятельности.

Совет по Опеке, как один из главных органов Организации Объединенных Наций и в силу функций и полномочий, предоставленных ему главами XII и XIII Устава, должен быть уполномочен запрашивать консультативные заключения по юридическим вопросам, возникающим в пределах его круга деятельности.

Ввиду этого Генеральная Ассамблея

уполномочивает Совет по Опеке запрашивать консультативные заключения Международного Суда по юридическим вопросам, которые будут возникать в пределах его круга деятельности.

С

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что разрешение международных споров, согласно статье 1 Устава, должно проводиться в согласии с принципами справедливости и международного права;

полагая, что Международный Суд мог бы разрешать в согласии с указанными принципами многочисленные споры или содействовать их разрешению, если бы Суд был использован более широко путем полного применения положений Устава и Статута Суда,

1. обращает внимание государств, еще не принявших обязательную юрисдикцию Международного Суда, согласно пунктам 2 и 5 статьи 36 Статута Суда, на целесообразность того, чтобы возможно большее число государств приняло эту юрисдикцию с возможно меньшим числом оговорок;

2. обращает внимание государств-членов Организации Объединенных Наций на желательность включения в текст договоров и конвенций положений о третейском разбирательстве, предусматривающих, без ущерба применению статьи 95 Устава, обращение, предпочтительно и по мере возможности, в Международный Суд в случае споров, которые могут возникнуть из толкования и применения вышеуказанных договоров и конвенций;

3. рекомендует государствам-членам Организации Объединенных Наций, как общее правило, передавать Международному Суду их споры правового характера.

*Сто тринадцатое пленарное заседание,
14 ноября 1947 г.*

172 (II). РЕГИСТРАЦИЯ И ОПУБЛИКОВАНИЕ ДОГОВОРОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ СОГЛАШЕНИЙ

Генеральная Ассамблея

принимает к сведению доклад Генерального Секретаря (документ A/380) по вопросу о регистрации и опубликовании договоров и международных соглашений, и

обращает внимание государств-членов Организации на обязательства, возложенные на них статьей 102 Устава.

*Сто тринадцатое пленарное заседание,
14 ноября 1947 г.*

173 (II). ЧАСТЬ III ДОКЛАДА КОМИТЕТА ПО ПРОЦЕДУРЕ И ОРГАНИЗАЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ⁹²

Генеральная Ассамблея

утверждает текст правил процедуры, приведенный в приложении⁹³ к настоящему докладу;

принимает эти правила процедуры в качестве своих правил процедуры;

постановляет, что они вступят в силу 1 января 1948 г., за исключением правил 127 и 135, которые вступают в силу немедленно.

Генеральная Ассамблея

предлагает Генеральному Секретарю подготовить, по соглашению с Экономическим и Социальным Советом, проект правил процедуры для созыва международных конференций, как это предусмотрено в пункте 4 статьи 62 Устава, и представить этот проект на рассмотрение на третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

*Сто восемнадцатое пленарное заседание,
17 ноября 1947 г.*

174 (II). УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Генеральная Ассамблея

признавая необходимость осуществления пункта 1 (а) статьи 13 Устава, предусматривающего организацию Генеральной Ассамблеей исследований и вынесение рекомендаций в целях поощрения прогрессивного развития международного права и его кодификации;

изучив доклад⁹⁴ Комитета, основанный на резолюции 94 (I)⁹⁵ Генеральной Ассамблеи, которая поручает изучить:

а) методы, при помощи которых Генеральная Ассамблея должна содействовать прогрессивному развитию международного права и его последующей кодификации;

б) методы, при помощи которых можно достичнуть сотрудничества различных органов Объединенных Наций для выполнения указанной задачи;

с) методы привлечения к сотрудничеству тех государственных и международных учреждений, которые могут оказать содействие в достижении указанной цели;

признавая целесообразным создание комиссии из лиц, пользующихся признанным авторитетом в вопросах международного права, и представляющую в своем целом главные формы цивилизации и основные правовые системы мира;

постановляет создать «Комиссию международного права», члены которой будут избраны на третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи, и которая будет учреждена и будет

⁹² Документ A/388.

⁹³ Отпечатано в виде отдельной брошюры под заглавием «Правила процедуры Генеральной Ассамблеи», документ A/520.

⁹⁴ Документ A/331.

⁹⁵ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 189.

выполнять свои функции в соответствии с требованиями прилагаемого «Положения».

*Сто двадцать третье пленарное заседание,
21 ноября 1947 г.*

ПОЛОЖЕНИЕ О КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Статья 1

1. Комиссия международного права имеет своей целью поощрение прогрессивного развития международного права и его кодификации.

2. Комиссия занимается преимущественно вопросами публичного международного права, но она может рассматривать и вопросы, входящие в область частного международного права.

ГЛАВА I. ОРГАНИЗАЦИЯ КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Статья 2

1. Комиссия состоит из пятнадцати членов, пользующихся признанным авторитетом в области международного права.

2. В числе членов Комиссии не может быть двух граждан одного и того же государства.

3. В случае двойного подданства, кандидат считается гражданином того государства, в котором он обычно пользуется своими гражданскими и политическими правами.

Статья 3

Члены Комиссии избираются Генеральной Ассамблей из списка кандидатов, выставленных правительствами членов Организации Объединенных Наций.

Статья 4

Каждое государство может выставить не более четырех кандидатов, из которых два могут быть гражданами выставляющего их государства и два — гражданами других государств.

Статья 5

Имена кандидатов представляются правительствами Генеральному Секретарю в письменной форме до 1 июня того года, в который избрание должно состояться; однако, в исключительных случаях правительство, выставившее кандидата до 1 июня, может заменить его другим кандидатом, имя которого должно быть представлено не позднее, чем за тридцать дней до открытия сессии Генеральной Ассамблеи.

Статья 6

Генеральный Секретарь в возможно краткий срок сообщает правительствам членов Организации Объединенных Наций представленные ему имена вместе с теми сведениями об их квалификации, которые могут быть представлены выставляющими этих кандидатов правительствами.

Статья 7

Генеральный Секретарь составляет список, о котором говорится в статье 3 и который содержит расположенные в алфавитном порядке имена всех соответственно предложенных кандидатов, и представляет этот список Генеральной Ассамблее для производства выборов.

Статья 8

При избрании избиратели должны иметь в виду, что каждое избираемое в Комиссию лицо

должно удовлетворять предъявляемым требованиям и что весь состав Комиссии в целом должен обеспечивать представительство главнейших форм цивилизации и основных правовых систем мира.

Статья 9

1. Избранными считаются пятнадцать кандидатов, получивших наибольшее число голосов и по меньшей мере большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации.

2. В случае, если большинство голосов подано более чем за одно лицо, принадлежащее к числу граждан одного и того же государства, избранным считается то лицо, за которое подано наибольшее число голосов; если голоса делятся поровну, избирается старший по возрасту кандидат.

Статья 10

Члены Комиссии избираются на трехлетний срок; они могут быть переизбраны.

Статья 11

Если оказывается незаполненное место, Комиссия сама заполняет освободившееся место, руководствуясь при этом статьями 2 и 8 настоящего положения.

Статья 12

Комиссия располагается в местопребывании Организации Объединенных Наций. Комиссия, однако, имеет право, по консультации с Генеральным Секретарем, собираться от времени до времени и в других местах.

Статья 13

Членам Комиссии оплачиваются их путевые расходы, равно как и выдаются суточные в том же размере, в каком их получают члены Комиссии экспертов, обслуживающих Экономический и Социальный Совет.

Статья 14

Генеральный Секретарь, поскольку у него для этого имеются возможности, предоставляет в распоряжение Комиссии персонал и обслуживание, необходимые Комиссии для выполнения ее своих задач.

ГЛАВА II. ФУНКЦИИ КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Статья 15

В последующих статьях выражение «прогрессивное развитие международного права» употребляется по соображениям удобства в смысле подготовки конвенций по тем вопросам, которые еще не регулируются международным правом или по которым право еще не достаточно развито в практике отдельных государств. Равным образом, выражение «кодификация международного права» употребляется по соображениям удобства в смысле более точной формулировки и систематизации норм международного права в тех областях, в которых имеются определенные положения, установленные обширной государственной практикой, прецедентами и доктриной.

A. Прогрессивное развитие международного права

Статья 16

Когда Генеральная Ассамблея передает Комиссии предложение, касающееся прогрессивного развития международного права, Комиссия придерживается следующей процедуры:

- a) Комиссия назначает докладчиком одного из своих членов;
- b) Комиссия устанавливает план работы;
- c) Комиссия рассыпает правительствам вопросник с просьбой прислать ей в определенный срок информацию и данные, относящиеся к вопросам, включенными в план работы;
- d) Комиссия, если это нужно, назначает некоторых из своих членов для работы — вместе с докладчиком — по подготовке, в ожидании получения ответов на ее вопросник, предварительных проектов;
- e) Комиссия имеет право консультироваться с научными учреждениями и отдельными экспертами. При этом не требуется, чтобы эксперты непременно были гражданами государств-членов Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь, в случае надобности и в пределах бюджета, оплачивает расходы по консультации с экспертами;
- f) Комиссия рассматривает предварительные проекты, представляемые докладчиком;
- g) когда Комиссия признает данный проект удовлетворительным, она просит Генерального Секретаря выпустить его в качестве документа Комиссии. Секретариат обеспечивает документу необходимое распространение, с приложением к нему таких объяснений и вспомогательного материала, какие Комиссия признает нужными. Эти публикуемые материалы должны включать ту информацию, которая поступает в Комиссию в ответ на вопросник, о котором упоминается выше в подпункте (c);
- h) Комиссия обращается к правительствам с просьбой представить свои заключения по поводу данного документа в непродолжительном времени;
- i) докладчик и назначенные для этого члены Комиссии вновь рассматривают проект, учитывая при этом означенные замечания, ирабатывают окончательную редакцию проекта и пояснительный доклад, которые они представляют Комиссии на рассмотрение и утверждение;
- j) Комиссия представляет утвержденный текст и свои рекомендации Генеральной Ассамблее через Генерального Секретаря.

Статья 17

1. Комиссия рассматривает также передаваемые ей через Генерального Секретаря планы и проекты многосторонних конвенций, исходящие от государств-членов Организации Объединенных Наций, главных органов Организации Объединенных Наций, кроме Генеральной Ассамблеи, специализированных учреждений или официальных органов, созданных межправительственными соглашениями для содействия прогрессивному развитию международного права и его кодификации.
2. В тех случаях, когда Комиссия считает полезным приступить к изучению таких планов

и проектов, она должна придерживаться в основном следующей процедуры:

- а) Комиссия составляет план работы, изучает означенные планы и проекты и сравнивает их с другими планами и проектами, относящимися к тем же вопросам;
- б) Комиссия рассыпает вопросник всем членам Организации Объединенных Наций, а также тем из вышеупомянутых органов, специализированных учреждений и официальных органов, которых это касается, с просьбой представить в непродолжительном времени свои замечания;
- в) Комиссия представляет доклад и рекомендации Генеральной Ассамблее. Она может также, если признает это желательным, до того представить предварительный доклад тому органу или учреждению, от которого исходит план или проект;
- г) если Генеральная Ассамблея предложит Комиссии продолжать работу согласно с предложенным планом, то применяется та процедура, которая указана в статье 16. Однако, может оказаться, что не будет необходимости в вопроснике, упомянутом в пункте (с) означенной статьи.

В. Кодификация международного права

Статья 18

1. Комиссия намечает из всей области международного права те вопросы, в отношении которых кодификация представляется желательной, имея при этом в виду существующие уже проекты, возникшие как по правительственный, так и по неправительственной инициативе.

2. Когда Комиссия признает кодификацию по данному вопросу необходимой и желательной, она представляет свои рекомендации по этому поводу Генеральной Ассамблее.

3. Предложения Генеральной Ассамблеи рассмотреть тот или иной вопрос выполняются Комиссией в первую очередь.

Статья 19

1. Комиссия принимает план работы, соответствующий каждому отдельному случаю.

2. Комиссия обращается через Генерального Секретаря к отдельным правительствам с просьбой, сформулированной с достаточной точностью, сообщить ей тексты законов, декретов, судебных решений, договоров, дипломатической переписки и иного рода документов, имеющих отношение к изучаемым ею вопросам и представляющимся ей нужными.

Статья 20

Комиссия излагает свои проекты в форме статей и представляет их Генеральной Ассамблее с комментариями, содержащими:

- а) соответствующее изложение прецедентов и других относящихся к нему данных, включая договоры, судебные решения и доктрины;
- б) выводы, определяющие:
 - 1) пределы, в которых осуществлена согласованность между практикой отдельных государств и доктриной — по каждому пункту в отдельности;
 - 2) существующие расхождения и разногласия, а также доводы, выдвигаемые в пользу того или иного решения данного вопроса.

Статья 21

1. Когда Комиссия признает данный проект удовлетворительным, она просит Генерального Секретаря выпустить его в качестве документа Комиссии. Секретариат обеспечивает документу необходимое распространение, с приложением к нему тех объяснений и вспомогательного материала, какие Комиссия признает нужным. В эти публикуемые материалы должна быть включена та информация, которая поступает в Комиссию от правительств согласно статье 19. Комиссия решает, следует ли включать в публикуемые материалы мнения, выраженные научными учреждениями или отдельными экспертами, запрошенными по данному вопросу Комиссией.

2. Комиссия обращается к отдельным правительствам с просьбой представить свои отзывы по поводу данного документа в непредолжительном времени.

Статья 22

Учитывая означенные заключения, Комиссия готовляет окончательную редакцию проекта и пояснительный доклад, которые она представляет через Генерального Секретаря вместе со своими рекомендациями Генеральной Ассамблее.

Статья 23

1. Комиссия может рекомендовать Генеральной Ассамблее:

- а) не предпринимать никаких дальнейших действий, поскольку доклад уже опубликован;
- б) принять доклад к сведению или утвердить его своей резолюцией;
- в) рекомендовать проект государствам-членам Организации для заключения конвенции;
- г) созвать конференцию для заключения конвенции.

2. Во всех случаях, когда Генеральная Ассамблея считает это необходимым, она может вернуть Комиссии проекты для их пересмотра и передактирования.

Статья 24

Комиссия рассматривает способы и средства, при помощи которых материалы, свидетельствующие о существовании обычного международного права, стали бы более доступными, как например путем компиляции и опубликования документов, определяющих установившуюся практику государств, судебных решений национальных и международных судов по вопросам международного права, и представляет о том доклад Генеральной Ассамблее.

ГЛАВА III. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ

Статья 25

1. Комиссия имеет право консультироваться, когда она признает это желательным, с любым органом Организации Объединенных Наций по всякому вопросу в пределах круга ведения этого органа.

2. Все документы Комиссии, рассылаемые отдельным правительствам Генеральным Секретарем, рассылаются также заинтересованным органам Организации Объединенных Наций. Эти органы могут направлять в Комиссию любые данные или делать ей любые предложения.

Статья 26

1. Комиссия имеет право консультироваться с любой национальной или международной организацией, правительственной или неправительственной, по любому порученному ей вопросу, если она сочтет это полезным для выполнения ее функций.

2. Для распространения документов Комиссии, Генеральный Секретарь, по консультации с Комиссией, составляет список национальных и международных организаций, занимающихся вопросами международного права. При составлении этого списка Генеральный Секретарь имеет в виду включить в него не менее как одну национальную организацию каждого из членов Организации Объединенных Наций.

3. При применении положений настоящей статьи, Комиссия и Генеральный Секретарь должны сообразоваться с резолюциями Генеральной Ассамблеи и других главных органов Организации Объединенных Наций, говорящих об отношениях с франкистской Испанией, и следить за тем, чтобы организации, сотрудничавшие с нацистами и фашистами, были исключены из числа тех организаций, с которыми проводится консультация и которые включаются в упомянутый список.

4. Целесообразность консультации между Комиссией и межправительственными органами, задачей которых является кодификация международного права, как например органы Панамериканского союза, считается установленной.

175 (II). ПОДГОТОВКА СЕКРЕТАРИАТОМ РАБОТЫ КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Генеральная Ассамблея,
принимая во внимание, что согласно статье 98 Устава, Генеральный Секретарь выполняет все такие функции, какие возлагаются на него органами Объединенных Наций;

принимая во внимание, что в период времени между первой и второй сессиями Генеральной Ассамблеи Секретариат Организации Объединенных Наций оказал содействие изучению проблем, касающихся прогрессивного развития международного права и его кодификации;

поручает Генеральному Секретарю выполнить необходимые подготовительные работы для открытия деятельности Комиссии международного права, в частности в том, что касается вопросов, переданных ей второй сессией Генеральной Ассамблеи, как, например, проекта Декларации о правах и обязанностях государств.

*Сто двадцать третье пленарное заседание,
21 ноября 1947 г.*

176 (II). ПРЕПОДАВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Учитывая необходимость содействия осуществлению целей резолюции Генеральной Ассамблеи 94 (I)⁹⁶ от 11 декабря 1946 г., которая положила начало выполнению подпункта а

⁹⁶ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблей на второй части первой сессии, стр. 139.

пункта 1 статьи 13 Устава относительно развития международного права и его кодификации;

полагая, что одним из наиболее эффективных средств содействия развитию международного права является поощрение общественного интереса к этому вопросу и использование учебных заведений и печатных изданий для ознакомления широких кругов с принципами и положениями, на которых основаны международные отношения; и

считая, что более широкая осведомленность и более полная информация относительно целей, задач и структуры Организации Объединенных Наций представляют собою другой положительный метод содействия развитию международного права, главным проводником которого является Организация Объединенных Наций;

Генеральная Ассамблея
постановляет просить правительства членов Организации:

1. принять соответствующие меры для расширения преподавания международного права во всех его отделах, включая его развитие и кодификацию, в университетах и в высших школах каждого государства, которые находятся в ведении или известной зависимости от правительства, или начать это преподавание там, где оно еще не введено;

2. поощрять также преподавание сведений, касающихся целей, задач, структуры и функционирования Организации Объединенных Наций, в соответствии с пунктом 1 настоящей резолюции и в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 137 (II), принятой 17 ноября 1947 г.⁹⁷ по вопросу об изучении в школах членов Организации Объединенных Наций принципов, структуры и деятельности этой Организации;

3. оказать Генеральному Секретарю возможно полное содействие с целью облегчить подготовительную работу по развитию международного права и его кодификации и поддержать каждое индивидуальное или частное начинание в этом направлении, которое возникает в их странах.

Сто двадцать третье пленарное заседание,
21 ноября 1947 г.

177 (II). ПЛАНЫ ПО СФОРМУЛИРОВАНИЮ ПРИНЦИПОВ, ПРИЗНАННЫХ СТАТУТОМ НЮРНБЕРГСКОГО ТРИБУНАЛА И НАШЕДШИХ ВЫРАЖЕНИЕ В ЕГО РЕШЕНИИ

Генеральная Ассамблея

решает поручить сформулирование принципов международного права, признанных статутом Нюрнбергского трибунала и нашедших выражение в его решении, Комиссии по международному праву, члены которой, согласно резолюции 174 (II)⁹⁸ будут избраны на следующей сессии Генеральной Ассамблеи; и

поручает Комиссии:

а) сформулировать принципы международного права, признанные статутом Нюрнберг-

⁹⁷ Стр. 27.

⁹⁸ Стр. 58.

ского трибунала и нашедшие выражение в его решении и

б) составить проект кодекса законов о преступлениях против мира и безопасности человечества, указав ясно место, которое должно быть отведено принципам, упомянутым выше в абзаце (а).

Сто двадцать третье пленарное заседание,
21 ноября 1947 г.

178 (II). ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ ГОСУДАРСТВ

Генеральная Ассамблея,

отмечая, что по проекту декларации о правах и обязанностях государств, представленному Панамой⁹⁹, было получено очень мало замечаний и соображений от государств-членов Организации Объединенных Наций;

предлагает Генеральному Секретарю обратить внимание правительств отдельных государств на желательность безотлагательного представления их комментариев и замечаний;

предлагает Генеральному Секретарю приступить к выполнению необходимой предварительной работы по подготовке проекта декларации о правах и обязанностях государств, согласно резолюции 175 (II)¹⁰⁰;

постановляет поручить дальнейшее изучение этого вопроса Комиссии международного права, члены которой, согласно положениям резолюции 174 (II), будут избраны на следующей сессии Генеральной Ассамблеи;

и поэтому

поручает Комиссии международного права подготовить проект декларации о правах и обязанностях государств, взяв за основу обсуждения тот проект декларации о правах и обязанностях государств, который был представлен Панамой, и принимая во внимание другие документы и проекты по этому вопросу.

Сто двадцать третье пленарное заседание,
21 ноября 1947 г.

179 (II). КООРДИНАЦИЯ ПРИВИЛЕГИЙ И ИММУНИТЕТОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

А

Генеральная Ассамблея

утверждает нижеследующую Конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и предлагает ее для принятия специализированными учреждениями и для присоединения к ней всех членов Организации Объединенных Наций и любых других государств-членов специализированных учреждений.

В

Принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея 13 февраля 1946 г.¹⁰¹ приняла резо-

⁹⁹ Документ A/285.

¹⁰⁰ Стр. 61.

¹⁰¹ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на первой части первой сессии, резолюция 22 (I) D, стр. 35.

люцию, имеющую целью установление, поскольку это представляется возможным, единообразия в привилегиях и иммунитетах, предоставляемых Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям;

принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея, резолюцией, принятой 21 ноября 1947 г., утвердила Общую конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и представила ее специализированным учреждениям для принятия и каждому государству-члену Организации Объединенных Наций, а также всем другим государствам-членам одного или нескольких специализированных учреждений, — для присоединения; и

принимая во внимание, что, поэтому, является желательным, чтобы любому специализированному учреждению, вступающему впоследствии в связь с Организацией Объединенных Наций в соответствии со статьей 63 Устава, привилегии и иммунитеты предоставлялись исключительно на основании означенной общей конвенции с дополнениями, содержащими те изменения, которые могут оказаться необходимыми для удовлетворения специальных требований данного учреждения.

Генеральная Ассамблея

рекомендует, чтобы учредительные акты тех специализированных учреждений, которые могут быть созданы впоследствии, не содержали детальных положений о привилегиях и иммунитетах, предоставляемых данному специализированному учреждению или в связи с ним, но чтобы указанные учредительные акты предусматривали, что такие привилегии и иммунитеты определяются означенной общей конвенцией со внесением необходимых изменений;

рекомендует международным конференциям, рассматривающим вопрос о создании каких-либо специализированных учреждений, составлять проекты дополнений, касающихся предполагаемых учреждений, предусмотренных в разделе 36 означенной общей конвенции, и, в случае создания таких учреждений, препровождать указанные проекты дополнений Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций с целью содействия Экономическому и Социальному Совету в составлении проектов рекомендуемых последним дополнений, согласно разделу 35 означенной общей конвенции, по вступлении нового учреждения в связь с Организацией Объединенных Наций и в соответствии с Уставом, а также с теми рекомендациями, которые могут быть сделаны Генеральной Ассамблей; и

предлагает Генеральному Секретарю препровождать копии настоящей резолюции соответствующим должностным лицам конференций, имеющим рассматривать вопрос о создании какого-либо специализированного учреждения.

С

ввиду признанной необходимости предоставления специализированным учреждениям в кратчайший срок привилегий и иммунитетов,

без которых невозможно эффективное выполнение ими их соответствующих функций;

ввиду неизбежности значительной задержки до вступления Конвенции в силу в отношении отдельных учреждений;

Генеральная Ассамблея

рекомендует всем государствам-членам Организации Объединенных Наций, впредь до формального их присоединения к Общей конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, со включением дополнений, касающихся отдельных учреждений, немедленно предоставить, поскольку возможно, специализированным учреждениям и в связи с таковыми, привилегии и иммунитеты, предусматриваемые в указанной общей конвенции и дополнениях к таковой; причем предполагается, что специализированные учреждения могут предпринимать все необходимые меры аналогичного характера в отношении тех их членов, которые не состоят членами Организации Объединенных Наций.

*Сто двадцать третье пленарное заседание,
21 ноября 1947 г.*

КОНВЕНЦИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла 13 февраля 1946 г.¹⁰² резолюцию, предусматривающую установление, поскольку это представляется возможным, единообразия в привилегиях и иммунитетах, которыми пользуются Организация Объединенных Наций и различные специализированные учреждения; и

принимая во внимание, что консультации между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями уже состоялись по вопросу о проведении в жизнь вышеуказанной резолюции;

Генеральная Ассамблея, резолюцией 179 (II), принятой 21 ноября 1947 г., утвердила ниже следующую Конвенцию, которая предлагается специализированным учреждениям для ее принятия и всем членам Организации Объединенных Наций и всем другим государствам-членам одного или нескольких специализированных учреждений для присоединения к ней.

Статья I

Определения и сфера действия

Раздел 1

В настоящей Конвенции:

1) выражение «стандартные статьи» относится к положениям статей II — IX.

2) Выражение «специализированные учреждения» применяется к:

- a) Международной организации труда;
- b) Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;
- c) Просветительной, научной и культурной организаций Объединенных Наций;
- d) Международной организации гражданской авиации;
- e) Международному валютному фонду;

¹⁰² Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на первой части первой сессии, резолюция 22 (I) D, стр. 85.

f) Международному банку реконструкции и развития;

g) Всемирной организации здравоохранения;

h) Всемирному почтовому союзу;

i) Международному союзу электросвязи;

j) всем другим учреждениям, поставленным в связь с Организацией Объединенных Наций в соответствии со статьями 57 и 63 Устава.

iii) Термин «конвенция» в применении к любому специализированному учреждению означает стандартные статьи, измененные в соответствии с окончательным (или пересмотренным) текстом дополнения, представленного данным учреждением согласно разделам 36 и 38.

iv) В статье III выражение «имущество и активы» включает также имущество и фонды, управляемые специализированными учреждениями при выполнении ими предусмотренных в их уставах функций.

v) В статьях V и VII выражение «представители членов» включает представителей, заместителей, советников, технических экспертов и секретарей делегаций.

vi) В разделах 13, 14, 15 и 25 выражение «заседания, созываемые специализированными учреждениями» означает заседания: 1) их общих собраний и исполнительных органов (независимо от наименования); 2) комиссий, предусмотренных в их уставах; 3) созданных ими конференций; и 4) всяких комитетов этих органов.

vii) Термин «главный администратор» означает главное административное лицо данного специализированного учреждения, независимо от того, именуется ли оно «генеральным директором» или как-либо иначе.

Раздел 2

Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции в отношении какого-либо специализированного учреждения, к которому настоящая Конвенция уже применяется согласно разделу 37, предоставляет этому учреждению, или в связи с этим учреждением, привилегии и иммунитеты, изложенные в стандартных статьях, на предусмотренных в них условиях, подлежащих изменениям, содержащимся в положениях окончательного (или пересмотренного) дополнения, относящегося к этому учреждению и представленного в соответствии с разделами 36 и 38.

Статья II Правовой статус

Раздел 3

Специализированные учреждения имеют статус юридического лица. Они обладают правоспособностью а) заключать контракты, б) приобретать недвижимое и движимое имущество и располагать таковыми, и с) возбуждать судебные преследования.

Статья III Имущество, фонды и активы

Раздел 4

Специализированные учреждения, с имуществом и активами, где бы и в чём бы расположены они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме случаев, когда они определенно отказываются от иммунитета в каком-либо от-

дельном случае. Однако, предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на меры исполнения судебных решений.

Раздел 5

Помещения специализированных учреждений неприкасаемы. Имущество и активы специализированных учреждений, где бы и в чём бы расположены они ни находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо другой форме вмешательства как путем исполнительных, административных и судебных действий, так и путем законодательных действий.

Раздел 6

Архивы специализированных учреждений и вообще все документы, принадлежащие им или хранимые ими, неприкасаемы, где бы они ни находились.

Раздел 7

Не будучи ограничены финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода,

a) специализированные учреждения могут располагать фондами, золотом или валютой любого рода и производить операции в любой валюте;

b) специализированные учреждения могут свободно переводить свои фонды, золото или валюту из одной страны в другую, или в пределах любой страны и обращать любую валюту, находящуюся в их распоряжении, в любую другую валюту.

Раздел 8

В пользовании своими правами согласно предшествующему разделу 7, каждое специализированное учреждение должно считаться с представлениями со стороны правительства любого присоединившегося к настоящей Конвенции государства, поскольку оно признает, что такие представления могут быть удовлетворены без ущерба для интересов данного учреждения.

Раздел 9

Специализированные учреждения, их активы, доходы и другая собственность:

a) освобождаются от всех прямых налогов; однако, предполагается, что специализированные учреждения не будут требовать освобождения от обложения налогами, являющимися фактически лишь оплатой коммунального обслуживания;

b) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе или вывозе специализированными учреждениями предметов для служебного пользования. Однако, предполагается, что предметы, ввозимые согласно таким изъятиям, не будут продаваться в стране, в которую они ввезены, иначе как на условиях, выработанных с правительством этой страны;

c) освобождаются от таможенных сборов и импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий.

Раздел 10

Хотя специализированные учреждения, как общее правило, не будут требовать освобождения от акцизных сборов и налогов, включаемых в покупную цену при продаже движимого и недвижимого имущества, тем не менее, в случаях, когда специализированные учреждения поку-

пают для официальных целей значительное количество имущества, обложенного или подлежащего обложению такими налогами и пошлинами, присоединившиеся к настоящей Конвенции государства будут принимать, когда это возможно, соответствующие административные меры к освобождению от уплаты пошлин или налогов или к возвращению уже уплаченной суммы.

Статья IV Средства связи

Раздел 11

Для своей официальной связи каждое специализированное учреждение пользуется на территории каждого присоединившегося к Конвенции государства не менее благоприятными условиями, чем те, которые правительство этого государства представляет любому другому правительству, включая дипломатические представительства последнего, в отношении приоритета, тарифов и ставок на почтовые отправления, каблограммы, телеграммы, радиограммы, телефон, телефон и другие средства связи, а также в отношении установленных типографских цен для информации, передаваемой печати и радио.

Раздел 12

Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения специализированных учреждений не подлежат цензуре.

Специализированные учреждения имеют право пользоваться шифром и получать и отправлять корреспонденцию посредством курьеров или валызы, к которым применяются те же иммунитеты и привилегии, что и к дипломатическим курьерам и валызам.

Ничто в настоящем разделе не должно истолковываться как положение, исключающее принятие надлежащих мер предосторожности, которые будут определены соглашениями между присоединившимися к Конвенции государствами и специализированными учреждениями.

Статья V Представители членов специализированных учреждений

Раздел 13

Представители членов специализированных учреждений в созываемых последними заседаниях, при исполнении ими своих обязанностей и при поездках к месту заседаний и обратно, пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

а) иммунитетом от личного ареста или задержания и от наложения ареста на личный багаж, а также всякого рода судебно-процессуальным иммунитетом в отношении всего сказанного, написанного или совершенного ими в качестве должностных лиц;

б) неприкосновенностью всех бумаг и документов;

с) правом пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или валызы;

д) изъятием их самих и их жен из ограничений по иммиграции, регистрации иностранцев и государственной служебной повинности в стране, в которой они временно пребывают или через которую они проезжают при исполнении своих обязанностей;

е) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег, какие

представляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

ф) теми же иммунитетами и льготами в отношении их личного багажа, какие представляются дипломатическим представителям соответствующего ранга.

Раздел 14

Для обеспечения полной свободы слова и полной независимости при исполнении ими своих обязанностей, представителям членов специализированных учреждений, участвующим в созываемых последними заседаниях, продолжает предоставляться судебно-процессуальный иммунитет в отношении всего сказанного или написанного ими, а также в отношении всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей, даже и после того, как означенные лица перестают исполнять эти обязанности.

Раздел 15

Когда обложение какой-либо формой налогов зависит от проживания в данной стране, периоды, в течение которых представители членов специализированных учреждений, участвующие в созываемых этими учреждениями заседаниях, находятся в пределах государства-члена для исполнения своих обязанностей, не рассматриваются как периоды проживания в этой стране.

Раздел 16

Привилегии и иммунитеты представляются представителям членов специализированных учреждений не для личной выгоды отдельных лиц, а для того, чтобы обеспечить независимое выполнение ими своих функций, связанных с работой специализированных учреждений. Поэтому, государство, состоящее членом специализированного учреждения, не только имеет право, но и обязано отказываться от иммунитета своих представителей в каждом случае, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба той цели, ради которой иммунитет был предоставлен.

Раздел 17

Положения разделов 13, 14 и 15 не применяются в отношении властей государства, гражданином которого данное лицо состоит или представителем которого оно является или являлось.

Статья VI

Должностные лица

Раздел 18

Каждое специализированное учреждение определит категории должностных лиц, по отношению к которым должны применяться положения настоящей статьи и статьи VIII. Оно представляет эту информацию правительствам всех государств, присоединившихся к настоящей Конвенции в качестве членов этого учреждения, и Генеральному Секретарию Организации Объединенных Наций. Фамилии должностных лиц, включенных в эти категории, периодически доводятся до сведения вышеуказанных правительств.

Раздел 19

Должностные лица специализированных учреждений:

а) не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все дей-

ствия, совершенные ими в качестве должностных лиц;

б) пользуются теми же изъятиями из обложения налогами окладов и вознаграждения, уплачиваемых им специализированными учреждениями, и на таких же условиях, какими пользуются должностные лица Организации Объединенных Наций;

с) освобождаются, вместе с женами и родственниками, находящимися на ихждивении от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев;

д) пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга, входящим в состав дипломатических миссий;

е) пользуются, вместе со своими женами и родственниками, находящимися на ихждивении, такими же льготами по репатриации, какими пользуются должностные лица соответствующего ранга, входящие в состав дипломатических миссий, во время международных кризисов;

ф) имеют право ввезти беспошлинно свою мебель и имущество при первоначальном вступлении в должность в соответствующей стране.

Раздел 20

Должностные лица специализированных учреждений освобождаются от государственных повинностей при условии, что в отношении государств, гражданами которых они состоят, такими изъятиями пользуются лишь должностные лица специализированных учреждений, фамилии которых, ввиду их обязанностей, включены в списки, составленные главными администраторами соответствующих специализированных учреждений и утвержденные соответствующими правительствами.

В случае призыва других должностных лиц специализированных учреждений для выполнения государственных повинностей, соответствующее правительство, по просьбе о том соответствующего специализированного учреждения, предоставляет в отношении призыва этих должностных лиц такую временную отсрочку, какая окажется необходимой для избежания перерыва в продолжении основной работы учреждения.

Раздел 21

Кроме иммунитетов и привилегий, указанных в разделах 19 и 20, главный администратор и должностные лица, исполняющие его обязанности в его отсутствии, пользуются в отношении себя, своих жен и несовершеннолетних детей привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

Раздел 22

Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам лишь в интересах специализированных учреждений, а не для их личной выгоды. Каждое специализированное учреждение имеет право и обязано отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует направлению правосудия и когда отказ от иммунитета может быть произведен без ущерба для интересов специализированного учреждения.

Раздел 23

Каждое специализированное учреждение постоянно сотрудничает с соответствующими властями государств-членов в целях облегчения надлежащего направления правосудия, обеспечения выполнения предписаний полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, упомянутыми в настоящей статье.

Статья VII

Злоупотребления привилегиями

Раздел 24

Если какое-либо присоединившееся к настоящей Конвенции государство находит, что имеется место злоупотребление какой-либо привилегией или иммунитетом, предусматриваемыми настоящей Конвенцией, между данным государством и соответствующим специализированным учреждением проводятся консультации для того, чтобы установить, имело ли место такое злоупотребление, и чтобы попытаться найти методы для предупреждения повторения таких злоупотреблений. Если результаты таких консультаций оказываются неудовлетворительными для данного государства и соответствующего специализированного учреждения, вопрос о том, произошло ли злоупотребление привилегиями или иммунитетами, передается Международному Суду согласно разделу 32. Если Международный Суд находит, что такое злоупотребление имело место, присоединившееся к Конвенции государство, заявившее об указанном злоупотреблении, имеет право, по извещению соответствующего специализированного учреждения, не предоставлять этому специализированному учреждению привилегий или иммунитетов, явившихся предметом злоупотребления.

Раздел 25

1. Представители членов специализированных учреждений в заседаниях, созываемых специализированными учреждениями, при исполнении своих обязанностей и во время поездок к месту заседаний и возвращения в свои страны, а также должностные лица, предусмотренные в разделе 18, не высылаются по требованию территориальных властей стран, в которых они выполняют свои обязанности, по причине какой-либо деятельности, проводимой ими при выполнении своих служебных обязанностей. Однако, в случае злоупотребления со стороны таких лиц привилегиями в связи с проживанием в данной стране, путем действий в этой стране, не входящих в их служебные обязанности, правительство может потребовать выезда этих лиц из своей страны при условии, что:

2. 1) представители членов специализированных учреждений или лица, пользующиеся, согласно разделу 21, дипломатическим иммунитетом, высылаются за пределы данной страны лишь согласно дипломатической процедуре, применяющейся к дипломатическим представителям, аккредитованным в данной стране;

II) приказ о высылке должностных лиц, к которым положения раздела 21 не применяются, отдается только по утверждению такого министром иностранных дел данной страны, и это утверждение осуществляется лишь по консультации с главным администратором соответствующего специализированного учрежде-

ния, и что по возбуждении дела о высылке какого-либо должностного лица, главный администратор специализированного учреждения имеет право выступать в качестве представителя этого лица.

Статья VIII Пропуска

Раздел 26

Должностным лицам специализированных учреждений предоставляется право пользоваться пропусками Организации Объединенных Наций в соответствии с административными соглашениями, которые будут заключены между Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и уполномоченными на то властями специализированных учреждений, которым может быть передоверено право выдачи пропусков. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций извещает все присоединившиеся к Конвенции государства о каждом заключенном с этой Целью соглашении.

Раздел 27

Присоединившиеся к настоящей Конвенции государства признают и принимают пропуска Организации Объединенных Наций, выдаваемые должностным лицам специализированных учреждений, как законные документы для совершения поездок по их территориям.

Раздел 28

Заявления о выдаче виз, где такие требования, от должностных лиц специализированных учреждений, имеющих пропуска Организации Объединенных Наций, рассматриваются в спешном порядке, когда эти заявления сопровождаются удостоверениями в том, что эти лица следуют по делам специализированных учреждений. Кроме того, таким лицам предоставляются льготы для быстрого передвижения.

Раздел 29

Такие же льготы, как и льготы, предусмотренные в разделе 28, предоставляются экспертам и другим лицам, не имеющим пропусков Организации Объединенных Наций, но снабженным удостоверениями в том, что они следуют по делам специализированных учреждений.

Раздел 30

Главные администраторы, помощники главных администраторов, начальники департаментов и другие должностные лица ранга не ниже начальника департамента специализированных учреждений, едущие с пропусками Организации Объединенных Наций по делам специализированных учреждений, пользуются теми же льготами при совершении поездок, какие предоставляются дипломатическим представителям соответствующего ранга.

Статья IX Разрешение споров

Раздел 31

Каждое специализированное учреждение устанавливает положения для соответствующих способов разрешения:

- а) споров, возникающих в связи с контрактами, или других споров частного характера, в которых специализированное учреждение является стороной;
- б) споров, затрагивающих какое-либо должностное лицо специализированных учреждений,

которое, в силу своего официального положения, пользуется иммунитетом, если не было отказано от этого иммунитета в соответствии с положениями раздела 22.

Раздел 32

Все разногласия, возникающие из толкования или применения настоящей Конвенции, передаются Международному Суду, за исключением случаев, когда стороны соглашаются разрешать разногласия иным путем. В случае возникновения разногласия между каким-либо специализированным учреждением, с одной стороны, и государством-членом, с другой, запрашивается консультативное заключение по любому связанному с данным разногласием юридическому вопросу, согласно статье 96 Устава и статье 65 Статута Суда и соответствующим положениям соглашений, заключенных между Организацией Объединенных Наций и соответствующими специализированными учреждениями. Заключение Суда признается сторонами решающим.

Статья X

Дополнения и применение Конвенции к отдельным специализированным учреждениям

Раздел 33

В отношении каждого специализированного учреждения стандартные статьи подлежат применению с теми изменениями, которые указаны в окончательном (или пересмотренном) тексте относящегося к этому учреждению дополнения к настоящей Конвенции, как предусмотрено в разделах 36 и 38.

Раздел 34

В отношении любого специализированного учреждения, положения Конвенции должны толковаться в свете тех функций, которые возложены на это учреждение его учредительным актом.

Раздел 35

Проекты дополнений 1-9 рекомендуются для указанных в них специализированных учреждений. В том случае, когда какое-либо специализированное учреждение не указано в разделе 1, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций направляет этому учреждению проект дополнения, рекомендованный Экономическим и Социальным Советом.

Раздел 36

Окончательным текстом каждого дополнения является тот, который утвержден данным специализированным учреждением в соответствии с процедурой, установленной его уставом. Копия дополнения, утвержденного каждым специализированным учреждением, передается данным учреждением Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и после этого заменяет собою проект, указанный в разделе 35.

Раздел 37

Применение настоящей Конвенции к каждому специализированному учреждению начинается, когда последнее передает Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций окончательный текст соответствующего дополнения и извещает его о том, что оно принимает стандартные статьи с изменениями, указанными в дополнении, и обязуется проводить в жизнь положения разделов 8, 18, 22,

23, 24, 31, 32, 42 и 45 (с теми изменениями раздела 32, которые могут быть сочтены необходимыми для согласования окончательного текста дополнения с учредительным актом данного учреждения) и все положения того дополнения, которое налагает обязательства на данное учреждение. Генеральный Секретарь пересыпает всем членам Организации Объединенных Наций и другим государствам, являющимся членами специализированных учреждений, заверенные копии всех дополнений, переданных ему согласно настоящему разделу, и пересмотренных дополнений, переданных согласно разделу 38.

Раздел 38

Если какое-либо специализированное учреждение, после передачи окончательного дополнения согласно разделу 36, утверждает какие-либо поправки к этому дополнению в соответствии с процедурой, установленной его уставом. пересмотренное дополнение передается этим учреждением Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Раздел 39

Положения настоящей Конвенции никоим образом не ограничивают и не нарушают привилегий и иммунитетов, которые предоставлены или могут быть позднее предоставлены каким-либо государством какому-либо специализированному учреждению, ввиду нахождения в пределах территории этого государства главного управления или регионального отделения этого учреждения. Предполагается, что настоящая Конвенция не препятствует заключение между государством, присоединившимся к Конвенции, и специализированным учреждением дополнительных соглашений, регулирующих положения настоящей Конвенции, расширяющих или ограничивающих предоставляемые ею иммунитеты и привилегии.

Раздел 40

Предполагается, что стандартные статьи с изменениями, содержащимися в окончательном тексте дополнения, переданного специализированным учреждением Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций согласно разделу 36 (или любым пересмотренным дополнением, переданным согласно разделу 38), будут согласованы с положениями действующего в это время учредительного акта данного учреждения и что в случае необходимости внесения какой-либо поправки к этому акту в целях указанного согласования учредительного акта, такая поправка будет внесена, в соответствии с порядком, установленным уставом данного учреждения, до передачи окончательного текста (или пересмотренного) дополнения.

Сама Конвенция применяется так, чтобы не аннулировать и не умалять каких-либо положений учредительных актов специализированных учреждений или каких-либо других прав и обязательств, которые данное специализированное учреждение может иметь, приобрести или принять на себя.

Статья XI

Заключительные положения

Раздел 41

Присоединение к настоящей Конвенции членов Организации Объединенных Наций и (при условии соблюдения положений раздела 42)

государств, состоящих членами специализированных учреждений, производится посредством сдачи на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций акта о присоединении, вступающего в силу в день сдачи его на хранение.

Раздел 42

Каждое заинтересованное специализированное учреждение сообщает текст настоящей Конвенции вместе с соответствующими дополнениями тем из ее членов, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, и приглашает их присоединиться к Конвенции в качестве членов этого учреждения путем сдачи на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций или главному администратору специализированного учреждения акта о присоединении к настоящей Конвенции в качестве члена указанного учреждения.

Раздел 43

Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, указывает в своем акте о присоединении то специализированное учреждение или учреждения, в отношении которых оно обязуется применять положения настоящей Конвенции. Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, может, впоследствии, по представлению письменного извещения Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, обязаться применять положения настоящей Конвенции к еще одному или нескольким специализированным учреждениям. Указанное письменное извещение вступает в силу в день его получения Генеральным Секретарем.

Раздел 44

Настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого отдельного государства, присоединившегося к настоящей Конвенции в качестве члена какого-либо специализированного учреждения, когда она делается применимой к этому учреждению в соответствии с разделом 37 и когда указанное государство приняло на себя обязательство применять положения Конвенции к данному учреждению в соответствии с разделом 43.

Раздел 45

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций извещает всех членов Организации Объединенных Наций, а также всех членов специализированных учреждений и главных администраторов специализированных учреждений о сдаче на хранение каждого акта о присоединении, полученного согласно разделу 41, и последующих извещений, полученных на основании раздела 43. Главный администратор специализированного учреждения извещает Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и членов соответствующего учреждения о получении на хранение каждого акта о присоединении, сданного ему на хранение согласно разделу 42.

Раздел 46

Предполагается, что, когда акт о присоединении или последующее извещение сдаются на хранение от имени какого-либо государства, это государство будет в состоянии, согласно его собственным законам, выполнять условия настоящей Конвенции с изменениями, предусмотр-

ренными в окончательном тексте тех или других дополнений, касающихся учреждений, упомянутых в этих актах о присоединении или в извещениях.

Раздел 47

1. При условии соблюдения положений пунктов 2 и 3 настоящего раздела, каждое присоединившееся к Конвенции государство обязуется применять настоящую Конвенцию в отношении каждого специализированного учреждения, предусмотренного в его акте о присоединении или в последующем извещении, до тех пор, пока не вступят в силу по отношению к указанному учреждению пересмотренные Конвенция или дополнение и пока указанное государство не примет этой пересмотренной Конвенции или дополнения. Пересмотренные дополнения принимаются государством путем направляемого Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций извещения, вступающего в силу в день получения последнего Генеральным Секретарем.

2. Однако, каждое присоединившееся к Конвенции государство, которое не состоит или перестало состоять членом какого-либо специализированного учреждения, может передать Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и главному администратору соответствующего учреждения письменное извещение о его намерении лишить данное специализированное учреждение преимуществ, проис текающих из настоящей Конвенции, в определенный срок, но не ранее как через три месяца со дня получения этого извещения.

3. Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, может не предоставлять преимуществ, проис текающих из настоящей Конвенции, специализированным учреждениям, утрачивающим связь с Организацией Объединенных Наций.

4. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все присоединившиеся к Конвенции государства, состоящие членами Организации, о всех извещениях, переданных ему согласно положениям предшествующего пункта.

Раздел 48

По требованию одной трети присоединившихся к настоящей Конвенции государств Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций созывает конференцию для пересмотра настоящей Конвенции.

Раздел 49

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций рассыпает копии настоящей Конвенции всем специализированным учреждениям и правительствам всех государств-членов Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЯ К ПРЕДПОЛАГАЕМОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

ДОПОЛНЕНИЕ I

Международная организация труда

В отношении Международной организации труда стандартные статьи применяются с учетом нижеследующего положения:

Положения статьи V (за исключением пункта (с) раздела 13) и пункты 1 и 2 (I) раздела 25 статьи VII распространяются на членов Управляющего органа Международного бюро труда, представляющих работодателей и работников, и на их заместителей и советников; за исключением того, что отказ, на основании раздела 16, от иммунитета в отношении какого-либо лица, состоящего членом этого органа, является правом самого Управляющего органа.

ДОПОЛНЕНИЕ II

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

В отношении Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (далее именуемой «Организацией») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2 (I) раздела 25 статьи VII распространяются на председателя Совета Организации, за исключением того, что отказ, на основании раздела 16, от иммунитета председателя осуществляется Советом Организации.

2. 1) Эксперты (иные, чем должностные лица, к которым относится статья VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного выполнения их функций, включая время, потраченное на поездки в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

а) иммунитетом от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

б) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжает предоставляться даже после того, как означенные лица прекращают работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

с) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

и) привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказываться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, во всех случаях, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

ДОПОЛНЕНИЕ III

Международная организация гражданской авиации

В отношении Международной организации гражданской авиации (далее именуемой «Организацией») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные разделом 21 стандартных

статьей, предоставляются также и председателю Совета Организации.

2. 1) Эксперты (иные, чем должностные лица, к которым относится статья VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного выполнения их функций, включая время, потраченное на поездки в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

а) иммунитетом от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

б) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжает предоставляться даже после того, как означенные лица прекращают работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

с) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

д) неприкословенностью принадлежащих им бумаг и документов, касающихся выполняемой ими для Организации работы.

ii) В отношении вышеупомянутого пункта 2 (d) применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказываться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, во всех случаях, когда по ее мнению иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

ДОПОЛНЕНИЕ IV

Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций

В отношении Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций (далее именуемой «Организацией») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2 (I) раздела 25 статьи VII распространяются на председателя Конференции и членов Исполнительного комитета Организации, а также и на их заместителей и советников, за исключением того, что отказ, на основании раздела 16, от иммунитета относительно любого такого члена Исполнительного комитета осуществляется Исполнительным комитетом.

2. 1) Эксперты (иные, чем должностные лица, к которым относится статья VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного выполнения их функций, включая время, потраченное на по-

ездки в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

а) иммунитетом от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

б) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжает предоставляться даже после того, как означенные лица прекращают работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

с) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

д) привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказываться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, во всех случаях, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

ДОПОЛНЕНИЕ V

Международный валютный фонд

В отношении Международного валютного фонда (далее именуемого «Фондом») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Раздел 9 заменяется нижеследующим:

«а) Фонд, его активы, имущество, доходы, а также его операции и сделки, разрешенные статьями соглашения, освобождаются от всех налогов и таможенных пошлин. Фонд освобождается от всяких импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе или вывозе предметов для служебного пользования, а также и его собственных изданий. Предполагается, однако, что Фонд не будет требовать освобождения от обложения налогами, являющимися фактически лишь оплатой коммунального обслуживания, а также, что предметы (за исключением его собственных изданий), ввозимые согласно указанному исключению, не будут поступать в продажу в стране, в которую они ввезены, иначе как в соответствии с условиями, выработанными с правительством данной страны. Фонд освобождается также и от взимания и уплаты каких-либо налогов или таможенных пошлин.

б) Облигации или ценные бумаги, выпускаемые Фондом, включая дивиденды и проценты по ним, кто бы ими ни владел, не подлежат обложению какими бы то ни было налогами;

1) если таковое является дискриминацией в отношении таких облигаций или ценных бумаг исключительно по признаку происхождения; или

2) если единственным юридическим основанием для обложения ими является место, где такие облигации или ценные бумаги выпускаются, подлежат погашению или погашаются, или валюта, в которой они выпускаются, подлежит погашению или погашается, или же ме-

стонахождение того или другого отделения или деловой конторы Фонда».

2. Раздел 32 стандартных статей касается исключительно разногласий, возникающих на почве интерпретации или применения привилегий и иммунитетов, предоставляемых Фонду настоящей Конвенцией, но не тех привилегий и иммунитетов, на которые Фонд может претендовать согласно своему уставу или на иных основаниях.

ДОПОЛНЕНИЕ VI

Международный банк реконструкции и развития

В отношении Международного банка реконструкции и развития (далее именуемого «Банком») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Раздел 4 заменяется нижеследующим:

«Иски к Банку могут предъявляться только через суды соответствующей юрисдикции на территории тех государств-членов, где этот Банк имеет свои отделения, имеет назначенных им представителей, которые имеют право принимать судебные повестки или извещения, или где Банком выпущены или гарантированы ценные бумаги. Иски, однако, не могут вчиняться членами Банка или лицами, которые выступают от их имени, или которым ими передаются права на иск. Имущество и активы Банка, в каком бы месте и в чьем бы владении они ни находились, не подлежат никаким видам конфискации, ареста или ликвидации до вынесения окончательного судебного решения против Банка».

2. Раздел 9 заменяется нижеследующим:

«а) Банк, его активы, имущество, доходы, а также его операции и сделки, разрешенные статьями его соглашения, освобождаются от всех налогов и таможенных пошлин. Банк освобождается от всяких импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе или вывозе предметов для служебного пользования, а также и его собственных изданий. Предполагается, однако, что Банк не будет требовать освобождения от обложения налогами, являющимися фактически лишь оплатой коммунального обслуживания, а также, что предметы (за исключением его собственных изданий), ввозимые согласно указанному исключению, не будут поступать в продажу в стране, в которую они ввезены, иначе как в соответствии с условиями выработанными с правительством данной страны.

Банк освобождается также и от взимания и уплаты каких-либо налогов или таможенных пошлин.

б) Никакие облигации или ценные бумаги, выпускаемые Банком, включая дивиденды и проценты по ним, кто бы ими ни владел, не подлежат обложению какими бы то ни было налогами:

и) если таковое является дискриминацией в отношении таких облигаций или ценных бумаг исключительно потому, что они выпускаются Банком; или

ii) если единственным юридическим основанием для указанного обложения является место, где означенные облигации или ценные бумаги выпущены, подлежат погашению или погаша-

ются, или валюта, в которой они выпускаются, подлежит погашению или погашается, или же местонахождение того или другого отделения или деловой конторы Банка.

с) Облигации или ценные бумаги, гарантированные Банком, кто бы ими ни владел, включая дивиденды и проценты по ним, не подлежат обложению какими бы то ни было налогами:

и) если таковое является дискриминацией в отношении таких облигаций или ценных бумаг исключительно потому, что они гарантированы Банком; или

ii) если единственным юридическим основанием для такого обложения является местонахождение того или другого отделения или деловой конторы Банка».

3. Раздел 32 стандартных статей касается исключительно разногласий, возникающих на почве интерпретации или применения привилегий и иммунитетов, предоставляемых Банку настоящей Конвенцией, но не тех привилегий и иммунитетов, на которые Банк может претендовать согласно своему уставу или на иных основаниях.

ДОПОЛНЕНИЕ VII

Всемирная организация здравоохранения

В отношении Всемирной организации здравоохранения (далее именуемой «Организацией») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2 (I) раздела 25 статьи VII распространяются на лиц, назначенных в состав Исполнительного комитета Организации, их заместителей и советников, за исключением того, что отказ на основании раздела 16 от иммунитета относительно кого-либо из перечисленных лиц является правом самого Комитета.

2. а) Эксперты (иные, чем должностные лица, к которым относится статья VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного выполнения их функций, включая время, потраченное на поездки в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

а) иммунитетом от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

б) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжает предоставляться даже после того, как эти лица прекращают работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

с) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

и) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказываться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, во всех случаях, когда, по ее мнению, имми-

тет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

ДОПОЛНЕНИЕ VIII

Всемирный почтовый союз

Стандартные статьи применяются без изменений.

ДОПОЛНЕНИЕ IX

Международный союз электросвязи

Стандартные статьи применяются без изменений.

180 (II). ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ГЕНОЦИДЕ

Генеральная Ассамблея,

учитывая всю важность вопроса борьбы с международным преступлением геноцида;

вновь подтверждая свою резолюцию 96 (I)¹⁰³ от 11 декабря 1946 г. о преступлении геноцида;

заявляя, что геноцид является международным преступлением, влекущим за собой национальную и международную ответственность отдельных лиц и государств;

отмечая, что значительное большинство правительства государств-членов Организации Объединенных Наций все еще не представили своих соображений относительно проекта конвенции о преступлении геноцида, составленного Секретариатом¹⁰⁴ и разосланного этим правительствам Генеральным Секретарем 7 июля 1947 г.;

¹⁰³ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблей на второй части первой сессии, стр. 140.

¹⁰⁴ Документ E/447. Текст этого документа опубликован в «Резолюциях, принятых Экономическим и Социальным Советом на пятой сессии», стр. 18-28.

принимая во внимание, что Экономический и Социальный Совет, в своей резолюции от 6 августа 1947 г.¹⁰⁵, выразил свое намерение возможно быстрее рассмотреть вопрос о геноциде, если только им не будет получено от Генеральной Ассамблеи иных инструкций;

предлагает Экономическому и Социальному Совету продолжать предпринятую им работу по вопросу о борьбе с преступлением геноцида, включая рассмотрение составленного Секретариатом проекта конвенции, и приступить к составлению окончательного текста конвенции, учитывая при этом, что Комиссия по международному праву, которая будет образована в свое время в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 174 (II) от 21 ноября 1947 г.¹⁰⁶, поручено сформулировать принципы, признанные в статуте Нюрнбергского трибунала, а также составить проект кодекса законов о преступлениях против мира и безопасности;

уведомляет Экономический и Социальный Совет, что для начала его работы ему нет необходимости ждать получения от правительств всех государств-членов Организации Объединенных Наций их соображений; и

предлагает Экономическому и Социальному Совету представить доклад и конвенцию по этому вопросу на третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

*Сто двадцать третье пленарное заседание,
21 ноября 1947 г.*

¹⁰⁵ Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на пятой сессии, резолюция 77 (V) стр. 17.

¹⁰⁶ Стр. 58.

XVII. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ СПЕЦИАЛЬНОЙ (AD HOC) КОМИССИИ ПО ВОПРОСАМ ПАЛЕСТИНЫ

181 (II). БУДУЩЕЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО ПАЛЕСТИНЫ

Генеральная Ассамблея,
собравшись на специальную сессию по просьбе о том государства-мандатария для учреждения Специальной комиссии с поручением ему подготовить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее второй очередной сессии вопрос о будущем управлении в Палестине;

учредив Специальную комиссию и поручив ей изучить все вопросы, относящиеся к палестинской проблеме, и выработать предложения для разрешения этой проблемы; и

получив и рассмотрев доклад Специальной комиссии (документ A/364¹⁰⁷), включающий ряд единогласных рекомендаций, а также План раздела на основе экономического союза, одобренный большинством членов Специальной комиссии;

считает, что существующее в Палестине положение может нанести ущерб общему благосостоянию и повредить дружественным отношениям между государствами;

¹⁰⁷ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 11, томы I-IV.

принимает во внимание заявление, сделанное государством-мандатарием, о намерении закончить эвакуацию Палестины к 1 августа 1948 г.;

рекомендует Соединенному Королевству, как государству-мандатарию для Палестины, а также всем остальным государствам-членам Организации Объединенных Наций принятие ими и выполнение, в вопросе о будущем управлении в Палестине, нижеизложенного плана раздела на основе экономического союза;

предлагает,

а) чтобы Совет Безопасности принял необходимые меры, предусмотренные в плане, в целях проведения его в жизнь;

б) чтобы Совет Безопасности определил, если обстоятельства во время переходного периода потребуют этого, представляет ли собой положение в Палестине угрозу миру. Если он решит, что такая угроза существует, то, в целях поддержания международного мира и безопасности, Совет Безопасности должен дополнить полномочия, данные Генеральной Ассамблей, принятием мер, на основании статей 39 и 41 Устава, имеющих в виду предоставление Комиссии Ор-

ганизации Объединенных Наций, предусмотренной настоящей резолюцией, права осуществления в Палестине тех функций, которые поручены ей настоящей резолюцией;

с) чтобы Совет Безопасности определил как угрозу миру, нарушение мира или акт агрессии, согласно статье 39 Устава, всякую попытку изменить силой то решение, которое проводится в жизнь настоящей резолюцией;

д) чтобы Совет по Опеке был осведомлен об ответственности, возлагаемой на него настоящим планом;

призывает население Палестины со своей стороны принять все меры, которые могут оказаться необходимыми для приведения в действие этого плана;

обращается с призывом ко всем правительствам и ко всем народам, прося их воздержаться от каких-либо действий, могущих затруднить или задержать выполнение настоящих рекомендаций; и

утверждает Генерального Секретаря возвестить путевые расходы и суточные членам Комиссии, упоминаемой ниже в пункте 1 раздела В части I, на тех основаниях и в той форме, которые он сочтет наиболее подходящими в данных обстоятельствах, и предоставить Комиссии необходимый персонал для содействия ей в выполнении функций, возложенных на нее Генеральной Ассамблей.

B¹⁰⁸

Генеральная Ассамблея

утверждает Генерального Секретаря выделить из Фонда оборотных средств сумму, не превышающую 2 000 000 долл. США на покрытие расходов, указанных в последней части резолюции о будущем правительстве Палестины.

*Сто двадцать восьмое пленарное заседание,
29 ноября 1947 г.*

Генеральная Ассамблея на своем сто двадцать восьмом пленарном заседании, 29 ноября 1947 г., в соответствии с положениями вышеупомянутой резолюции, избрала членами Палестинской комиссии Организации Объединенных Наций нижеследующие государства:

БОЛИВИЮ, ДАНИЮ, ПАНАМУ, ФИЛИППИНЫ и ЧЕХОСЛОВАКИЮ.

ПЛАН РАЗДЕЛА НА ОСНОВЕ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОЮЗА

Часть I

Будущее устройство и правительство Палестины

А. ПРЕКРАЩЕНИЕ МАНДАТА, РАЗДЕЛ И НЕЗАВИСИМОСТЬ

1. Действие мандата на Палестину прекращается в возможно краткий срок, но не позднее 1 августа 1948 года.

¹⁰⁸ Эта резолюция была принята без передачи ее в один из комитетов.

2. Вооруженные силы страны-мандатария должны быть постепенно выведены из Палестины и этот вывод должен закончиться в возможно краткий срок, но во всяком случае не позднее 1 августа 1948 года.

Страна-мандатарий извещает Комиссию по возможности заблаговременно о своем намерении прекратить действие мандата и эвакуировать каждый отдельный район.

Страна-мандатарий должна принять все меры к тому, чтобы на территории Ерейского государства, по возможности раньше и во всяком случае не позднее 1 февраля 1948 г., был очищен район, включающий морской порт и по размерам достаточный для размещения значительного числа иммигрантов.

3. Независимые Арабское и Ерейское государства и специальный международный режим Города Иерусалима, как это указано в части III этого плана, должны быть созданы в Палестине через два месяца после окончания эвакуации вооруженных сил страны-мандатария, но ни в каком случае не позднее 1 октября 1948 г. Границы Арабского государства, Ерейского государства и Города Иерусалима описаны ниже в частях II и III¹⁰⁹.

4. Период времени между принятием Генеральной Ассамблей своих рекомендаций по палестинскому вопросу и установлением независимости Арабского и Ерейского государств является переходным периодом.

В. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ШАГИ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ НЕЗАВИСИМОСТИ

1. Учреждается Комиссия, в которую входит по одному представителю от каждого из пяти государств, избранных членами ее. Члены Организации, представленные в Комиссии, избираются Генеральной Ассамблей на основе возможно более широкого географического и иного распределения.

2. Управление Палестиной, по мере вывода войск государства-мандатария, должно постепенно передаваться Комиссии, которая действует в соответствии с рекомендациями Генеральной Ассамблей и под руководством Совета Безопасности. Государство-мандатарий возможно полнее согласует свои планы относительно вывода войск с планами Комиссии по принятию ею на себя управления эвакуированными областями.

При выполнении этих административных функций, Комиссия имеет право издавать необходимые обязательные положения и принимать другие, соответствующие обстоятельствам, меры.

Государство-мандатарий не должно производить никаких действий, которые препятствовали бы выполнению Комиссией мер, рекомендованных Генеральной Ассамблей, затрудняли бы или задерживали это выполнение.

3. По прибытии в Палестину, Комиссия приступает к проведению мер по установлению границ Арабского и Ерейского государств и Города Иерусалима в соответствии в основном с положениями рекомендаций Генеральной Ассамблей относительно раздела Палестины. Тем не менее, границы, как они описаны в части II

¹⁰⁹ Стр. 79-83.

этого плана, должны быть несколько уточнены так, чтобы, как общее правило, земли отдельных деревень не делились пограничной линией между государствами, если только это не диктуется настоятельными соображениями.

4. По консультации с демократическими партиями и другими общественными организациями Арабского и Еврейского государств, Комиссия, по возможности безотлагательно, выбирает и учреждает Временный совет по управлению. Деятельность как арабского, так и еврейского Временного совета протекает под общим руководством Комиссии.

Если Временный совет по управлению какого-либо из двух государств не может быть выбран к 1 апреля 1948 г. или если, будучи выбран, такой Совет не может выполнять своих функций, Комиссия сообщает об этом Совету Безопасности для принятия в отношении этого государства такого решения, которое Совет Безопасности найдет соответствующим, а также извещает Генерального Секретаря для осведомления государств-членов Объединенных Наций.

5. Во время переходного периода Временные советы по управлению, действуя под руководством Комиссии и с соблюдением положений указанных рекомендаций, имеют полную власть в управляемых ими территориях, в том числе в отношении иммиграции и земельного вопроса.

6. Временный совет по управлению каждого из государств, действуя под руководством Комиссии, постепенно принимает от нее полную ответственность за управление этим государством в период времени между прекращением действия мандата и установлением независимости государства.

7. Комиссия дает указания Временным советам по управлению как Арабского, так и Еврейского государств, после их сформирования, приступить к учреждению административных органов правительства как центральных, так и местных.

8. Временные советы по управлению каждого государства набирают в кратчайший срок вооруженную милицию из числа жителей этого государства, достаточную по своей численности для поддержания внутреннего порядка и для предотвращения пограничных столкновений.

Эта вооруженная милиция каждого государства в оперативном отношении подчиняется еврейским и арабским офицерам-жителям данного государства, но право общего, политического и военного контроля, включая право выбора высшего командования милиции, осуществляется Комиссией.

9. Временный совет по управлению каждого государства, не позднее двух месяцев после увода войск страны-мандатария, проводит выборы в Учредительное собрание, которые должны быть проведены на демократических началах.

Положение о выборах в каждом государстве должно быть составлено его Временным советом по управлению и утверждено Комиссией. Избирательным правом на выборах в каждом государстве пользуются лица, достигшие 18 лет, а именно: а) палестинские граждане, проживающие в данном государстве и б) арабы и евреи, проживающие в этом государстве, хотя они не являются палестинскими гражданами, но

подписали до выборов заявление о своем желании стать гражданами данного государства.

Арабы и евреи, проживающие в Городе Иерусалиме, которые подписали заявление о своем желании стать гражданами, арабы Арабского государства и евреи Еврейского государства имеют право голосовать соответственно в Арабском и Еврейском государствах.

Женщины имеют право голосовать и могут быть избираемы в Учредительные собрания.

Во время переходного периода ни один еврей не может установить своего местожительства на территории предполагаемого Арабского государства и ни один араб не может установить своего местожительства на территории предполагаемого Еврейского государства, за исключением случаев, когда на это дается специальное разрешение Комиссии.

10. Учредительное собрание каждого государства вырабатывает демократическую конституцию этого государства и выбирает временное правительство, которое должно заменить Временный совет по управлению, назначенный Комиссией. Конституции этих государств должны включать главы 1 и 2 Декларации, помещенной ниже в разделе С, и содержать в себе, среди других, следующие положения:

а) об учреждении в каждом государстве законодательного органа, избранного с соблюдением принципа всеобщего избирательного права секретным голосованием на основе пропорционального представительства и исполнительного органа, ответственного перед законодательным;

б) о регулировании всех международных споров, в которых данное государство может оказаться вовлеченым, мирными путями и таким способом, чтобы не создавать угрозы международному миру и безопасности и справедливости.

с) о принятии на себя данным государством обязательства воздерживаться в своих международных отношениях от угроз и применения силы в отношении территориальной неприкосновенности и политической независимости какого бы то ни было государства, или от иных действий, несоответствующих задачам Организации Объединенных Наций;

д) о предоставлении всем лицам равных и свободных от дискриминации прав в гражданской, политической, экономической и религиозной областях и возможности пользоваться правами человека и основными свободами, включая свободу религии, языка, слова и печати, образования, собраний и союзов;

е) о сохранении за всеми жителями и гражданами другого государства в Палестине и Городе Иерусалима права свободного передвижения и посещения при условии соблюдения требований национальной безопасности; вышеизложенное предполагает, что каждое государство осуществляет контроль в отношении права местожительства в пределах его территории.

11. Комиссия учреждает подготовительную экономическую комиссию в составе трех членов для заключения всех возможных соглашений в отношении экономического сотрудничества с целью учреждения, в возможно краткий срок, Экономического союза и Объединенного экономического совета, как это предусмотрено ниже в разделе D.

12. В период времени между принятием Генеральной Ассамблеей рекомендаций по вопросу о Палестине и прекращением действия мандата, страна-мандатарий в Палестине несет полную ответственность за управление в тех областях, откуда еще не выведены ее войска. Комиссия помогает стране-мандатарию в осуществлении этих функций. Равным образом страна-мандатарий сотрудничает с Комиссией в выполнении функций этой последней.

13. С целью обеспечения непрерывного функционирования административного обслуживания, и для того чтобы, по выводе войск государства-мандатария, весь административный аппарат был передан соответственно в ведение Временных советов и Объединенного экономического совета, действующих под руководством Комиссии, страна-мандатарий постепенно передает Комиссии ответственность за осуществление всех функций управления, включая поддержание законности и порядка в тех районах, откуда уведены войска страны-мандатария.

14. Комиссия в своей деятельности руководствуется рекомендациями Генеральной Ассамблеи и теми указаниями, которые найдет нужнымдать ей Совет Безопасности.

Меры, принятые Комиссией по рекомендациям Генеральной Ассамблеи, приобретают обязательный характер немедленно, за исключением тех случаев, когда Комиссия до того получила от Совета Безопасности иные указания.

Каждый месяц, а если это нужно, то и чаще, Комиссия представляет Совету Безопасности доклад о ходе своей работы.

15. Комиссия представит свой окончательный доклад Генеральной Ассамблее на ее следующей очередной сессии, а также одновременно и Совету Безопасности.

C. ДЕКЛАРАЦИЯ

Временное правительство каждого из намеченных государств, до того как они станут независимыми, должно представить Организации Объединенных Наций Декларацию. Эта Декларация должна содержать, в числе других положений, следующие статьи:

ОБЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Условия, содержащиеся в этой Декларации признаются как основные законы данного государства и никакой закон, обязательное постановление или действие правительства не может иметь большей силы, чем эти условия и требования.

ГЛАВА 1

Святые Места, здания и местности религиозного значения

1. Существующие права в отношении Святых Мест и зданий и местностей религиозного значения не могут быть отменены или нарушены.

2. В отношении Святых Мест свобода доступа, посещения и проезда обеспечивается, в соответствии с существующими правами, всем жителям и гражданам другого государства и Города Иерусалима, а также иностранцам, независимо от их национальности, при условии соблюдения требований национальной безопасности, общественного порядка и благочиния.

Подобным же образом свободное отправление богослужения гарантируется в соответствии с существующими правами, при условии соблюдения общественного порядка и благочиния.

3. Святые Места, здания и местности религиозного значения сохраняются в том виде, как они есть сейчас. Никакие действия, могущие в какой бы то ни было мере нарушить священный характер этих мест, не допускаются. Если, по мнению правительства, какое-либо из Святых Мест, зданий или местностей религиозного значения нуждаются в срочном ремонте, правительство может обратиться к заинтересованной общине, или общинам, с предложением произвести этот ремонт. Если в известный срок не последует действия со стороны этой общин, или общин, то правительство может само произвести указанный ремонт, отнеся его на счет этой общины или общин.

4. Никакой налог не может быть установлен в отношении Святых Мест, зданий и местностей религиозного значения, которые были освобождены от налогового обложения ко дню создания независимого государства.

Не может быть введено изменений в такого рода налоговое обложение, которые явились бы дискриминацией в отношении собственников или владельцев Святых Мест, зданий или местностей религиозного значения или которые поставили бы этих собственников или владельцев в положение менее благоприятное в отношении общего налогового обложения, чем оно было в момент принятия Ассамблеей ее рекомендаций.

5. Губернатор Города Иерусалима имеет право решать, правильно ли применяются положения конституции отдельного государства в отношении Святых Мест, зданий и местностей религиозного значения, находящихся на территории этого государства, и выполняются ли и уважаются ли требования в отношении соблюдения, касающихся их религиозных прав, а также принимать решения, на основании существующих прав, в случаях споров, возникающих между различными религиозными общинами по вопросу о принадлежности или пользовании такими Местами, зданиями и местностями. Ему должно оказываться полное содействие, необходимое для выполнения этих функций в каждом государстве, а также должны предоставляться соответствующие привилегии и иммунитеты.

ГЛАВА 2

Религиозные права и права меньшинств

1. Свобода совести и свобода отправления всех видов религиозного культа, при единственном условии соблюдения общественного порядка и требований морали, обеспечиваются всем.

2. Не допускается никакая дискриминация в отношении населения по признаку расы, религии, языка или пола.

3. В пределах юрисдикции данного государства все имеют одинаковое право на защиту законом.

4. Семейное право и личный статус членов различных меньшинств, равно как их религиозные интересы, включая вклады на религиозные надобности, должны уважаться.

5. За исключением того, что требуется для поддержания общественного порядка и законности, не допускаются никакие мероприятия, которые нарушают или затрудняют деятельность религиозных или благотворительных учреждений всех вероисповеданий, или которые проводят дискриминацию в отношении представителей и членов этих учреждений на основании их религии или национальности.

6. Государство обеспечивает достаточное первоначальное и среднее образование, соответственно для арабского и еврейского меньшинства, на их собственном языке и следуя их культурным традициям.

Право каждой общине содержать свои собственные школы, в которых члены этих общин могут получать образование на своем собственном языке, хотя и обусловлено соблюдение таких требований общего характера в области просвещения, которые установлены данным государством, не может быть отменено или нарушено. Иностранные учебные заведения продолжают функционировать на основании прав, предоставленных им в настоящее время.

7. Не должно быть установлено никаких ограничений для свободного пользования всеми гражданами данного государства любым языком в частных сношениях, в торговле, в религии, в прессе и в любых печатных изданиях или на публичных собраниях¹¹⁰.

8. Не допускается отчуждение земли, которой владеют арабы в Еврейском государстве (или евреи в Арабском государстве)¹¹¹, за исключением тех случаев, когда это требуется общественными интересами. Во всех случаях отчуждения выдается полное вознаграждение, определяемое Верховным судом и выплачиваемое до того, как земля отнята.

ГЛАВА 3

Гражданство, международные конвенции и финансовые обязательства

1. *Гражданство.* Палестинские граждане, живущие в Палестине вне Города Иерусалима, а также те арабы и евреи, которые не являются палестинскими гражданами, но живут в Палестине вне пределов Города Иерусалима, должны после признания независимости стать гражданами того государства, в котором проживают, и пользоваться всеми гражданскими и политическими правами. Граждане в возрасте старше 18 лет могут в течение одного года со дня признания независимости государства, в котором они проживают, принять гражданство другого государства, при условии, что араб, проживающий на территории, намеченной включению в Арабское государство, не имеет права заявлять о принадлежности к гражданству намеченному Еврейского государства, а также еврей, проживающий на территории, намеченной включению в Еврейское государство, не может заявлять о принадлежности к гражданству намеченному Еврейского государства.

¹¹⁰ Следующее условие должно быть добавлено к Декларации, касающейся Еврейского государства: «В Еврейском государстве гражданам, говорящим по-арабски, должна быть предоставлена возможность пользоваться собственным языком, в устной или письменной форме, в законодательном учреждении, в судах и в административных учреждениях».

¹¹¹ В Декларации, касающейся Арабского государства, слова «арабы в Еврейском государстве» должны быть заменены словами: «евреи в Арабском государстве».

ченного Арабского государства. Выбор, сделанный на основании этого права, понимается так, что он включает жен и детей моложе 18 лет, принадлежащих к семье, глава которой заявляет о таком выборе.

Арабы, проживающие на территории предложенного Еврейского государства, и евреи, проживающие на территории предложенного Арабского государства, подписавшие заявление о своем намерении избрать гражданство другого государства, имеют право принимать участие в выборах в Учредительное собрание этого государства, но не в выборах в Учредительное собрание государства, в котором они проживают.

2. *Международные конвенции.* а) Государство обязано выполнять все международные соглашения и конвенции как общего, так и специального характера, стороной в которых была Палестина. Такие соглашения и конвенции должны соблюдаться государством на весь период времени, на который они были заключены, за исключением тех случаев, когда предусмотрено право денонсации.

б) Всякий спор относительно применимости и нахождения в силе международных конвенций и договоров, подписанных мандатарием от лица Палестины, или к которым мандатарий присоединился в том же порядке, должен передаваться в Международный Суд согласно положениям Статута Суда.

3. *Финансовые обязательства.* а) Государство должно признать и выполнять все финансовые обязательства любого характера, которые были приняты от лица Палестины страной-мандатарием во время осуществления ею мандата и были признаны данным государством. Это положение включает права государственных служащих на пенсии, компенсации и награды.

б) Обязательства эти должны выполняться в том, что касается обязательств, относящихся к Палестине в целом, путем участия в Объединенном экономическом совете, а в том, что относится к отдельным государствам, непосредственно самими государствами по возможно справедливой раскладке.

с) Создается Камера по рассмотрению жалоб, состоящая при Объединенном экономическом совете, в составе одного члена по назначению Организации Объединенных Наций, одного представителя Соединенного Королевства и одного представителя от государства, имеющего жалобу. Любой спор между Соединенным Королевством и отдельным государством по поводу претензий, не признанных последним, передается в указанную Камеру.

д) Концессии коммерческого характера, которые были даны в любой части Палестины до принятия резолюции Генеральной Ассамблеей, остаются в силе, на старых условиях, если они не изменены по соглашению между концессионером и государством.

ГЛАВА 4

Различные положения

1. Положения, изложенные в главах 1 и 2 Декларации, должны быть гарантированы Организацией Объединенных Наций, и никакие изменения в них не могут делаться без согласия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

ненных Наций. Любое государство-член Объединенных Наций имеет право обратить внимание Генеральной Ассамблеи на нарушение или на угрозу нарушения каких-либо из указанных положений, а Генеральная Ассамблея может в таком случае сделать рекомендации, которые сочтет соответствующими данным обстоятельствам.

2. Любой спор, касающийся применения или истолкования этой Декларации, должен передаваться, по требованию той или другой стороны, в Международный Суд, если только стороны не согласятся на другой способ разрешения их спора.

D. ЭКОНОМИЧЕСКИЙ СОЮЗ И ПРАВО ПРОЕЗДА

1. Временный совет по управлению каждым из государств должен подписать обязательство, касающееся Экономического союза и права проезда. Это обязательство должно быть выработано Комиссией, о которой сказано в пункте 1 раздела В, пользуясь, как можно полнее, советом и сотрудничеством представительных организаций и учреждений каждого из намеченных государств. Оно должно включать положения относительно создания Экономического союза Палестины и предусмотреть другие вопросы, имеющие общий интерес. Если к 1 апреля 1948 г. эти Временные советы по управлению еще не подпишут обязательства, то обязательство будет введено в силу Комиссией.

Экономический союз Палестины

2. Целями Экономического союза Палестины являются:

- а) таможенный союз;
- б) общая система денежных знаков, предусматривающая одинаковый размен их на иностранную валюту;
- с) эксплоатация в общих интересах, без дискриминации, железных дорог, межгосударственных шоссе, почтовой, телефонной и телеграфной сети, а также портов и аэропортов, занятых в международной торговле;
- д) объединенные усилия по экономическому развитию, в особенности в отношении ирригации, амелиорации и охраны почвы;
- е) право на обслуживание водопроводными и силовыми установками, без дискриминации, как для государств, так и для Города Иерусалима.

3. Будет создан Объединенный экономический совет, в составе трех представителей от каждого из двух государств и трех иностранных членов, назначенных Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций. Иностранные члены Совета должны быть назначены в первый раз на срок в три года; они должны исполнять свои обязанности в индивидуальном порядке, а не как представители своих стран.

4. Функции Объединенного экономического совета должны заключаться в проведении в

жизнь, непосредственно своими средствами или путем передачи выполнения этих функций другим органам или лицам, целей, поставленных перед Экономическим союзом. Совет должен быть наделен полной властью как организационной, так и административной, необходимой для выполнения этих функций.

5. Государства должны обязаться осуществлять решения Объединенного экономического совета. Решения Совета должны приниматься большинством голосов.

6. В случае непринятия государством необходимых мер, Совет имеет право, шестью голосами, постановить удержать определенную часть причитающихся данному государству доходов с таможни, как это предусмотрено Экономическим союзом. В случае, если государство продолжает упорствовать в отказе от сотрудничества, Совет может решить простым большинством голосов применить другие санкции, включая такое употребление удержанных с этой страны средств, которое он признает соответствующим.

7. Что касается экономического развития, то функции Совета сводятся к планированию, обследованию и поощрению объединенных проектов экономического развития, но Совет не должен предпринимать осуществления подобных проектов иначе как при согласии обоих государств и Города Иерусалима в том случае, если Иерусалим прямо заинтересован в осуществлении такого проекта.

8. Что касается объединенной денежной системы, то денежные знаки, имеющие хождение в этих двух государствах и в Городе Иерусалиме, должны выпускаться с ведома Объединенного экономического совета, который будет единственным эмиссионным органом и который будет определять размер резервов, которые будут содержаться для обеспечения выпущенных денежных знаков.

9. Поскольку это согласуется с пунктом 2 (б) каждое государство может иметь свой собственный центральный банк, контролировать свою собственную налоговую и кредитную политику, свои операции по получению и расходованию иностранной валюты, выдачу лицензий на импорт и может вести на свой страх и риск международные финансовые операции. В течение первых двух лет после прекращения действия мандата Объединенный экономический совет имеет право предпринимать такие меры, какие могут оказаться необходимыми, для того, чтобы каждое государство имело в своем распоряжении, в любой период времени длительностью в двенадцать месяцев, количество иностранной валюты достаточное для обеспечения снабжения ввозимыми товарами и обслуживанием для использования на территории этого государства в количестве, эквивалентом количеству таких товаров и обслуживания, использованному на этой территории в течение двенадцатимесячного периода времени, заканчивающегося 31 декабря 1947 г. — все это в таких пределах, как это позволит общая сумма иностранной валюты, полученной обоими государствами за ввозимые ими товары и обслуживание, и при условии, что каждое государство будет предпринимать соответствующие меры для сбережения его собственных ресурсов иностранной валюты.

10. Все права в экономической области, которые не предоставлены определено Объединенному экономическому совету, сохраняются за каждым из государств.

11. Устанавливается общий таможенный тариф при полной свободе торговли между государствами, а также между ними и Городом Иерусалимом.

12. Тарифные ставки определяются Тарифной комиссией, в составе представителей от каждого государства в равном числе, и представляются Объединенному экономическому совету на утверждение большинством голосов. В случае разногласий в Тарифной комиссии, тарифные разрешаются Объединенным экономическим советом путем арбитража. В том случае, если Тарифная комиссия не установит ставок к определенному дню, то они определяются Объединенным экономическим советом.

13. Суммы, получаемые с таможенных сборов и других общих доходов Объединенного экономического совета, в первую очередь должны идти на покрытие расхода по следующим статьям:

а) расходы по содержанию таможень и объединенных служб;

б) административные расходы Объединенного экономического совета;

с) финансовые обязательства правительства Палестины, как-то:

и) уплаты по государственному долгу;

и) стоимость пособий престарелым, которые выдаются в настоящее время или должны выплачиваться в будущем согласно правилам и в размерах, установленных в пункте 3 главы 3.

14. После того, когда указанные обязательства оплачены полностью, остаток от дохода с таможень и других общих служб делится следующим образом: не менее 5 и не более 10 процентов Городу Иерусалиму; остальная сумма распределяется Объединенным экономическим советом в справедливых долях между каждым из государств так, чтобы сохранить управление и социальное обслуживание в каждом государстве на достаточно высоком уровне с тем, однако, исключением, что доля каждого государства не должна превышать суммы взносов этого государства в общий доход Экономического союза больше чем, примерно, на четыре миллиона фунтов в год. Размер представляемой суммы может быть изменен Советом в соответствии с уровнем цен по сравнению с ценами того времени, когда был создан Союз. По истечении пяти лет, принципы, на которых основывается распределение общих доходов, должны быть пересмотрены Объединенным экономическим советом на основе справедливости.

15. Все международные конвенции и договоры, касающиеся таможенных тарифов и средств связи, находящихся в пределах юрисдикции Объединенного экономического совета, должны заключаться обоими государствами. В этом отношении оба государства обязаны действовать в согласии с большинством голосов Объединенного экономического совета.

16. Объединенный экономический совет делает все возможное для обеспечения Палестине достаточного и основанного на разных началах

доступа к мировым рынкам в отношении ее экспорта.

17. Предприятия, работающие под управлением Объединенного экономического совета, устанавливают справедливую заработную плату на основе однообразия.

Свобода проезда и посещения

18. Обязательство должно содержать положения о сохранении свободы проезда и посещения для всех жителей или граждан обоих государств и Города Иерусалима, с соблюдением требований безопасности; при этом каждое государство и Город должны сохранять контроль над проживающими в их пределах.

Окончание, изменение и истолкование обязательства

19. Обязательство и любой вытекающий из него договор остаются в силе на срок в десять лет. Оно должно оставаться в силе вперед до подачи заявления одной из сторон об окончании; прекращение силы этого документа откладывается на два года после подачи такого заявления.

20. Во время начального десятилетнего периода ни Обязательство ни любой договор, заключенный на основании его, не могут быть изменены без согласия обеих сторон и с одобрения Генеральной Ассамблеи.

21. Всякий спор, касающийся применения или истолкования Обязательства, а равно и любого основанного на нем договора, передается, по просьбе одной из сторон, в Международный Суд, за исключением того случая, когда обе стороны соглашаются на другой метод разрешения их спора.

E. АКТИВЫ

1. Движимое имущество правительства Палестины распределяется, на справедливых началах, между Арабским и Еврейским государствами и Городом Иерусалимом. Распределение это должно быть выполнено Комиссией Объединенных Наций, о которой говорится выше в разделе В, пункт 1. Недвижимое имущество станет собственностью того правительства, на чьей территории оно находится.

2. В период времени между назначением Комиссии Объединенных Наций и окончанием Мандата, мандатарий должен сноситься с Комиссией относительно любых мер, которые он намечает в связи с ликвидацией, передачей или залогом активов палестинского правительства, как, например, накопившихся казначейских остатков, поступлений от правительственные облигаций, государственных земель или других активов.

F. ПРИЕМ В ЧЛЕНЫ ОБЪЕДИНЕНИЙ НАЦИЙ

Когда независимость Арабского или Еврейского государства, как она предусмотрена этим планом, будет признана и Декларация и Обязательство, как предусмотрено этим планом, будут подписаны одной из сторон, сочувствиеное отношение должно быть проявлено к заявлению этих государств о приеме в члены Объединенных Наций, согласно статье 4 Устава Организации Объединенных Наций.

Часть II

Границы¹¹²

А. АРАБСКОЕ ГОСУДАРСТВО

Территория Арабского государства в Западной Галилее граничит на западе Средиземным морем, а на севере границей Ливана от Рас эн Накура до пункта к северу от Салиха. Оттуда граница следует в южном направлении, включая район вокруг Салиха в состав Арабского государства, и продолжается до самого южного пункта этой деревни. Затем она следует вдоль западной пограничной линии деревни Алма, Риханья и Тейтаба, затем вдоль северной пограничной линии деревни Мейрун вплоть до границы подрайона Акр-Сафад. Она совпадает с этой линией до пункта к западу от Эс Самму'и и подходит к ней опять в самом северном пункте Фаррадия. Затем она совпадает с пограничной линией подрайона до главной дороги Акр-Сафад. Оттуда она следует по западной границе деревни Кафр И'наи до пограничной линии подрайона Тибериас-Акр, проходя к западу от пересечения дорог Акр-Сафад и Любия-Кафр-И'наи. Начиная от юго-западного угла деревни Кафр И'наи граница следует вдоль западной границы подрайона Тибериас до пункта вблизи пограничной линии между деревнями Магхар и Эйлбун, затем выдаваясь к западу, с тем чтобы включить восточную часть равнины Баттуф, как это необходимо для сооружения резервуара, намеченного Еврейским агентством для ирригации земель к югу и востоку от этого места.

Граница опять подходит к оконечности подрайона Тибериас там, где проходит дорога из Назарета в Тибериас к юго-востоку от застроенного района Тур'ан; затем она идет в южном направлении, сначала следя границе подрайона, а затем проходя между горой Тabor и сельскохозяйственной школой Кадури в направлении к пункту, находящемуся у южной стороны подошвы горы Тabor. Отсюда она идет на запад параллельно горизонтали 230 в направлении северо-восточного угла земли, принадлежащей деревне Тел Адашим. Отсюда она идет на северо-западный конец этой земли, а затем поворачивает на юг и на запад так, чтобы включить в состав Арабского государства источник водоснабжения Назарета в деревне Яфа. Дойдя до Гиннегер, она совпадает с восточной, северной и западной границами земель, принадлежащих этой деревне, вплоть до юго-западного угла их, откуда она следует прямой линией к пункту на железной дороге Хайфа-Афула у границы между деревнями Сарид и Эл Мужайдил. В этом пункте происходит пересечение арабских и еврейских земель.

Юго-западная граница территории Арабского государства в Галилее начинается от этого пункта, проходит в северном направлении вдоль восточных границ Сарида и Гевата в направлении к северо-восточному углу Нахалал, оттуда идет пересекая землю Кефар-ха-Хореш, в направлении к центральной точке на южной границе деревни Иллут, затем в западном направлении вдоль границы этой деревни на восточ-

ную границу Бейт Лаам, затем в северном и северо-восточном направлении, следя ее западной границе, к северо-восточному углу Вальдхейм, а оттуда на северо-запад через земли деревни Шафа' Амр на юго-восточный угол Рамат Иоханан. Оттуда она поворачивает на северо-северо-восток к пункту на дороге Шафа' Амр-Хайфа, к западу от ее пересечения с дорогой на И'Беллин. Оттуда она следует на северо-восток к пункту на южной границе И'Беллин, находящемуся к западу от дороги из И'Беллин на Бирва. Затем вдоль этой границы до самой западной точки ее, откуда она поворачивает на север, пересекает землю, принадлежащую Тамра, в направлении северо-западного угла ее и вдоль западной границы Джулис, пока не достигнет дороги Акр-Сафад. Затем она поворачивает на запад, идет вдоль южной стороны дороги Сафад-Акр до границы района Галилея-Хайфа, а оттуда совпадает с этой границей до моря.

Границы возвышенного района Самарии и Иудеи начинаются у реки Иордана у Вади Малих, к югу-востоку от Бейсан, и идет в западном направлении до встречи с дорогой из Бейсан в Иерихон, а затем следует вдоль западной стороны этой дороги, идя в северо-западном направлении до пересечения с границами подрайонов Бейсан, Наблус и Дженин. От этой точки она следует границе подрайона Наблус-Дженин к западу на протяжении около трех километров, после чего поворачивает на северо-запад, проходит к востоку от застроенных районов деревень Джалбун и Факку'а в направлении к границе подрайонов Дженин и Бейсан, в пункте к северо-востоку от Нурис. Затем она следует сначала на северо-запад к пункту, находящемуся к северу от застроенного района Зир'ин, а затем в западном направлении к железной дороге Афула-Дженин, затем на северо-запад вдоль границы района до точки пересечения на железной дороге в Хеджас. Отсюда граница идет на юго-запад, включает застроенный район и часть земли деревни Х'Лид в состав Арабского государства, затем пересекает дорогу Хайфа-Дженин в пункте на границе района между Хайфой и Самарией к западу от Эл Манси. Она совпадает с этой границей до самой южной оконечности деревни Эл Бутеймат. Отсюда она идет вдоль северной и восточной границ деревни Ар'Ара, опять подходит к границе района Хайфа-Самария у Вади Ара, а затем продолжается в юго-юго-западном направлении почти по прямой линии и подходит к западной границе Какун в пункте к востоку от железной дороги на восточной границе деревни Какун. Отсюда она идет вдоль железной дороги, на некотором расстоянии от нее, до пункта к востоку от железнодорожной станции Тулкарм. Затем граница следует по линии на половине пути между железной дорогой и дорогой Тулкарм-Калквилия-Джалджулия и Рас эл Эин до пункта непосредственно к востоку от станции Рас эл Эин, после чего она следует вдоль железной дороги, в некотором расстоянии от нее к востоку, до пункта на железнодорожной линии к югу от пересечения линий Хайфа-Лида и Бейт Набала, затем она следует вдоль южной границы аэропорта Лида до его юго-западного угла, оттуда в юго-западном направлении к пункту непосредственно к западу от застроенного района Сарафанд эл'Амар, после чего она поворачивает на юг,

¹¹² Границы, описываемые в части II, указаны в приложении А. Для демаркации и описания границы принята карта «Палестина 1 : 250 000», издание Обзора Палестины, 1946 г.

(Прим. переводчика. За отсутствием карт на русском языке проверить транскрипцию собственных имен не удалось).

проходя непосредственно к западу от застроенного района Абу эл Фадил до северо-восточного угла земель, принадлежащих Бир Я'Аков. (Пограничная линия должна быть проведена так, чтобы позволить непосредственный доступ из Арабского государства на аэропорт). Затем пограничная линия следует вдоль западной и южной границ деревни Рамле, в направлении к северо-восточному углу деревни Эл На'ана, после чего по прямой линии до самой южной оконечности Эл Бария, вдоль восточной границы этой деревни и южной окраины деревни Иннаба. Затем она поворачивает на север с тем, чтобы следовать вдоль южной стороны дороги из Яффы в Иерусалим до Эл Кубаб, после чего она идет вдоль этой дороги до границы Абу Шуша. Она следует вдоль восточных границ Абу Шуша, Сейдун и Худа до самой южной точки этой последней, а оттуда на запад, прямой линией, до северо-восточного угла Умм Калха, затем совпадает с северным окраинами Умм Калха, Казаза и с северными и западными окраинами Мухезин до границы района Газа, оттуда она пересекает земли, принадлежащие Эл Мисима, Эл Кабира и Ясур до южной стороны пересечения, которое находится на полпути между застроенным районом Ясур и Батани Шарки.

От южного пункта пересечения территорий пограничная линия идет в северо-западном направлении между деревнями Гаан Явне и Барка к морю в пункте на половине пути между Наби Июнис и Минат эл Кила, а на юго-восток до пункта к западу от Кастина, где она поворачивает в юго-западном направлении, проходя к востоку от застроенных районов Эс Савафир, Эш Шарквия и Ибдис. От юго-восточного угла деревни Ибдис она идет до пункта к юго-западу от застроенного района Бейт'Афа, пересекает дорогу Хеврон-эл Маждал сейчас же к западу от застроенного района Ирак Сувейдан. Затем она следует на юг вдоль западной границы деревни Эл Фалуджа до границы подрайона Вирсавия. Затем она пересекает земли, принадлежащие Араб эл Джубарат и доходит до пункта границы между подрайонами Вирсавия и Хеврон к северу от Х'Хувейлифа, откуда она следует в юго-западном направлении к пункту на главной дороге Вирсавия-Газа, находящемуся в двух километрах к северу-западу от города. Затем она поворачивает на юго-восток, достигая Вади Саб, в пункте, расположенном в одном километре к западу от него. Отсюда она поворачивает в северо-восточном направлении и следует вдоль Вади Саб и вдоль дороги Вирсавия-Хеврон на протяжении одного километра, откуда она поворачивает на восток и идет по прямой линии к Х'Кузейфа и сливается с границей подрайона Вирсавия-Хеврон. Затем следует в восточном направлении вдоль границы Хеврон-Вирсавия до пункта к северу от Рас эз Зувейра с тем, чтобы сейчас же отойти от этого пункта так, чтобы пересечь нижнюю часть врезывающейся горизонтали между вертикальными линиями сетки карты 150 и 160.

Около пяти километров к северу-востоку от Рас эз Зувейра граница поворачивает на север, оставляя вне Арабского государства полосу вдоль берега Мертвого моря, не превышающую семь километров в глубину, и идет до Эйн Гедди, где поворачивает на восток и идет до границы с Трансиорданией у Мертвого моря.

Северная граница арабской части прибрежной долины идет от пункта между Минат эл Кила и Наби Июнис, проходя между застроенными районами Гаан Явне и Барка в пункту пересечения земель. Отсюда она поворачивает в юго-западном направлении, пересекает земли Батани Шарки вдоль западной границы земель Бейт Дарас и идет через земли, принадлежащие Джулис, оставляя застроенные районы Батани Шарки и Джулис к западу, и продолжается до северо-западного угла земель Бейт Тима. Затем она идет в востоку от Эл Джиа, через земли деревни Эл Барбара вдоль восточных границ деревень Бейт Джирда, Дейр Сунейд и Димра. От юго-восточного угла Димра граница проходит через земли Бейт Ханун, оставляя еврейские земли Нир-Ам к востоку. Начиная от юго-восточного угла Бейт Ханун граница идет на юго-запад до пункта к югу от параллели 100, затем поворачивает на северо-запад и, пройдя два километра, опять поворачивает в юго-западном направлении, продолжаясь почти по прямой линии до северо-западного угла земель деревни Кирбет Ихза'а. Оттуда она следует вдоль пограничной линии этой деревни до самого южного ее пункта. После этого она простирается в южном направлении, вдоль вертикальной линии сетки карты 90, к пересечению с горизонтальной линией 70. Оттуда она поворачивает в юго-восточном направлении к Х'Эль Рухейба, а затем продолжается в южном направлении к пункту, известному под названием Эл Баха, за которым она пересекает главную дорогу Вирсавия-Эл Аужа, к западу от Х'эл Мушрифа. Оттуда она примыкает к Вади Эл Зайтия, непосредственно к западу от Эл Субейта. Отсюда она поворачивает на северо-восток, а затем на юго-восток, следя вдоль этой вади, и проходит к востоку от Абды, сливаюсь с Вади Нафх. После этого она выдается к юго-востоку, вдоль Вади Нафх, Вади Ахрим и Вади Лассан и следует к пункту, в котором Вади Лассан пересекает египетскую границу.

Территория арабского «санклава» у Яффы состоит из той части распланированного участка Яффы, который находится к западу от еврейских кварталов, лежащих к югу от Тель-Авива, к западу от продолжения улицы Герцеля до пересечения ее с дорогой из Яффы в Иерусалим, к юго-западу от той части этой дороги, которая находится к юго-востоку от этого пересечения, к западу от земель Микве Израиль, к северо-западу от земель местного совета Холон, к северу от линии, соединяющей северо-западный угол Холона с северо-восточным углом района местного совета Бат Иам и к северу от этого района. Вопрос о квартале Картон должен быть разрешен Разграничительной комиссией, учитывая, наряду с другими соображениями, желательность включения возможно наименьшего числа арабов и возможно наибольшего числа евреев в состав населения Еврейского государства.

В. ЕВРЕЙСКОЕ ГОСУДАРСТВО

Северо-восточный сектор Еврейского государства (Восточной Галилеи) с севера и с запада граничит с Ливаном, а на востоке — с Сирией и Трансиорданией. В него входят весь бассейн озера Хузе, Тивериадское озеро, весь подрайон Бейсан, и граница доходит до вершин массива Гильбоа и Вади Малиха. От этой местности Еврейское государство простирается

на северо-запад, вдоль границы, указанной выше в связи с Арабским государством.

Часть прибрежной равнины, входящая в состав Еврейского государства, простирается от пункта, лежащего между Минат эл Кила и Наби Юнис в подрайоне Газа, и включает город Хайфу и город Тель-Авив, причем Яффа остается в качестве «санклава» Арабского государства. Восточная граница Еврейского государства следует границе, указанной выше в связи с Арабским государством.

Местность Вирсавия включает весь подрайон Вирсавии, а также Негев и восточную часть подрайона Газа, но исключает город Вирсавию и районы, упоминаемые в описании Арабского государства. Эта местность также включает полосу вдоль Мертвого моря, которая простирается от пограничной черты подрайона Хеврон-Вирсавия вплоть до Эйн Гедди, как это указывается в связи с Арабским государством.

ГОРОД ИЕРУСАЛИМ

Пределы Города Иерусалима определены в рекомендациях относительно Города Иерусалима. (См. ниже раздел В части III).

Часть III

Город Иерусалим

A. СПЕЦИАЛЬНЫЙ РЕЖИМ

Город Иерусалим учреждается как отдельная единица (*sogoris separatum*), пользующаяся специальным международным режимом, и будет под управлением Организации Объединенных Наций. На Совет по Опеке будет возложено осуществление, от имени Организации Объединенных Наций, административной власти.

B. ГРАНИЦЫ ГОРОДА

В пределы Города Иерусалима входят нынешний город Иерусалим вместе с соседними деревнями и городами, из которых наиболее удаленным в востоку является Абу Дис, наиболее удаленным к югу — Вифлеем, наиболее удаленным к западу — Эйн Карим (включая также застроенный район Моца) и наиболее удаленным к северу — Шуфат, как это указано на прилагаемой схеме (Приложение В).

C. СТАТУТ ГОРОДА

Не позднее пяти месяцев с момента утверждения настоящего проекта Совет по Опеке должен выработать и утвердить подробный статут Города, который, наряду с другими, будет включать положения, предусматривающие:

1. *Правительственный аппарат; особые задачи.* При выполнении своих административных обязанностей управляющая власть преследует нижеследующие специальные цели:

а) защищать и охранять единственное в своем роде, связанные с Городом духовные и религиозные интересы трех великих монотеистических религий в мире: христианской, еврейской и мусульманской; с этой целью обеспечивать поддержание порядка и спокойствия в Иерусалиме, в особенности религиозного мира;

б) содействовать сотрудничеству между жителями города, как в их собственных интересах, так и с тем, чтобы поощрять мирное раз-

витие взаимоотношений между обоями палестинскими народами во всей Святой Земле и содействовать ему; способствовать безопасности и благополучию, а также поощрять всякие созидательные меры, направленные к процветанию местного населения, учитывая при этом особые обстоятельства, в которых живут эти различные народности и общины, и их обычай.

2. *Губернатор и административный персонал.* Губернатор Города Иерусалима назначается Советом по Опеке и ответственен перед этим органом. Он избирается на основании специальных квалификаций, независимо от его национальности. Тем не менее, губернатор не должен быть гражданином одного из двух палестинских государств.

Губернатор представляет в Городе Организацию Объединенных Наций и пользуется всей полнотой власти по управлению, включая ведение внешних сношений. В помощь ему представляется административный персонал со статусом международных должностных лиц в том смысле, в каком это установлено в статье 100 Устава; этот персонал, по мере возможности, должен состоять из жителей Города, назначенных на основе, исключающей возможность дискриминации. Губернатор представляет детальный план организации управления Города Совету по Опеке, который надлежащим образом утверждает этот план.

3. *Местное самоуправление.* а) Существующие на территории Города единицы местного самоуправления (деревни, поселки и городки) пользуются широкими правами местного управления и администрации.

б) Губернатор изучает и представляет на рассмотрение и утверждение Совета по Опеке проект образования особых городских единиц, которые будут состоять, соответственно, из еврейских и арабских частей нового городского района Иерусалима. Эти новые городские единицы будут продолжать входить в состав нынешнего города Иерусалима.

4. *Мероприятия по обеспечению безопасности.* а) Город Иерусалим демилитаризируется; он будет объявлен нейтральным и его нейтралитет будет поддерживаться; на его территории не будут разрешены никакие организации, упражнения и виды деятельности полувоенного характера.

б) В случае, если управление Города Иерусалима встретит серьезные затруднения или окажется невозможным из-за отсутствия сотрудничества со стороны одной или нескольких групп населения или же по причине их вмешательства, губернатор имеет право принимать такие меры, которые могут оказаться необходимыми для восстановления эффективного функционирования администрации.

с) Для поддержания законности и порядка на территории Города, а в особенности для охраны Святых Мест и зданий и земель, принадлежащих религиозным организациям, губернатор организует специальные полицейские части соответствующей силы, которые будут набраны вне пределов Палестины. Губернатор уполномочивается требовать включения в бюджет таких ассигнований, которые необходимы для содержания этих полицейских частей.

5. *Законодательная структура.* Создается Законодательный совет, избираемый взрослы-

ми жителями Города, без различия национальной принадлежности, на основе всеобщего и тайного голосования и пропорционального представительства, который будет иметь право издавать законы и облагать налогами. Тем не менее, законодательные меры не должны быть в противоречии с положениями, которые будут включены в статут Города, или нарушать их. Ни один закон, положение или официальное мероприятие не должны иметь большую силу, чем положения статута. По статуту губернатору предоставляется право вето в отношении законопроектов, несогласимых с только-что упомянутыми положениями. Статут также предоставляет губернатору полномочия издавать временные положения в тех случаях, когда Совет не принимает своевременно законопроекты, которые считаются необходимыми для нормального функционирования управления.

6. *Отправление правосудия.* В статуте предусматривается учреждение независимой судебной системы, включая апелляционную инстанцию. Все жители города подчинены его юрисдикции.

7. *Экономический союз и экономический строй.* Город Иерусалим входит в состав Экономического союза Палестины и соблюдает все положения Обязательства и всех договоров, заключенных в соответствии с ним, а также все постановления Объединенного экономического совета. Главное управление Экономического совета находится на территории Города.

В статуте предусматриваются правила, регулирующие не подлежащие ведению Экономического союза экономические вопросы на основе равного отношения ко всем членам Организации Объединенных Наций и их гражданам и отсутствия дискриминации в отношении к ним.

8. *Свобода проезда и посещения; контроль над населением.* В пределах, допускаемых требованиями обеспечения безопасности и экономического благополучия, определяемыми губернатором согласно указаниям Совета по Опеке, жителям и гражданам Арабского и Еврейского государств гарантируется свобода въезда в пределы Города и проживания в нем. Иммиграция на территорию Города и проживание в Городе граждан других государств контролируется губернатором согласно указаниям Совета по Опеке.

9. *Отношения с Арабским и Еврейским государствами.* Представители Арабского и Еврейского государств должны быть аккредитованы при губернаторе Города и им поручается защита интересов представляемых ими государств и граждан последних в связи с международным управлением Города.

10. *Официальные языки.* Арабский и древнееврейский языки будут официальными языками Города. Это не препятствует принятию, в случае необходимости, одного или нескольких других рабочих языков.

11. *Гражданство.* Все жители, в силу самого факта проживания в пределах Города Иерусалима, становятся его гражданами, если они не заявят о своем намерении сохранить гражданство того государства, гражданами которого они до сих пор были, или же если они, будучи арабами или евреями, не подадут заявления о своем намерении стать гражданами, соответ-

ственно, Арабского или Еврейского государства согласно пункту 9 раздела В части I настоящего плана¹¹⁸.

Совет по Опеке принимает меры к обеспечению гражданам Города консульской защиты вне пределов территории Города.

12. *Гражданские свободы.* а) При единственном условии соблюдения требований общественного порядка и морали, жителям Города обеспечивается пользование правами человека и основными свободами, включая свободу совести, вероисповедания и отправления богослужений, языка, образования, слова и печати, собраний и ассоциаций, и подачи петиций.

б) Между жителями не проводится никакой дискриминации по признаку расы, вероисповедания, языка или пола.

в) Все лица, проживающие в Городе, пользуются равной защитой перед лицом закона.

г) Семейное право и личный статус отдельных лиц и общин и их религиозные интересы, включая благотворительные фонды, пользуются защитой.

д) За исключением случаев, когда того требует поддержание общественного порядка и доброго управления, не проводятся никакие меры, могущие препятствовать работе религиозных или благотворительных учреждений всех вероисповеданий или ведущие к вмешательству в их дела, или же являющиеся дискриминацией в отношении их представителей или членов этих учреждений на основании их религии или национальности.

е) Город обеспечивает как арабам, так и евреям возможность получения достаточного образования, начального и среднего, соответственно, на их родных языках и согласно с их культурными традициями.

В праве каждой общине содержать свои собственные школы для образования своих членов на их родном языке не может быть отказано и тому не будут чиниться затруднения, при условии соблюдения установленных Городом образовательных норм общего характера. Иностранные учебные заведения продолжают свою деятельность на основе предоставленных им прав.

ж) Не могут быть введены никакие ограничения в отношении свободного пользования жителями Города любым языком в их частных между собой отношениях, торговых делах, в связи с религией, в печати или в любого рода изданиях, или на общественных собраниях.

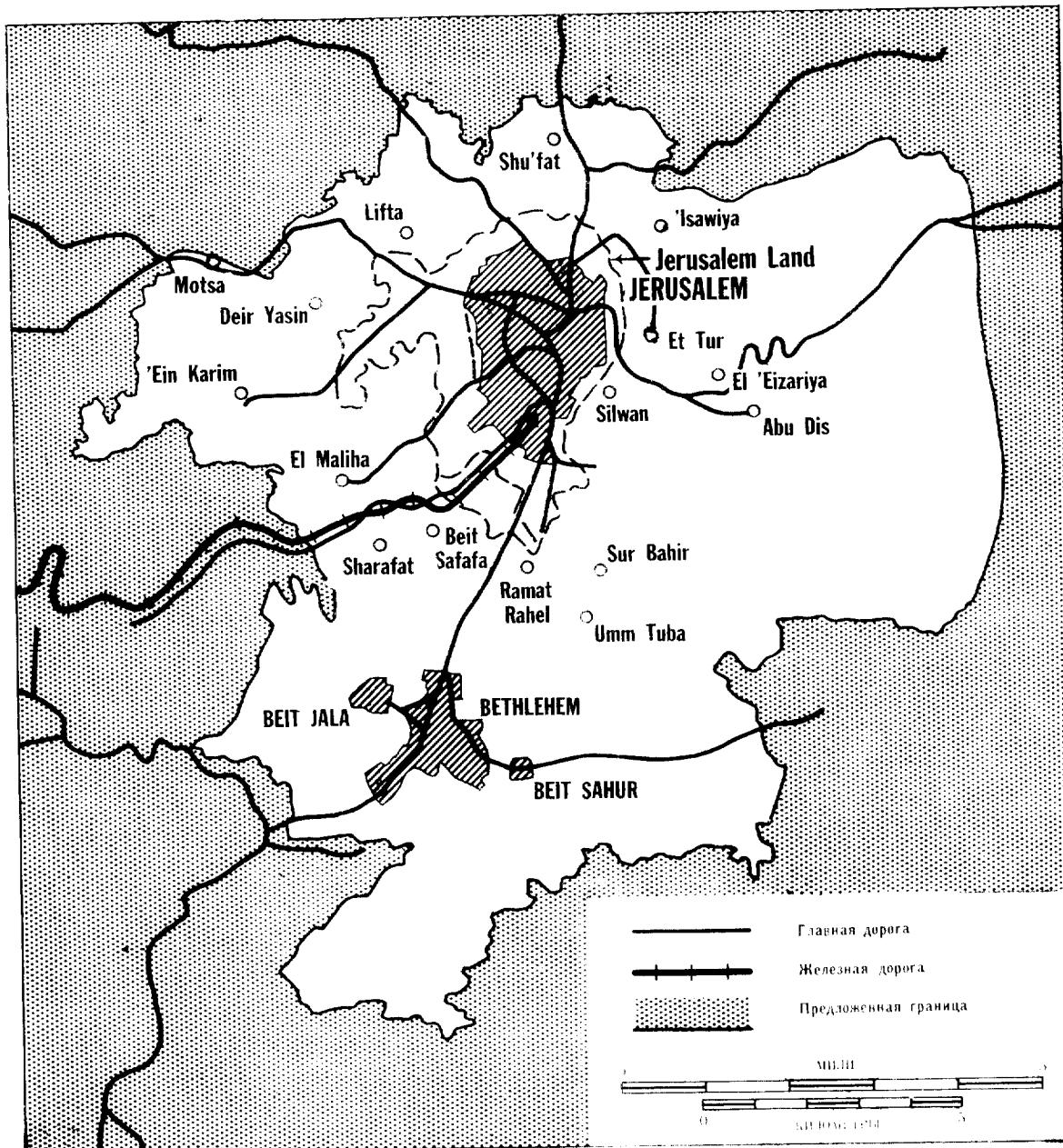
13. *Святые Места.* а) Уже существующие права в отношении Святых Мест или зданий и мест, предназначаемых для религиозных целей, не подлежат отмене и не могут быть ограничены.

б) Свободный доступ к Святым Местам или в здания и участки, предназначаемые для религиозных целей, и свободное отправление богослужения обеспечиваются в соответствии с существующими правами при условии соблюдения требований в отношении поддержания общественного порядка и благопристойности.

в) Святые Места и здания и участки, предназначаемые для религиозных целей, подлежат охранению. Не разрешаются никакие действия, которые могут нарушить их священный характер. Когда губернатор считает, что те или иные Святые Места, здания или участки, предназна-

¹¹⁸ Стр. 74 (Третий абзац пункта 9).

ГОРОД ИЕРУСАЛИМ
ГРАНИЦА, ПРЕДЛОЖЕННАЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ (АД НОС)
КОМИССИЕЙ ПО ВОПРОСАМ ПАЛЕСТИНЫ



чаемые для религиозных целей, требуют срочного ремонта, губернатор может обращаться к соответствующей общине или общинам, предлагая им произвести такого рода ремонт. Если его предложение не выполняется без чрезмерной задержки, губернатор может произвести его по своему усмотрению за счет соответствующей общины или общин.

d) Святые Места, здания и участки, предназначаемые для религиозных целей, не подлежат обложению налогами, если они были изъяты из налогового обложения во дни создания Города. Не допускаются никакие изменения в указанном налогообложении, которые вели бы к дискриминации по отношению к собственникам или к арендаторам Святых Мест, зданий или участков, предназначенных для религиозных целей, или ставили бы этих собственников и владельцев в менее благоприятное положение в отношении общего налогообложения чем то, которое существовало во времени принятия рекомендаций Генеральной Ассамблеи.

14. Особые полномочия губернатора в отношении Святых Мест и зданий и участков, предназначенных для религиозных целей, находящихся в Городе Иерусалиме и в любой части Палестины. а) Охрана Святых Мест, зданий и участков, предназначенных для религиозных целей и расположенных в Городе Иерусалиме, является предметом особой заботы губернатора.

б) В отношении таких мест, зданий и участков, расположенных в Палестине за пределами Города, губернатор, на основании полномочий, предоставленных ему основными законами обоих государств, следит за тем, чтобы основные законы Арабского и Еврейского государств, касающиеся этих мест, зданий и участков, а также связанных с ними религиозных прав, должным образом соблюдались и уважались.

с) Губернатор также уполномочивается принимать решения в соответствии с существую-

щими правами в отношении споров, могущих возникать между различными религиозными общинами, или в связи с обрядами какой-либо религиозной общиной, в отношении Святых Мест или зданий и участков, предназначенных для религиозных целей.

При выполнении этой задачи, губернатор может пользоваться содействием Консультативного совета, состоящего из представителей различных вероисповеданий и действующего в качестве совещательного органа.

D. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ СПЕЦИАЛЬНОГО РЕЖИМА

Статут, выработанный Советом по Опеке на основании изложенных выше принципов, вступает в силу не позднее 1 октября 1948 г. Он остается в силе, сначала, на период в десять лет, если только Совет по Опеке не найдет нужным приступить к пересмотру настоящих положений до истечения указанного срока. По истечении указанного периода времени, весь план подлежит пересмотру Советом по Опеке в свете опыта, приобретенного за время действия статута. Жителям Города будет тогда представлена возможность выразить путем референдума свои пожелания о возможных переменах в режиме Города.

Часть IV Капитуляции

Государствам, граждане которых в прошлом пользовались в Палестине привилегиями и иммунитетами иностранцев, включая преимущества, проистекающие из консульской юрисдикции, и охраной прав, которыми в прошлом пользовались в Отоманской империи благодаря системе капитуляций и установившихся обычаям, предлагается отказаться от прав, принадлежащих им в отношении восстановления таких привилегий и иммунитетов в предполагаемых Арабском и Еврейском государствах и в Городе Иерусалиме.

XVIII. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДАМ СПЕЦИАЛЬНОГО (AD HOC) КОМИТЕТА ПО МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЮ И ПЯТОГО КОМИТЕТА

182 (II). МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,
желая приступить, согласно принятому резолюцией 100 (I)¹¹⁴ от 14 декабря 1946 г. решению, к сооружению постоянного месторасположения Центральных учреждений со всей возможной быстротой с тем, чтобы закончить большую часть всего этого проекта и иметь ее готовой для использования к началу четвертой очередной сессии Генеральной Ассамблеи;

отметив с удовлетворением письмо представителя Соединенных Штатов от 29 октября 1947 г. на имя Генерального Секретаря (документ A/AC.15/7), в котором указывалось, что правительство Соединенных Штатов готово вступить с Генеральным Секретарем в перегово-

ры для заключения соглашения о займе, согласно которому в целях финансирования расходов по сооружению Центральных учреждений Объединенных Наций правительство Соединенных Штатов предоставит беспроцентный заем в сумме, не превышающей 65 000 000 долл. США, и также, что президент Соединенных Штатов намеревается обратиться к Конгрессу США с просьбой утвердить такой заем, без чего таковой не может быть предоставлен;

1. утверждает общий план и архитектурный замысел проекта, представленного в докладе Генерального Секретаря о постоянном месторасположении Центральных учреждений Организации Объединенных Наций (документ A/311) и предусмотренного в позднейшем докладе Генерального Секретаря (документы A/311/Add. 1/Rev. 1, A/311/Add. 2 и Add. 3);

¹¹⁴ Резолюция, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 145 и 146.

2. уполномочивает Генерального Секретаря:
а) вести от имени Организации Объединенных Наций с правительством Соединенных Штатов переговоры о заключении соглашения о займе, которое должно быть утверждено Конгрессом США в сумме, не превышающей 65 000 000 долл., для оплаты расходов по сооружению и других расходов, предусмотренных в пункте 3 настоящей резолюции, и заключить таковой заем. Срок такого займа должен быть не менее тридцати лет, и уплаты по займу должны производиться ежегодно из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций; первая уплата должна быть произведена из бюджета на 1951 год;

б) получать и расходовать полученную по займу сумму или руководить ее расходованием, согласно вышеприведенным полномочиям, в целях, изложенных в пункте 3 настоящей резолюции;

с) с согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, назначать для расходования или расходовать из Фонда оборотных средств суммы в пределах 1 000 000 долл. США, необходимые для продолжения подробной архитектурной планировки и инженерных расчетов и производства необходимых изысканий, а также для оплаты обязательств, являющихся необходимыми в процессе подготовки к сооружению зданий и производству других работ, предусмотренных в пункте 3 настоящей резолюции.

3. Далее уполномочивает Генерального Секретаря по заключению соглашения о займе, разрешенного пунктом 2 настоящей резолюции, и по утверждению предполагаемого займа Конгрессом Соединенных Штатов:

а) приступить к сооружению и оборудованию здания Генеральной Ассамблеи, помещений для конференций и здания Секретариата, а также к необходимым работам по художественному оформлению участка, постройке подземных сооружений и другим представляющимся желательными улучшениям участка и подступов к последнему;

б) заключать контракты, необходимые для сооружения зданий, оборудования и других работ, указанных выше в пункте 3 (а), и расходовать для этих целей и иных связанных с ними целей, указанных в документе A/311/Add. 1/Rev. 1, необходимые суммы, не превышающие в общей сложности 65 000 000 долл. США.

4. Далее уполномочивает Генерального Секретаря:

а) придерживаясь общего плана и архитектурного замысла проекта, упомянутых выше в пункте 1, производить такие изменения в планах, архитектурном оформлении, зданиях, оборудовании, художественном оформлении местности, подземных постройках и других работах по улучшению участка, которые он находит необходимыми или желательными, но при условии, что такие изменения не выведут общей суммы расходов за пределы, указанные в пункте 3 (б);

б) входить в соответствующие соглашения с правительством Соединенных Штатов, штатом Нью-Йорк и городом Нью-Йорк относительно сервисов, коммунальных услуг, подземных сооружений, подступов к участку, автомобильного движения, права на набережные и пристани и других подобных вопросов.

5. При выполнении задач, изложенных в настоящей резолюции, Генеральный Секретарь будет пользоваться помощью Консультативного комитета, составленного из представителей нижеследующих членов Организации:

Австралии, Бельгии, Бразилии, Греции, Индии, Канады, Китая, Колумбии, Норвегии, Польши, Сирии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции и Югославии.

6. Предлагает Генеральному Секретарю представить третьей сессии Генеральной Ассамблеи доклад о выполнении настоящей резолюции.

*Сто двадцать первое пленарное заседание.
20 ноября 1947 г.*

XIX. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ БЕЗ ИХ ПЕРЕДАЧИ В КОМИТЕТЫ

183 (II). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЛУЖБ СЕКРЕТАРИАТА

Отдавая должное беспристрастию и высокой подготовленности, проявленной Секретариатом в течение первых двух лет его деятельности, и принимая во внимание интересы возможно строгой бюджетной экономии,

Генеральная Ассамблея

обращает внимание всех трех советов и их комиссий также как и всех комиссий, назначен-

ных самой Ассамблей, на желательность наибольшего полного использования служб Секретариата и

рекомендует, в частности, всем соответствующим органам Объединенных Наций, прежде чем создавать специальные комиссии и подкомиссии, тщательно рассмотреть вопрос о том, не будет ли полезнее поручить выполнение этой задачи Секретариату.

*Девяносто седьмое пленарное заседание,
20 октября 1947 г.*

184 (II). МЕСТО СОЗЫВА ТРЕТЬЕЙ ОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что, согласно положениям правила 5 временных правил процедуры, Генеральная Ассамблея может, в силу решения, вынесенного на одной из предыдущих сессий, или по требованию большинства членов Организации, быть созвана не в месте пребывания Объединенных Наций, а в другом месте;

постановляет, что третья очередная сессия Генеральной Ассамблеи состоится в Европе;

поручает Генеральному Секретарю, по консультации с комитетом, состоящим из девяти членов, назначенных Председателем Генераль-

ной Ассамблеи, наметить город, в котором состоится третья очередная сессия Генеральной Ассамблеи.

*Сто четырнадцатое пленарное заседание,
15 ноября 1947 г.*

*На сто пятнадцатом пленарном заседании
Генеральной Ассамблеи 15 ноября 1947 г.
Председатель объявил о назначении в Комитет
по выбору города, в котором состоится третья
очередная сессия Генеральной Ассамблеи, ниже-
следующих членов Организации:*

АВСТРАЛИЮ, БЕЛОРУССКУЮ СОВЕТСКУЮ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ, ИН-
ДИЮ, ЛИВАН, НИДЕРЛАНДЫ, НОРВЕГИЮ,
ПАНАМУ, УРУГВАЙ и ЭФИОПИЮ.